叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(ernest Maltravers — Volume 07) 000001

2. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(ernest Maltravers — Volume 07) 000002

3. 欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(ernest Maltravers — Volume 07) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(Ernest Maltravers — Volume 07)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['dægni] ,
This **eBook** **was** **produced** **by** **Dagny** **,**
这 电子书 曾是 生产 经过 达格尼 ,

这本电子书由 Dagny 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] ,
and **David** **Widger** **,**
和 大卫 威杰 ,

以及大卫·威杰

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
BOOK **VII** **.**
书 七 .

第七卷

['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt]
Every **man** **should** **strive** **to** **be** **as** **good** **as** **possible** **,** **but** **not**
每一个 男人 应该 努力 到 是 作为 好的 作为 可能的 , 但 不是

每个人都应该努力做到最好，但并非一定要做到最好。

[sə'poʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
suppose **himself** **to** **be** **the** **only** **thing** **that** **is** **good** **.**
认为 他自己 到 是 这 仅有的 事物 那 是 好的 .

他认为自己是唯一善良的事物。

— - .
— **PLOTIN** **.**
— - .

—PLOTIN。

[ɪn] . - .
EN **.** **11** **.**
EN . - .

EN.11.

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[ˌaɪ'ɛks] .
ix **.**
九 .

九、

[siː] . [naɪn] .
c **.** **9** **.**
c . 9 .

c. 9.

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

" [dɪ'si:t] [ɪz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:]
" **Deceit is the strong but subtle chain which runs through**
" 欺骗 是 这 强的 但 微妙的 链 哪个 跑步 通过

欺骗是一条强大而隐蔽的锁链，贯穿始终。

[ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][lɪŋks][ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
all the members of a society , and links them together ;
全部 这 成员 的 一个 社会 , 和 链接 他们 一起 ;

将社会的所有成员联系在一起;

[trɪk] [ɔ:r][bi:; bi] [trikt] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ; - [tɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
trick or be tricked is the alternative ; ' tis the way of
诡计 或者 是 被骗了 是 这 选择 ; - 的 这 方式 的

欺骗或被欺骗是另一种选择；这就是生存之道。

[ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntərkɔ:rs] [wʊd] [drɑ:p] .
the world , and without it intercourse would drop .
这 世界 , 和 没有 它 交往 会 降低 .

世界，没有它，性交就会减少。

" / [ə'nɑ:nɪməs] ['raɪtər] / [ʌv; əv] - .
" / Anonymous writer / of 1722 .
" / 匿名的 作家 / 的 - .

"/匿名作者/ 1722年。

" [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [lʊks] [sə'ri:n] ,
" A lovely child she was , of looks serene ,
" 一个 迷人的 孩子 她 曾是 , 的 看起来 安详 ,

她是个可爱的孩子，神态安详。

[ænd; ənd]['məuʃənz] [wɪtʃ] [ɔ:(r)] [θɪŋz] [ɪn'dɪfrənt] [ʃed]
And motions which o'er things indifferent shed
和 运动 哪个 超过 事物 冷漠 棚

以及对无关紧要之事所作出的反应

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
The grace and gentleness from whence they came .
这 优雅 和 温柔 从 何处 他们 来了 .

他们与生俱来的优雅与温柔。

" ['pə:si] [bɪʃ] ['ʃeli] .
" PERCY BYSSHE SHELLEY .
" 珀西 拜什 雪莱 .

珀西·比希·雪莱。

" [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [bʌt; bət] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [oʊld] . " — ['ʃeɪkspɪr] .
" His years but young , but his experience old . " — SHAKESPEARE .
" 他的 年 但 年轻的 , 但 他的 经验 老的 . " — 莎士比亚 .

"他年纪虽轻，但阅历丰富。"——莎士比亚

" [hi:; hi]['æftər] ['ɑ:nər] [hʌnts] , [aɪ]['æftər] [lʌv] .
" He after honour hunts , I after love .
" 他 后 荣誉 狩猎 , 我 后 爱 .

他追求荣誉，我追求爱情。

" — / ['ɪbɪd] . /
" — / Ibid . /
" — / 同上 . /

"—/同上/

['lʌmli] ['fɜ:rərz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fju:] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [ækt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]

LUMLEY	FERRERS	was	one	of	the	few	men	in	the	world	who	act	upon	a
伦利	费勒斯	曾是	一	的	这	很少	男人	在	这	世界	WHO	行为	之上	一个

[prə'faʊnd] ,

profound	,
深刻的	,

卢姆利·费雷尔斯是世界上少数几个将深刻的信念付诸行动的人之一，

[dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd] ['sɪstəm] — [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] .

deliberate	,	and	organized	system	—	he	had	done	so	even	from	a	boy	.
商榷	,	和	组织	系统	—	他	有	完毕	所以	甚至	从	一个	男生	.

深思熟虑、有组织的系统——他甚至从孩提时代就开始这样做了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [ju:θ] [ɪz][ðə; ði]['si:z(ə)n]

When	he	was	twenty	-	one	,	he	had	said	to	himself	,	"	Youth	is	the	season
什么时候	他	曾是	二十	-	一	,	他	有	说	到	他自己	,	"	青年	是	这	季节

[fɔ:r; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] :

for	enjoyment	:
为了	享受	:

他二十一岁时曾对自己说："青春是享受的季节：

[ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

the	triumphs	of	manhood	,	the	wealth	of	age	,
这	胜利	的	男子气概	,	这	财富	的	年龄	,

男子气概的胜利，岁月的财富，

[du:][nɑ:t] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ju:θ] [spent] [ɪn] [ʌn'plɛʒərəbəl] [tɔɪlz] .

do	not	compensate	for	a	youth	spent	in	unpleasurable	toils	.
做	不是	补偿	为了	一个	青年	花费	在	不愉快的	辛勤劳作	.

不要弥补在不愉快的辛劳中度过的青春。

" [ə'griːəbli] [tu:; tə] [ðɪs] ['mæksɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][ə'dɑ:pt]['eni] [prə'feʃ(ə)n] ;

"	Agreeably	to	this	maxim	,	he	had	resolved	not	to	adopt	any	profession	;
"	欣然	到	这	格言	,	他	有	已解决	不是	到	采纳	任何	职业	;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv]['træv(ə)l] ,

and	being	fond	of	travel	,
和	存在	喜爱	的	旅行	,

"他遵循这一格言，决心不从事任何职业；而且他喜欢旅行，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restləs] ['tempər] ,

and	of	a	restless	temper	,
和	的	一个	不安	脾气	,

而且性情焦躁不安。

[hi:; hi][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [ə'brɔ:d] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dərət] ['ɪnkʌm] [kʊd; kəd]

he	had	indulged	abroad	in	all	the	gratifications	that	his	moderate	income	could
他	有	沉溺其中	国外	在	全部	这	满足感	那	他的	缓和	收入	可以

[ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] :

afford	him	:
买得起	他	:

他用自己并不丰厚的收入，在国外尽情享受了各种享乐：

[ðæt] ['ɪnkʌm] [went] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ðæn; ðən][æt; ət][hoʊm] ,

that	income	went	farther	on	the	Continent	than	at	home	,
那	收入	去	更远	在	这	大陆	比	在	家	,

那笔收入在欧洲大陆比在家乡更值钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

which	was	another	reason	for	the	prolongation	of	his	travels	.
哪个	曾是	其他	原因	为了	这	延长	的	他的	旅行	.

这也是他延长旅程的另一个原因。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [juːθ] [wɜːr; wər]['seɪtɪd] ; [ænd; ənd] ,

Now	**,**	**when**	**the**	**whims**	**and**	**passions**	**of**	**youth**	**were**	**sated**	**;**	**and**	**,**
现在	，什么时候		这	心血来潮	和	激情	的	青年	是	满足	；	和	，

如今，当青春的激情和任性都已得到满足；而且，

['raɪpənd] [baɪ][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ænd; ənd] ['veriəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

ripened	**by**	**a**	**consummate**	**and**	**various**	**knowledge**	**of**	**mankind**	**,**
成熟的	经过	一个	完善	和	各种各样的	知识	的	人类	，

凭借对人类的全面而广泛的了解而成熟，

[hɪz; ɪz]['hɑːrdər] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][maɪnd] [bɪ'keɪm] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['sentərd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n]

his	**harder**	**capacities**	**of**	**mind**	**became**	**developed**	**and**	**centred**	**into**	**such**	**ambition**
他的	更难	容量	的	头脑	成为	发达	和	居中	进入	这样的	志向

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kən'siːv] ,

as	**it**	**was**	**his**	**nature**	**to**	**conceive**	**,**
作为	它	曾是	他的	自然	到	构想	，

他更强大的心智能力得到了发展，并集中体现在他天性所向往的雄心壮志中。

[hiː; hi]['æktɪd][noʊ] [les] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [plæn][ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	**acted**	**no**	**less**	**upon**	**a**	**regular**	**and**	**methodical**	**plan**	**of**	**conduct**	**,**	**which**	**he**
他	行动	不	较少的	之上	一个	常规的	和	有条不紊	计划	的	执行	，	哪个	他

['kærid] ['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

carried	**into**	**details**	**.**
携带	进入	细节	.

他采取了有条不紊的行动计划，并将其落实到每一个细节。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz][koʊld] ['θɪərɪz] [baɪ]

He	**had**	**little**	**or**	**nothing**	**within**	**himself**	**to**	**cross**	**his**	**cold**	**theories**	**by**
他	有	小的	或者	没有什么	之内	他自己	到	叉	他的	寒冷的	理论	经过

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['præktɪs] ;

contradictory	**practice**	**;**
矛盾的	实践	；

他内心几乎没有能力用自相矛盾的实践来反驳自己冷酷的理论；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəːbd] [baɪ][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][bʌt; bət][baɪ] [fjuː]

for	**he**	**was**	**curbed**	**by**	**no**	**principles**	**and**	**regulated**	**but**	**by**	**few**
为了	他	曾是	路边	经过	不	原则	和	受监管	但	经过	很少

[teɪsts] :

tastes	**:**
口味	:

因为他不受任何原则约束，只受少数几种喜好的束缚：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [teɪsts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [tʃeks] [æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] .

and	**our**	**tastes**	**are**	**often**	**checks**	**as**	**powerful**	**as**	**our**	**principles**	**.**
和	我们的	口味	是	经常	检查	作为	强大的	作为	我们的	原则	.

我们的品味往往和我们的原则一样，对我们的生活起到了重要的制约作用。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrld] , ['fɜːrərz] [sɔː] , [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Looking	**round**	**the**	**English**	**world**	**,**	**Ferrers**	**saw**	**,**	**that**	**at**	**his**	**age**	**and**	**with**
寻找	圆形的	这	英语	世界	，	费雷尔斯	锯	，	那	在	他的	年龄	和	和

[æn; ən][ɪ'kwɪvək(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

an	**equivocal**	**position**	**,**
一个	模棱两可	位置	，

费雷尔斯环顾英国社会，发现以他的年龄和暧昧的立场，

[ænd; ənd][noʊ] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ,

and	**no**	**chances**	**to**	**throw**	**away**	**,**
和	不	机会	到	扔	离开	，

没有机会可以浪费。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][kæst][ɔːf][ɔːl] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

it	was	necessary	that	he	should	cast	off	all	attributes	of	the	character	of
它	曾是	必要的	那	他	应该	投掷	离开	全部	属性	的	这	特点	的

[ðə; ði]['wɑːndərər][ænd; ənd][ðə; ði] / [^ɑːr'sjŋ] / .

the	wanderer	and	the	/	garcon	/	.
这	流浪者	和	这	/	加尔松	/	.

他必须抛弃流浪者和/garcon/的所有性格特征。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæb] ,

"	There	is	nothing	respectable	in	lodgings	and	a	cab	,
"	那里	是	没有什么	可敬	在	住宿	和	一个	出租车	,

“旅馆和出租车里没有什么体面可言。”

" [sed] ['fɜːrərz] [tuː; tə][hɪm'self] — [ðæt] " / [self] / " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][grænd]['kɑːnfɪdænt] ! — " ['nʌθɪŋ]

"	said	Ferrers	to	himself	—	that	"	/	self	/	"	was	his	grand	confidant	!	—	"	nothing
"	说	费雷尔斯	到	他自己	—	那	"	/	自己	/	"	曾是	他的	盛大	知己	!	—	"	没有什么

['steɪʃəneri] .

stationary	.
静止的	.

费雷尔斯自言自语道——这个“自己”是他最亲密的知己！——“没有什么是静止的。”

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪr] - [tuː; tə] - [deɪ] - [gɔːn] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kaɪnd][ʌv; əv]

Such	are	the	appliances	of	a	here	-	to	-	day	-	gone	-	to	-	morrow	kind	of
这样的	是	这	电器	的	一个	这里	-	到	-	天	-	已消失	-	到	-	明天	种类	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这就是那种转瞬即逝的生活方式的产物。

[wʌn] ['nevər] [lʊks] [səb'stænʃ(ə)l] [tɪl] [wʌn] [peɪz] [reɪts] [ænd; ənd]['tæksɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪl]

One	never	looks	substantial	till	one	pays	rates	and	taxes	,	and	has	a	bill
一	绝不	看起来	重大的	直到	一	支付	利率	和	税收	,	和	有	一个	账单

[wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['bʊtʃər] !

with	one's	butcher	!
和	一个人的	屠夫	!

一个人只有交完税款，付完肉铺的账单，才算真正体面！

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] , ['fɜːrərz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːs] [ʌv; əv]

"	Accordingly	,	without	saying	a	word	to	anybody	,	Ferrers	took	a	long	lease	of
"	因此	,	没有	说	一个	单词	到	任何人	,	费雷尔斯	采取	一个	长的	租	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] ,

a	large	house	,
一个	大的	房子	,

“于是，费雷尔斯没跟任何人说一句话，就租下了一栋大房子，租期很长。”

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kwaɪət] [striːts] [ðæt] [prə'kleɪm][ðə; ði] ['oʊnərz] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

in	one	of	those	quiet	streets	that	proclaim	the	owners	do	not	wish	to	be	made
在	一	的	那些	安静的	街道	那	宣布	这	所有者	做	不是	希望	到	是	制成

[baɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — [striːts] [ɪn] [wɪtʃ] ,

by	fashionable	situations	—	streets	in	which	,
经过	时髦	情况	—	街道	在	哪个	,

在那些安静的街道上，街道的主人似乎并不希望被时尚潮流所左右——在这样的街道上，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]

if	you	have	a	large	house	,	it	is	supposed	to	be	because	you
如果	你	有	一个	大的	房子	,	它	是	据称	到	是	因为	你

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [wʌn] .

can	afford	one	.
能	买得起	一	.

如果你住的是大房子，那应该是因为你买得起。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [pər'tɪkjələr][ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [striːt] — [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

He	was	very	particular	in	its	being	a	respectable	street	—	Great	George	Street	,
他	曾是	非常	特别的	在	它是	存在	一个	可敬	街道	—	伟大的	乔治	街道	,

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

他非常注重街道的体面——威斯敏斯特的大乔治街。

[wʌz; wəz][ðə; ðiː][wʌn][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

was	the	one	he	selected	.
曾是	这	一	他	已选	.

是他选择的那个。

[noʊ] ['frɪpəri] [ɔːr] ['bɔːbəlz] , ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['mænʃnz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bætʃələz] — [noʊ] [bʊl] ,

No	frippery	or	baubles	,	common	to	the	mansions	of	young	bachelors	—	no	buhl	,
不	轻浮之物	或者	小饰品	,	常见的	到	这	豪宅	的	年轻的	单身汉	—	不	布尔	,

[ænd; ənd] - ,

and	marquetrie	,
和	-	,

没有年轻单身汉豪宅里常见的那些华而不实的装饰品或小玩意儿——没有壁龛，也没有镶嵌细工。

[ænd; ənd] ['seivr] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd]['kæbɪnət] ['pɪktʃərz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ðiː][lɑːrdʒ]['dɪndʒi] ['drɔːɪŋ] -

and	Sevres	china	,	and	cabinet	pictures	,	distinguished	the	large	dingy	drawing	-
和	塞夫尔	中国	,	和	内阁	图片	,	杰出的	这	大的	昏暗的	绘画	-

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['lʌmli] ['fɜːrərz] .

rooms	of	Lumley	Ferrers	.
房间	的	卢姆利	费雷尔斯	.

塞夫尔瓷器和橱柜画作，使卢姆利·费雷尔斯的大而昏暗的客厅显得格外引人注目。

[hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ðiː][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ə; eɪ]['bɑːrgən][ʌv; əv][ðə; ðiː] [leɪt] ['tenənt] — [tiː] - ['kʌlərd]

He	bought	all	the	old	furniture	a	bargain	of	the	late	tenant	—	tea	-	coloured
他	买	全部	这	老的	家具	一个	便宜货	的	这	晚的	租户	—	茶	-	有色

[tʃɪnts] ['kɜːtənz] ,

chintz	curtains	,
印花棉布	窗帘	,

他以极低的价格买下了前房客留下的所有旧家具——茶色印花棉布窗帘，

[ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd]['səufə] [ðæt] [wɜːr; wər]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['sɑːləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]

and	chairs	and	sofas	that	were	venerable	and	solemn	with	the
和	椅子	和	沙发	那	是	可敬	和	庄严	和	这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dʌst] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

accumulated	dust	of	twenty	-	five	years	.
积累	灰尘	的	二十	-	五	年	.

还有那些饱经风霜、积满了二十五年灰尘的古老而庄严的椅子和沙发。

[ðə; ðiː]['oʊnli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pər'tɪkjələr][wɜːr; wər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl]

The	only	things	about	which	he	was	particular	were	a	very	long	dining	-	table
这	仅有的	事物	关于	哪个	他	曾是	特别的	是	一个	非常	长的	用餐	-	桌子

[ðæt] [wʊd] [hoʊld] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

that	would	hold	four	-	and	-	twenty	,
那	会	抓住	四	-	和	-	二十	,

他唯一特别在意的就是一张能容纳二十四人的超长餐桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [mə'hɑːgəni] ['saɪdbɔːrd] .

and	a	new	mahogany	sideboard	.
和	一个	新的	桃花心木	餐边柜	.

还有一个新的红木餐边柜。

['sʌmbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Somebody	asked	him	why	he	cared	about	such	articles	.
某人	问	他	为什么	他	关心	关于	这样的	文章	.

有人问他为什么会关心这类文章。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
" I don't know ,
" 我 不 知道 ,

“我不知道，

" [sed] [hiː; hi] " [bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] - [men][duː] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
" said he " but I observe all respectable family - men do — there must be
" 说 他 " 但 我 观察 全部 可敬 家庭 - 男人 做 — 那里 必须 是
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['siːkrət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
something in it — I shall discover the secret by and by .
某物 在 它 — 我 将 发现 这 秘密 经过 和 经过 .

他说：“但我观察到所有体面的有家室的男人都这样做——这其中肯定有道理——我迟早会发现其中的秘密。”

" [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [dɪd]['mɪstər] . ['fɜːrərz] [ɪn'skɑːns] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['meɪdˌsɜːrvənts]
" In this house did Mr . Ferrers ensconce himself with two middle - aged maidservants
" 在 这 房子 做过 先生 . 费雷尔斯 安塞 他自己 和 二 中间 - 老年人 女佣
,
,
,

“费雷尔斯先生在这栋房子里雇佣了两名中年女仆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv]['lɪvəri] , [huːm] [hiː; hi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
and a man out of livery , whom he chose from a multitude of
和 一个 男人 出去 的 涂装 , 谁 他 选择 从 一个 民众 的
['kændədets] ,
candidates ,
候选人 ,

还有一位身穿便服的男子，他是从众多候选人中挑选出来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [wel] [fed] .
because the man looked especially well fed .
因为 这 男人 看起来 尤其 出色地美联储 .

因为这个男人看起来特别健康。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['setld] [hɪm'self] ,
Having thus settled himself ,
拥有 因此 定居 他自己 ,

他安顿下来后，

[ænd; ənd][toʊld] ['evri] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz]
and told every one that the lease of his house was for sixty - three years
和 讲述 每一个 一 那 这 租 的 他的 房子 曾是 为了 六十 - 三 年
,
,
,

他告诉所有人，他的房子租期为六十三年。

['lʌmli] ['fɜːrərz] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Lumley Ferrers made a little calculation of his probable expenditure , which he
卢姆利 费雷尔斯 制成 一个 小的 计算 的 他的 可能 支出 , 哪个 他
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

卢姆利·费雷尔斯简单地计算了一下他可能的开支，结果发现：

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] , [maɪt] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt][wʌn] - [fɔːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
with good management , might amount to about one - fourth more than his
和 好的 管理 , 可能 数量 到 关于 一 - 第四 更多的 比 他的
['ɪnkʌm] .
income .
收入 .

如果管理得当，收益可能比他的收入多出大约四分之一。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ]['sɜ:rplʌs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I	shall	take	the	surplus	out	of	my	capital	,	"	said	he	,
"	我	将	拿	这	剩余	出去	的	我的	首都	,	"	说	他	,

"我将从我的资本中取出盈余，"他说。

" [ænd; ənd][traɪ][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənt][fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dəunt][du:] , [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'i:]

"	and	try	the	experiment	for	five	years	;	if	it	don't	do	,	and	pay	me
"	和	尝试	这	实验	为了	五	年	;	如果	它	不	做	,	和	支付	我

['prɑ:fɪtəbli] ,

profitably	,
盈利	,

"并尝试这个实验五年；如果失败，并且给我丰厚的报酬，

[waɪ] , [ðen] ['i:ðər] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lɪvd] [ə'pɑ:n] ,

why	,	then	either	men	are	not	to	be	lived	upon	,
为什么	,	然后	任何一个	男人	是	不是	到	是	居住地	之上	,

那么，要么男人就不应该生活在他们身上，要么.....

[ɔ:r] ['lʌmli] ['fɜ:rərz] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['dʌlər] [klɑ:g][ðæn; ðən][hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] !

or	Lumley	Ferrers	is	a	much	duller	clog	than	he	thinks	himself	!
或者	卢姆利	费雷尔斯	是	一个	很多	更暗淡	阻塞	比	他	思考	他自己	!

或者说，卢姆利·费雷尔斯比他自己认为的要笨得多！

" ['mɪstər] . ['fɜ:rərz] [hæd; həd] ['di:plɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Mr	.	Ferrers	had	deeply	studied	the	character	of	his	uncle	,
"	先生	.	费雷尔斯	有	深	研究	这	特点	的	他的	叔叔	,

费雷尔斯先生曾深入研究过他叔叔的性格，

[æz; əz][ə; eɪ]['pru:d(ə)nt]['spekjuleɪtər] ['stʌdiz] [ðə; ðɪ]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mi:nz]

as	a	prudent	speculator	studies	the	qualities	of	a	mine	in	which	he	means
作为	一个	谨慎	投机者	研究	这	品质	的	一个	矿	在	哪个	他	方法

[tu:; tə][ɪn'vest][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

to	invest	his	capital	,
到	投资	他的	首都	,

就像谨慎的投机者会研究他打算投资的矿山的各项特性一样，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prə'si:dɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['ʌŋk(ə)l]

and	much	of	his	present	proceedings	was	intended	to	act	upon	the	uncle
和	很多	的	他的	展示	诉讼程序	曾是	故意的	到	行为	之上	这	叔叔

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

as	well	as	upon	the	world	.
作为	出色地	作为	之上	这	世界	.

他目前的许多举动，其目的不仅是为了影响世人，也是为了影响他的叔叔。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn][fɔ:r; fər][hɪm'self] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ,

He	saw	that	the	more	he	could	obtain	for	himself	,	not	a	noisy	,
他	锯	那	这	更多的	他	可以	获得	为了	他自己	,	不是	一个	嘈杂	,

他意识到自己能获得的越多，就越能为自己谋取利益，而不是制造喧闹。

['soʊʃ(ə)l] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] , ['soʊbər] , [səb'stænʃ(ə)l][wʌn] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r]

social	,	fashionable	reputation	,	but	a	good	,	sober	,	substantial	one	,	the	more
社会的	,	时髦	名声	,	但	一个	好的	,	清醒	,	重大的	一	,	这	更多的

['haɪli] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [wʊd] [kən'sɪdər][hɪm; ɪm] ,

highly	Mr	.	Templeton	would	consider	him	,
高度	先生	.	坦普尔顿	会	考虑	他	,

社交名声要好，要时尚，但更重要的是要有良好、稳重、可靠的名声，这样坦普尔顿先生才会对他评价更高。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['laɪkli] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [er] , — [ðæt] [ɪz] ,

and	the	more	likely	he	was	to	be	made	his	uncle's	heir	,	—	that	is	,
和	这	更多的	可能	他	曾是	到	是	制成	他的	叔叔的	继承人	,	—	那	是	,

他越有可能成为他叔叔的继承人，——也就是说，

[prə'vaɪdɪd]['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] [dɪd][nɑːt] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]['nɛpoʊtəl]['pærəsaɪt][baɪ] [ɪn'dɪdʒənəs] ['ɑːlɪv] -

provided	Mrs	.	Templeton	did	not	supersede	the	nepotal	parasite	by	indigenous	olive	-
假如	太太	.	坦普尔顿	做过	不是	取代	这	尼波塔尔	寄生虫	经过	土著	橄榄	-

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

前提是坦普尔顿夫人没有用本土橄榄枝取代寄生植物。

[ðɪs] [læst] [ˌæprɪ'henʃn] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fər'tɪləti]

This	last	apprehension	died	away	as	time	passed	,	and	no	signs	of	fertility
这	最后的	忧虑	死亡	离开	作为	时间	通过了	,	和	不	标志	的	生育力

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

随着时间的流逝，最后的担忧也随之消散，并且没有出现任何生育迹象。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

And	,	accordingly	,
和	,	因此	,

因此，

['fɜːrərz] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['pruːdntli] ['hæzərd] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

Ferrers	thought	he	might	prudently	hazard	more	upon	the	game	on	which	he	now
费雷尔斯	想法	他	可能	谨慎地	冒险	更多的	之上	这	游戏	在	哪个	他	现在

['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'laɪ] .

ventured	to	rely	.
冒险	到	依靠	.

费雷尔斯认为，他或许可以谨慎地在自己现在所依赖的游戏中投入更多资金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [piːs] ; ['mɪstər] . ['tɛmpəltən]

There	was	one	thing	,	however	,	that	greatly	disturbed	his	peace	;	Mr	.	Templeton
那里	曾是	一	事物	,	然而	,	那	非常	不安	他的	和平	;	先生	.	坦普尔顿

,

,

,

然而，有一件事却极大地扰乱了他的平静；那就是坦普尔顿先生。

[ðoʊ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'tætʃt]

though	harsh	and	austere	in	his	manner	to	his	wife	,	was	evidently	attached
尽管	残酷的	和	简朴	在	他的	方式	到	他的	妻子	,	曾是	显然	随附的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;

to	her	;
到	她	;

虽然他对妻子态度严厉苛刻，但显然对她很依恋；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði]['fɑːndəst] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] .

and	,	above	all	,	he	cherished	the	fondest	affection	for	his	stepdaughter	.
和	,	多于	全部	,	他	珍爱	这	最爱	感情	为了	他的	继女	.

而且，他对继女怀有最深厚的感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] , [hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

He	was	as	anxious	for	her	health	,	her	education	,	her	little
他	曾是	作为	焦虑的	为了	她	健康	,	她	教育	,	她	小的

['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

childish	enjoyments	,
幼稚	享受	,

他同样关心她的健康、教育和她孩童般的小乐趣。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər]['perənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['doʊtɪŋ][wʌn] .

as	if	he	had	been	not	only	her	parent	,	but	a	very	doting	one	.
作为	如果	他	有	到过	不是	仅有的	她	父母	,	但	一个	非常	溺爱	一	.

就好像他不仅是她的父母，而且还是一位非常慈爱的父亲。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [ɔːr] ['θwɔːrtɪd] .

He	could	not	bear	her	to	be	crossed	or	thwarted	.
他	可以	不是	熊	她	到	是	交叉	或者	受挫	.

他无法容忍她受到冒犯或阻挠。

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] , [huː] [hæd; həd]['nevər] [spɔɪld] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld][pen]

Mr	.	Templeton	,	who	had	never	spoiled	anything	before	,	not	even	an	old	pen
先生	.	坦普尔顿	,	WHO	有	绝不	被宠坏了	任何事物	前	,	不是	甚至	一个	老的	笔

([soʊ]['kerf(ə)l] ,

(	so	careful	,
(	所以	小心	,

坦普尔顿先生以前从未弄坏过任何东西，就连一支旧钢笔也没弄坏过（他非常细心）。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [wʌz; wəz][hiː; hi]) ,

and	calculating	,	and	methodical	was	he	)	,
和	计算	,	和	有条不紊	曾是	他	)	,

他做事精于算计，而且很有条理)。

[dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][spɔɪl] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði]

did	his	best	to	spoil	this	beautiful	child	whom	he	could	not	even	have	the
做过	他的	最好的	到	剧透	这	美丽的	孩子	谁	他	可以	不是	甚至	有	这

[veɪn] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ][wɜːrld] .

vain	luxury	of	thinking	he	had	produced	to	the	admiring	world	.
徒劳	奢华	的	思维	他	有	生产	到	这	钦佩	世界	.

他竭尽所能地溺爱这个漂亮的孩子，甚至连向世人炫耀自己是孩子创造者的这种虚荣的奢侈都无法拥有。

['sɔːftli] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['lʌvli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

Softly	,	exquisitely	lovely	was	that	little	girl	;
轻轻	,	精美绝伦	迷人的	曾是	那	小的	女孩	;

那小女孩温柔可爱，精致迷人；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

and	every	day	she	increased	in	the	charm	of	her	person	,
和	每一个	天	她	增加	在	这	魅力	的	她	人	,

她一天比一天更有魅力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] .

and	in	the	caressing	fascination	of	her	childish	ways	.
和	在	这	爱抚	魅力	的	她	幼稚	方式	.

以及她孩子气的可爱模样所带来的爱抚和迷恋。

[hɜːr; hər]['tempər][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] , [ðæt] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] ['petɪŋ] , [haʊ'evər]

Her	temper	was	so	sweet	and	docile	,	that	fondness	and	petting	,	however
她	脾气	曾是	所以	甜的	和	温顺	,	那	喜爱	和	抚摸	,	然而

[ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,

injudiciously	exhibited	,
不明智地	展出	,

她的性情如此温柔顺从，以至于即使不恰当地表现出喜爱和抚摸，

['oʊnli] [siːmd] [jet] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['tendər]

only	seemed	yet	more	to	bring	out	the	colours	of	a	grateful	and	tender
仅有的	似乎	然而	更多的	到	带来	出去	这	颜色	的	一个	感激的	和	投标

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

似乎这更加凸显了人内心感恩和温柔的一面。

[pər'hæps][ðə; ði] ['meʒərd] ['kaɪndnəs][ʌv; əv] [mɔ:r] [rɪ'zɜ:rvd] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

Perhaps	the	measured	kindness	of	more	reserved	affection	might	have	been	the
也许	这	测量	仁慈	的	更多的	预订的	感情	可能	有	到过	这

[tru:] [wei] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [wʌn] [hu:z] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜ:r; wər][ɔ:l][fɔ:r; fər][ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd]

true	way	of	spoiling	one	whose	instincts	were	all	for	exacting	and
真的	方式	的	破坏	一	谁	本能	是	全部	为了	严格	和

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [lʌv] .

returning	love	.
返回	爱	.

或许，那种含蓄而有节制的温柔，才是宠溺一个天性渴望付出和回报爱的人的真正方式。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][plænt] [ðæt] [sʌnz] [les] [wɔ:rm] [maɪt] [hæv; həv] [nɪpt] [ænd; ənd] [tʃɪld] .

She	was	a	plant	that	suns	less	warm	might	have	nipped	and	chilled	.
她	曾是	一个	植物	那	太阳	较少的	温暖的	可能	有	轻咬	和	冷藏	.

她就像一株植物，如果阳光不够温暖，可能会被冻伤或冻僵。

[bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ˌʌnkə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'klaʊdɪd] ['sʌnʃaɪn] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

But	beneath	an	uncapricious	and	unclouded	sunshine	she	sprang	up	in	a
但	下面	一个	反复无常	和	晴朗无云	阳光	她	弹簧	向上	在	一个

[lʌg'ʒʊriəs] [blu:m] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

luxurious	bloom	of	heart	and	sweetness	of	disposition	.
豪华	盛开	的	心	和	甜味	的	处置	.

但在晴朗无云的阳光下，她绽放出如花般绚烂的心灵和甜美的性情。

['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli][laɪk] ['tʃɪldrən] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ]

Every	one	,	even	those	who	did	not	generally	like	children	,	delighted	in	this	charming
每一个	一	,	甚至	那些	WHO	做过	不是	一般来说	喜欢	孩子们	,	高兴极了	在	这	迷人

['kri:tʃər] ,

creature	,
生物	,

每个人，甚至那些平时不喜欢孩子的人，都被这个可爱的小家伙逗乐了。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli]['mɪstər] . ['lʌmli] ['fɜ:rərz] .

excepting	only	Mr	.	Lumley	Ferrers	.
除外	仅有的	先生	.	卢姆利	费雷尔斯	.

除了卢姆利·费雷尔斯先生之外。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [les] [maɪld][ðæn; ðən] ['poʊps] [nɑ:r'sɪsə] , —

But	that	gentleman	,	less	mild	than	Pope's	Narcissa	,	—
但	那	绅士	,	较少的	温和的	比	教皇的	水仙花	,	—

但那位先生，远不如蒲柏笔下的纳西莎温和——

" [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɑ:ʃ] , [hæd; həd]['glædli] [stu:d] [ðə; ði][tʃaɪld] !

"	To	make	a	wash	,	had	gladly	stewed	the	child	!
"	到	制作	一个	洗	,	有	乐意	炖	这	孩子	!

"为了洗个澡，我欣然炖了孩子！"

" [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [haʊ] ['veri] ['kɑ:mən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['mærid] [leɪt] [ɪn][laɪf] ,

"	He	had	seen	how	very	common	it	is	for	a	rich	man	,	married	late	in	life	,
"	他	有	已见	如何	非常	常见的	它	是	为了	一个	富有的	男人	,	已婚	晚的	在	生活	,

他发现，对于一个晚婚的富人来说，这种情况非常普遍。

[tu:; tə] [li:v] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]

to	leave	everything	to	a	young	widow	and	her	children	by	her	former
到	离开	一切	到	一个	年轻的	寡妇	和	她	孩子们	经过	她	以前的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

将所有财产留给一位年轻的寡妇和她与前夫所生的孩子。

[wen] [wʌns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər] ;
when once attached to the latter ;
什么时候 一次 随附的 到 这 后者 ;

一旦与后者连接;

[ænd; ənd][hiː; hi]['sensəbli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊld]['oʊvər]
and he sensibly felt that he himself had but a slight hold over
和 他 明智地 毛毡 那 他 他自己 有 但 一个 轻微 抓住 超过
['tɛmpəltən] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .
Templeton by the chain of the affections .
坦普尔顿 经过 这 链 的 这 情感 .

他明智地意识到，自己通过情感纽带对坦普尔顿的影响力微乎其微。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə]['eɪliəneɪt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm]
He resolved , therefore , as much as possible , to alienate his uncle from
他 已解决 , 所以 , 作为 很多 作为 可能的 , 到 离间 他的 叔叔 从
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ;
his young wife ;
他的 年轻的 妻子 ;

因此，他决心尽可能地疏远他的叔叔和他的年轻妻子;

['trʌstɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] ['wiːkənd] ,
trusting that , as the influence of the wife was weakened ,
信任 那 , 作为 这 影响 的 这 妻子 曾是 减弱 ,

相信随着妻子影响力的减弱，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi] ['lesnd] ['ɔːlsoʊ] ;
that of the child would be lessened also ;
那 的 这 孩子 会 是 减少 还 ;

孩子的痛苦也会减轻;

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ɪn] ['tɛmpəltənz] ['vænəti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][æn; ən]['ælaɪ] [ðæt] [maɪt] [sə'plaɪ]
and to raise in Templeton's vanity and ambition an ally that might supply
和 到 增加 在 坦普尔顿的 虚荣 和 志向 一个 盟友 那 可能 供应
[tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [lʌv] .
to himself the want of love .
到 他自己 这 想 的 爱 .

并助长坦普尔顿的虚荣心和野心，使他找到一个可以满足自己对爱的渴望的盟友。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz]['tuːfoʊld] [skiːm] [wɪð; wɪθ] ['mæstərli] [ɑːrt][ænd; ənd] [ə'dres] .
He pursued his twofold scheme with masterly art and address .
他 追击 他的 双重 方案 和 精湛 艺术 和 地址 .

他以精湛的艺术和演讲技巧贯彻了他的双重计划。

[hiː; hi][fɜːrst] [sɔːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meləŋkɑːli]
He first sought to secure the confidence and regard of the melancholy
他 第一的 寻求 到 安全的 这 信心 和 看待 的 这 忧郁
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] ;
and gentle mother ;
和 温和的 母亲 ;

他首先努力赢得这位忧郁而温柔的母亲的信任和尊重;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliərli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] , [hiː; hi]
and in this — for she was peculiarly unsuspicious and inexperienced , he
和 在 这 — 为了 她 曾是 奇特地 不带怀疑的 和 缺乏经验 , 他
[əb'teɪnd] ['sɪgnəl][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sək'ses] .
obtained signal and complete success .
获得 信号 和 完全的 成功 .

而在这方面——因为她特别不疑神疑鬼，缺乏经验——他取得了显著而彻底的成功。

[hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

His	frankness	of	manner	,	his	deferential	attention	,
他的	坦率	的	方式	,	他的	尊重	注意力	,

他坦率的态度，他恭敬的关注，

[ðə; ði][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]['wɔ:did] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] [spli:n] [ɔ:r] [ɪl] - ['hju:mər]

the	art	with	which	he	warded	off	from	her	the	spleen	or	ill	-	humour
这	艺术	和	哪个	他	监护	离开	从	她	这	脾	或者	患病的	-	幽默

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɛmpəltən] ,

of	Mr	.	Templeton	,
的	先生	.	坦普尔顿	,

他用以化解坦普尔顿先生的坏脾气或不快情绪的技巧，

[ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['i:zi] ['geɪəti] [θru:] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['glu:mi] [haʊs] ,

the	cheerfulness	that	his	easy	gaiety	threw	over	a	very	gloomy	house	,
这	愉悦	那	他的	简单的	欢乐	扔	超过	一个	非常	阴沉	房子	,

他那轻松愉快的笑容，给原本阴郁的房子带来了欢乐。

[meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][heɪl][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

made	the	poor	lady	hail	his	visits	and	trust	in	his	friendship	.
制成	这	贫穷的	女士	冰雹	他的	访问	和	相信	在	他的	友谊	.

这让这位可怜的女士对他的来访表示欢迎，并信任他的友谊。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə] / [teɪts] - [ə; eɪ] - [teɪts] / [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Perhaps	she	was	glad	of	any	interruption	to	/	tetes	-	a	-	tetes	/	with	a
也许	她	曾是	高兴的	的	任何	中断	到	/	头	-	一个	-	头	/	和	一个

[sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ʌn'dʒi:niəl] ['hʌzbənd] ,

severe	and	ungenial	husband	,
严重	和	不友善的	丈夫	,

或许她很高兴能被任何打断与严厉又不和蔼的丈夫的亲密对话。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɔrəuz] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,

who	had	no	sympathy	for	the	sorrows	,	of	whatever	nature	they	might	be	,
WHO	有	不	同情	为了	这	悲伤	,	的	任何	自然	他们	可能	是	,

[wɪtʃ] [preid] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

which	preyed	upon	her	,
哪个	被捕食	之上	她	,

他对折磨她的各种悲伤，无论是什么性质的悲伤，都毫无同情心。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	who	made	it	a	point	of	morality	to	find	fault	wherever	he	could	.
和	WHO	制成	它	一个	观点	的	道德	到	寻找	过错	无论	他	可以	.

他以道德为准则，处处寻找错误。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn] ['lʌmliz] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɑ:rm] ['tɛmpəltənz] ['vænəti] [ə'genst] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	next	step	in	Lumley's	policy	was	to	arm	Templeton's	vanity	against	his	wife	,
这	下一个	步	在	伦利	政策	曾是	到	手臂	坦普尔顿的	虚荣	反对	他的	妻子	,

卢姆利下一步的策略是利用坦普尔顿的虚荣心来对抗他的妻子。

[baɪ] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [baɪ]

by	constantly	refreshing	his	consciousness	of	the	sacrifices	he	had	made	by
经过	不断地	令人耳目一新	他的	意识	的	这	牺牲	他	有	制成	经过

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

通过不断提醒自己因婚姻所作出的牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hæd; həd][hiː; hi]

and	the	certainty	that	he	would	have	attained	all	his	wishes	had	he
和	这	肯定	那	他	会	有	已达到	全部	他的	愿望	有	他

['tʃoʊzn] [mɔːr] ['pruːdntli] .

chosen	more	prudently	.
选定	更多的	谨慎地	.

他确信，如果他当初做出更谨慎的选择，他所有的愿望都会实现。

[baɪ] [pər'petʃuəli] , [bʌt; bət][moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] , ['rʌbɪŋ] [ðɪs] [sɔːr] [pɔɪnt] , [hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

By	perpetually	,	but	most	judiciously	,	rubbing	this	sore	point	,	he	,	as	it
经过	永恒地	,	但	最多	谨慎地	,	擦	这	疮	观点	,	他	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他不断地、但又极其巧妙地揉搓着这个痛点，仿佛.....

[fɪkst] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] ['ɪntuː] ['tɛmpəltənz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'æktid] [ɑːn][ɔːl][hɪz; ɪz]

fixed	the	irritability	into	Templeton's	constitution	,	and	it	reacted	on	all	his
固定的	这	易怒	进入	坦普尔顿的	宪法	,	和	它	反应	在	全部	他的

[θɔːts] , [ə'spaɪərɪŋ][ɔːr] [də'mestɪk] .

thoughts	,	aspiring	or	domestic	.
想法	,	有抱负的	或者	国内的	.

易怒的性格根植于坦普尔顿的体质之中，并影响着他所有的思想，无论是雄心勃勃的还是日常琐事。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['lʌmliz] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [waɪl] ['tɛmpəltən] [kuːld]

Still	,	however	,	to	Lumley's	great	surprise	and	resentment	,	while	Templeton	cooled
仍然	,	然而	,	到	伦利	伟大的	惊喜	和	怨恨	,	尽管	坦普尔顿	冷却

[tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

to	his	wife	,
到	他的	妻子	,

然而，令卢姆利非常惊讶和愤恨的是，尽管坦普尔顿对妻子冷淡了，

[hiː; hi]['oʊnli] [wɔːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld] .

he	only	warmed	to	her	child	.
他	仅有的	温暖	到	她	孩子	.

他只对她的孩子比较亲近。

['lʌmli] [hæd; həd][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrst][ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn]

Lumley	had	not	calculated	enough	upon	the	thirst	and	craving	for	affection	in
卢姆利	有	不是	计算	足够的	之上	这	口渴	和	渴望	为了	感情	在

[moʊst]['hjuːmən] ['hɑːrts] ;

most	human	hearts	;
最多	人类	心	;

卢姆利低估了大多数人心中对爱的渴望；

[ænd; ənd] ['tɛmpəltən] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][mæn] , [hæd; həd][sʌm; səm] ['eksələnt]

and	Templeton	,	though	not	exactly	an	amiable	man	,	had	some	excellent
和	坦普尔顿	,	尽管	不是	确切地	一个	可亲	男人	,	有	一些	出色的

['kwɑːlətiz] ;

qualities	;
品质	;

坦普尔顿虽然算不上一个和蔼可亲的人，但他也有一些优秀的品质；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [les] ['sensətɪvli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

if	he	had	less	sensitively	regarded	the	opinion	of	the	world	,
如果	他	有	较少的	敏感地	认为	这	观点	的	这	世界	,

如果他不那么在意世人的看法，

[hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv][kænt] ,

he	would	neither	have	contracted	the	vocabulary	of	cant	,
他	会	两者都不	有	合同	这	词汇	的	不能	,

他既不会沾染伪科学的词汇，也不会.....

[nɔ:r] ['sɪkənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] — [bəuθ][hɪz; ɪz][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seint-ʃip] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

nor	sickened	for	a	peerage	—	both	his	affectation	of	saintship	,	and	his
也不	恶心	为了	一个	贵族	—	两个都	他的	做作	的	圣徒身份	,	和	他的

['nɔ:ɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ræŋk] ,

gnawing	desire	of	rank	,
啃咬	欲望	的	秩	,

他既不厌恶贵族头衔——既不掩饰自己圣洁的姿态，也不掩饰自己对地位的渴望。

[ə'roʊz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd]['mɔ:rbɪd] ['defərəns] [tu:; tə][ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

arose	from	an	extraordinary	and	morbid	deference	to	opinion	,	and	a
出现	从	一个	非凡的	和	病态的	尊重	到	观点	,	和	一个

[wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rldli] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

wish	for	worldly	honours	and	respect	,
希望	为了	世俗	荣誉	和	尊重	,

源于对舆论的异乎寻常的、病态的顺从，以及对世俗荣誉和尊重的渴望。

[wɪtʃ] [hi:; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪr] ['tæləntsˌ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪ'kjʊr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which	he	felt	that	his	mere	talents	could	not	secure	to	him	.
哪个	他	毛毡	那	他的	仅仅	天赋	可以	不是	安全的	到	他	.

他觉得仅凭自己的才能无法获得这一切。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['bɑ:təm] , [ə; eɪ]['kaɪndli][mæn] — ['tʃærətəbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pʊr] ,

But	he	was	,	at	bottom	,	a	kindly	man	—	charitable	to	the	poor	,
但	他	曾是	,	在	底部	,	一个	亲切地	男人	—	慈善	到	这	贫穷的	,

[kən'sɪdərət] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,

considerate	to	his	servants	,
周到	到	他的	仆人	,

但他本质上是个善良的人——乐善好施，善待仆人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] ,

and	had	within	him	the	want	to	love	and	be	loved	,
和	有	之内	他	这	想	到	爱	和	是	喜爱	,

他内心渴望爱与被爱，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪɜ-z] [hweə'wɪð] [ðə; ðɪ]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:nɪvɜ:rs][ɑ:r; ər] [si'mentid]

which	is	one	of	the	desires	wherewith	the	atoms	of	the	universe	are	cemented
哪个	是	一	的	这	欲望	以及	这	原子	的	这	宇宙	是	水泥

[ænd; ənd] ['hɑ:mənaiz] .

and	harmonised	.
和	协调	.

这是宇宙原子得以凝聚和和谐的愿望之一。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] [ɪ'vɪnst] [lʌv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ɔ:l]

Had	Mrs	.	Templeton	evinced	love	to	him	,	he	might	have	defied	all
有	太太	.	坦普尔顿	表现出	爱	到	他	,	他	可能	有	违抗	全部

['lʌmliz] [dɪ'ploʊməsi] ,

Lumley's	diplomacy	,
伦利	外交	,

如果坦普尔顿夫人对他表达了爱意，他或许会无视卢姆利的所有外交辞令。

[bɪn] [kən'səʊl] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rldli] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

been	consoled	for	worldly	disadvantages	,	and	been	a	good	and	even
到过	安慰	为了	世俗	缺点	,	和	到过	一个	好的	和	甚至

[ʌk'sɔ:riəs; ʌk'zɔ:riəs] ['hʌzbənd] .

uxorious	husband	.
妻子	丈夫	.

因世俗的不幸而得到安慰，并且是一位好丈夫，甚至是一位贤惠的妻子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['prɑ:vɪdənt]

But	she	evidently	did	not	love	him	,	though	an	admirable	,	patient	,	provident
但	她	显然	做过	不是	爱	他	,	尽管	一个	令人钦佩的	,	病人	,	普罗维登特

[waɪf] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] / [dɪd] /

wife	;	and	her	daughter	/	did	/
妻子	;	和	她	女儿	/	做过	/

但她显然并不爱他，尽管她是一位令人钦佩、耐心、贤惠的妻子；而她的女儿却爱他。

[lʌv] [hɪm; ɪm] — [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ;

love	him	—	love	him	as	well	even	as	she	loved	her	mother	;
爱	他	—	爱	他	作为	出色地	甚至	作为	她	喜爱	她	母亲	;

爱他——像爱她的母亲一样爱他；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] ['wɜ:rldlɪŋ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [æz; əz][ðə; ði][praɪs]

and	the	hard	worldling	would	not	have	accepted	a	kingdom	as	the	price
和	这	难的	俗人	会	不是	有	公认	一个	王国	作为	这	价格

[ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [pjʊr] [ænd; ənd]['evər] - [rɪ'freʃɪŋ] ['tendərnəs] .

of	that	little	fountain	of	pure	and	ever	-	refreshing	tenderness	.
的	那	小的	喷泉	的	纯的	和	曾经	-	令人耳目一新	压痛	.

而世故的世人绝不会接受用一个王国来换取那纯净、永恒的温柔之泉。

[waɪz] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz] ['lʌmli] [wʌz; wəz] , [hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stænd]

Wise	and	penetrating	as	Lumley	was	,	he	never	could	thoroughly	understand
明智的	和	渗透	作为	卢姆利	曾是	,	他	绝不	可以	彻底	理解

[ðɪs] ['wi:knəs] ,

this	weakness	,
这	弱点	,

尽管卢姆利睿智且洞察力敏锐，但他始终无法彻底理解这种弱点。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi]['nevər] [noʊ] [men] [ɪn'taɪərli] ,

as	he	called	it	;	for	we	never	know	men	entirely	,
作为	他	称为	它	;	为了	我们	绝不	知道	男人	完全	,

正如他所说；因为我们永远无法完全了解一个人。

[ən'les] [wi:; wi][hæv; həv] [kəm'pli:t] ['sɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ɔ:l][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][i'məuʃənz] ;

unless	we	have	complete	sympathies	with	men	in	all	their	natural	emotions	;
除非	我们	有	完全的	同情	和	男人	在	全部	他们的	自然的	情绪	;

除非我们对人类的所有自然情感都抱有完全的同情；

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ʌv; əv] ['lʌmli] ['fɜ:rərz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

and	Nature	had	left	the	workmanship	of	Lumley	Ferrers	unfinished	and
和	自然	有	左边	这	做工	的	卢姆利	费雷尔斯	未完成	和

[ˌɪnkəm'pli:t] ,

incomplete	,
未完成	,

大自然并没有让卢姆利·费雷尔斯的作品完成，而是让它保持着未完成的状态。

[baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] .

by	denying	him	the	possibility	of	caring	for	anything	but	himself	.
经过	否认	他	这	可能性	的	关怀	为了	任何事物	但	他自己	.

剥夺了他关心除自己以外任何事物的可能性。

[hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] ['tɛmpəltənz] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['defərəns] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

His	plan	for	winning	Templeton's	esteem	and	deference	was	,	however	,
他的	计划	为了	获胜	坦普尔顿的	尊重	和	尊重	曾是	,	然而	,

[kəm'pli:tli] [traɪ'ʌmfənt] .

completely	triumphant	.
完全地	凯	.

然而，他赢得坦普尔顿尊重和敬重的计划却取得了彻底的成功。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] / [meɪ'nɑːʒ] / [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] " / [ɪk'strævəgənt] / ; " [ɔːl]

He	took	care	that	nothing	in	his	/	menage	/	should	appear	"	/	extravagant	/	;	"	all
他	采取	关心	那	没有什么	在	他的	/	家政	/	应该	出现	"	/	靡	/	;	"	全部

[wʌz; wəz]['soʊbər] ,

was	sober	,
曾是	清醒	,

他很注意自己的住所里的一切事物都不显得"铺张浪费"；一切都很朴素。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] .

quiet	,	and	well	-	regulated	.
安静的	,	和	出色地	-	受监管	.

安静，管理良好。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['mænɪdʒd] [æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] :

He	declared	that	he	had	so	managed	as	to	live	within	his	income	:
他	声明	那	他	有	所以	管理	作为	到	居住	之内	他的	收入	:

他宣称自己已经设法在收入范围内生活：

[ænd; ənd] ['tɛmpəltən] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ][hɪnt][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

and	Templeton	receiving	no	hint	for	money	,
和	坦普尔顿	接收	不	暗示	为了	钱	,

坦普尔顿没有收到任何关于钱的暗示，

[nɔːr] [ə'wer] [ðæt] ['fɜːrərz] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n]

nor	aware	that	Ferrers	had	on	the	Continent	consumed	a	considerable	portion
也不	意识到的	那	费雷尔斯	有	在	这	大陆	消耗	一个	大量	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] , [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

of	his	means	,	believed	him	.
的	他的	方法	,	相信	他	.

他并不知道费雷尔斯在欧洲大陆已经消耗了他相当一部分财产，但他相信了。

['fɜːrərz] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dinəz] ,

Ferrers	gave	a	great	many	dinners	,
费雷尔斯	给予	一个	伟大的	许多	晚餐	,

费雷尔斯举办了很多晚宴，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [plæn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ]['pɝːsənz]

but	he	did	not	go	on	that	foolish	plan	which	has	been	laid	down	by	persons
但	他	做过	不是	去	在	那	愚蠢	计划	哪个	有	到过	铺设	向下	经过	人

[huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] [laɪf] ,

who	pretend	to	know	life	,
WHO	假装	到	知道	生活	,

但他并没有按照那些自以为懂人生的人制定的愚蠢计划去做。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prə'fes] [tuː; tə] [gɪv] ['dinəz] ['betər]

as	a	means	of	popularity	—	he	did	not	profess	to	give	dinners	better
作为	一个	方法	的	人气	—	他	做过	不是	宣称	到	给	晚餐	更好的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

than	other	people	.
比	其他	人们	.

他这样做只是为了博取人气——他并没有声称自己举办的晚宴比其他人更好。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn] ,

He	knew	that	,	unless	you	are	a	very	rich	or	a	very	great	man	,
他	知道	那	,	除非	你	是	一个	非常	富有的或者		一个	非常	伟大的	男人	,

他知道，除非你非常富有或非常伟大，

[noʊ] ['fɑːli] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz]

no	folly	is	equal	to	that	of	thinking	that	you	soften	the	hearts	of	your	friends
不	蠢事	是	平等的	到	那	的	思维	那	你	软化	这	心	的	你的	朋友们

[baɪ] [suːps] / [ə; eɪ] [lɑː] [bɪsk] / ,

by	soups	/	a	la	bisque	/	,
经过	汤	/	一个	拉	浓汤	/	,

认为用浓汤就能软化朋友的心，这种想法简直愚蠢至极。

[ænd; ənd] [dʒoʊhænɪsbɝg] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪni] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

and	Johannisberg	at	a	guinea	a	bottle	.
和	约翰尼斯堡	在	一个	几内亚	一个	瓶子	.

约翰尼斯堡的酒一瓶只要一个基尼。

[ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] ,

They	all	go	away	saying	,
他们	全部	去	离开	说	,

他们都一边走一边说：

" [wʌt] [raɪt] [hæz; həz] [ðæt] [diː] — — [diː] ['feloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] ['dɪnər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː]

"	What	right	has	that	d	—	—	d	fellow	to	give	a	better	dinner	than	we	do
"	什么	正确的	有	那	d	—	—	d	同伴	到	给	一个	更好的	晚餐	比	我们	做

?
?
?

"那个混蛋有什么权利做出比我们更好的晚餐？"

[wʌt] ['hɔːrɪd] [teɪst] !

What	horrid	taste	!
什么	可怕的	品尝	!

味道真难吃！

[wʌt] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

What	ridiculous	presumption	.
什么	荒谬的	假定	.

真是荒谬的自以为是。

" [noʊ] ; [ðoʊ] ['fɜːrərz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['epɪkjʊr] ,

"	No	;	though	Ferrers	himself	was	a	most	scientific	epicure	,
"	不	;	尽管	费雷尔斯	他自己	曾是	一个	最多	科学	美食家	,

"不；尽管费雷尔斯本人是一位非常讲究科学的美食家，

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pælət] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɑːsəb(ə)l] [praɪs] ,

and	held	the	luxury	of	the	palate	at	the	highest	possible	price	,
和	握住	这	奢华	的	这	味蕾	在	这	最高	可能的	价格	,

并以尽可能高的价格提供极致的味蕾享受，

[hiː; hi] ['daɪətɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] " [rɪ'spektəbl] [fer] .

he	dieted	his	friends	on	what	he	termed	"	respectable	fare	.
他	节食	他的	朋友们	在	什么	他	称为	"	可敬	票价	.

他让朋友们节食，只吃他所谓的"体面食物"。

" [hɪz; ɪz] [kʊk] [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] ['flaʊər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [sɔːs] ;

"	His	cook	put	plenty	of	flour	into	the	oyster	sauce	;
"	他的	厨师	放	很多	的	面粉	进入	这	牡蛎	酱	;

"他的厨师在蚝油里放了大量的面粉；

[kɑdz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'veriəb(ə)l] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [fɔːr] / ['ɔntreɪz] / , [wɪ'ðaʊt]

cod's	head	and	shoulders	made	his	invariable	fish	;	and	four	/	entrees	/	,	without
鳕鱼	头	和	肩膀	制成	他的	不变的	鱼	;	和	四	/	主菜	/	,	没有

['fleɪvər] [ɔːr] ['priːtens] ,

flavour	or	pretence	,
味道	或者	虚伪	,

鳕鱼头和鱼肩是他常做的鱼；还有四道主菜，味道平淡，毫无特色。

[wɜːr; wər]['duːli] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['peɪstri] - [kʊk] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [es'tʃuːd] [baɪ][ðə; ði][hoʊst] .

were	duly	supplied	by	the	pastry	-	cook	,	and	carefully	eschewed	by	the	host	.
是	正式地	供应	经过	这	糕点	-	厨师	,	和	小心	回避	经过	这	主持人	.

这些点心都是糕点师精心准备的，但都被主人刻意避开了。

['niːðər] [dɪd]['mɪstər] . ['fɜːrərz] [ə'fekt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [geɪ] [wɪts][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['tɔːkəz] .

Neither	did	Mr	.	Ferrers	affect	to	bring	about	him	gay	wits	and	brilliant	talkers	.
两者都不	做过	先生	.	费雷尔斯	影响	到	带来	关于	他	同性恋	智慧	和	杰出的	谈话者	.

费雷尔斯先生也没有刻意去寻找那些机智幽默、能言善辩的人。

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

He	confined	himself	to	men	of	substantial	consideration	,
他	受限	他自己	到	男人	的	重大的	考虑	,

他只与有分量的人交往。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] ;

and	generally	took	care	to	be	himself	the	cleverest	person	present	;
和	一般来说	采取	关心	到	是	他自己	这	最聪明的	人	展示	;

他总是努力让自己成为在场最聪明的人；

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['sɪriəs] ['mætərz] [kræmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] — ['pɑːlətɪks] , [stɑːks] ,

while	he	turned	the	conversation	on	serious	matters	crammed	for	the	occasion	—	politics	,	stocks	,
尽管	他	转向	这	对话	在	严肃的	事情	拥挤	为了	这	场合	—	政治	,	股票	,

而他却将话题转向了为这次场合精心准备的严肃议题——政治、股票、

['kɑːmɜːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][koʊd] .

commerce	,	and	the	criminal	code	.
商业	,	和	这	刑事	代码	.

商业和刑法。

['pruːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪli] - [ɪn'fɔːrmd] ,

Pruning	his	gaiety	,	though	he	retained	his	frankness	,	he	sought	to	be	known	as	a	highly	-	informed	,
修剪	他的	欢乐	,	尽管	他	保留	他的	坦率	,	他	寻求	到	是	已知	作为	一个	高度	-	知情的	,

他收敛了欢愉，但保留了坦率，力求成为一位博学多识的人。

['peɪnzteɪkɪŋ] [mæn] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][raɪz] .

painstaking	man	,	who	would	be	sure	to	rise	.
费尽心力	男人	,	WHO	会	是	当然	到	上升	.

勤奋刻苦的人，他一定会崛起。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪmləs] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,

His	connections	,	and	a	certain	nameless	charm	about	him	,	consisting	chiefly	in	a	pleasant	countenance	,
他的	连接	,	和	一个	肯定	无名	魅力	关于	他	,	由	主要	在	一个	令人愉快的	面容	,

他的人脉关系，以及他身上某种难以言喻的魅力，主要体现在他和蔼可亲的面容上。

[ə; eɪ][boʊld] [jet] ['wɪnɪŋ] ['kændər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] / [hɔː'tɜːr] / [ɔːr] ['priːtens] ,

a	bold	yet	winning	candour	,	and	the	absence	of	all	/	hauteur	/	or	pretence	,
一个	大胆的	然而	获胜	坦率	,	和	这	缺席	的	全部	/	高	/	或者	虚伪	,

一种大胆而又令人信服的坦率，以及完全没有傲慢或虚伪的态度。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ðɪs] [pleɪn] ['teɪbl] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][noʊ] [teɪst] ,

enabled	him	to	assemble	round	this	plain	table	,	which	,	if	it	gratified	no	taste	,
已启用	他	到	集合	圆形的	这	清楚的	桌子	,	哪个	,	如果	它	满意	不	品尝	,

这使他能够聚集在这张简朴的桌子旁，即使它不能满足人们的品味，

['wuːndɪd] [noʊ][self] - [lʌv] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [men] [ʌv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd]

wounded	no	self	-	love	,	a	sufficient	number	of	public	men	of	rank	,	and
受伤	不	自己	-	爱	,	一个	充足的	数字	的	民众	男人	的	秩	,	和

['emɪnənt] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

eminent	men	of	business	,
杰出	男人	的	商业	,

没有伤害自尊心，有足够多的公众人物和杰出的商界人士，

[tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

to	answer	his	purpose	.
到	回答	他的	目的	.

为了达到他的目的。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wʌz; wəz]

The	situation	he	had	chosen	,	so	near	the	Houses	of	Parliament	,	was
这	情况	他	有	选定	,	所以	靠近	这	房屋	的	议会	,	曾是

[kən'viːniənt] [tuː; tə] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

convenient	to	politicians	,
方便的	到	政治家	,

他选择的地点离议会大厦如此之近，对政客们来说非常方便。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

and	,	by	degrees	,
和	,	经过	学位	,

并且，逐渐地，

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['dɪndʒi] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['friːkwənt] [rɪ'zɔːrt][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [men][tuː; tə]

the	large	dingy	drawing	-	rooms	became	a	frequent	resort	for	public	men	to
这	大的	昏暗的	绘画	-	房间	成为	一个	频繁	采取	为了	民众	男人	到

[tɔːk] ['oʊvər] [ðoʊz] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ɪz] [sɜːrvd] [ɔːr] [ə'tætʃt] .

talk	over	those	thousand	underplots	by	which	a	party	is	served	or	attached	.
讲话	超过	那些	千	底图	经过	哪个	一个	派对	是	服务	或者	随附的	.

昏暗的大客厅成了政要们经常聚集的地方，他们在这里讨论着各种阴谋诡计，这些阴谋诡计被用来为某个政党服务或拉拢某个政党。

[ðʌs] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn] ['pɑːrləmənt] [hɪm'self] , ['fɜːrərz] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Thus	,	though	not	in	parliament	himself	,	Ferrers	became	insensibly	associated	with
因此	,	尽管	不是	在	议会	他自己	,	费雷尔斯	成为	无意识地	联系	和

[ˌpɑːrlə'mentri] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

parliamentary	men	and	things	,
议会	男人	和	事物	,

因此，尽管费雷尔斯本人并非议员，但他却不知不觉地与议会人士和议会事务联系在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['pɑːrti] , [huːz] ['pɑːlətɪks][hiː; hi][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] , [preɪzd] [hɪm; ɪm] ['haɪli]

and	the	ministerial	party	,	whose	politics	he	espoused	,	praised	him	highly
和	这	部长	派对	,	谁	政治	他	拥护	,	赞扬	他	高度

, [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

,	made	use	of	him	,
,	制成	使用	的	他	,

他所信奉的执政党对他赞赏有加，并重用了他。

[ænd; ənd] [ment] , [sʌm; səm] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	meant	,	some	day	or	other	,	to	do	something	for	him	.
和	意思是	,	一些	天	或者	其他	,	到	做	某物	为了	他	.

我打算总有一天要为他做点什么。

[waɪl] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'prɪnsəpld] [mæn] [ðʌs] ['oʊpənd] — [ænd; ənd][ʌv; əv]

While	the	career	of	this	able	and	unprincipled	man	thus	opened	—	and	of
尽管	这	职业	的	这	有能力的	和	毫无原则的	男人	因此	打开	—	和	的

[kɔ:rs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — ['ɜ:rnɪst] ['mɑ:l,trævərz] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ]

course	the	opening	was	not	made	in	a	day	—	Ernest	Maltravers	was	ascending
课程	这	开幕	曾是	不是	制成	在	一个	天	—	欧内斯特	马尔特拉弗斯	曾是	上升

[baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ,

by	a	rough	,
经过	一个	粗糙的	,

这位才华横溢却毫无原则的人的职业生涯就此开启——当然，这并非一日之功——欧内斯特·马尔特拉弗斯正艰难地向上攀升。

['θɔ:rni] , [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [pæθ] , [tu:; tə] [ðæt] ['emɪnəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ʌv; əv]

thorny	,	and	encumbered	path	,	to	that	eminence	on	which	the	monuments	of
带刺的	,	和	负担	小路	,	到	那	卓越	在	哪个	这	纪念碑	的

[men][ɑ:r; ər] [bɪlt] .

men	are	built	.
男人	是	建造	.

通往那座人类丰碑所在之巅的崎岖坎坷之路。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]['pʌblɪk] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t] ['brɪlɪənt] [nɔ:r] ['sʌd(ə)n] .

His	success	in	public	life	was	not	brilliant	nor	sudden	.
他的	成功	在	民众	生活	曾是	不是	杰出的	也不	突然	.

他在公共生活中的成功并非辉煌或突然。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , [hi:; hi] [dis'deind] [ɔ:l] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl]

For	,	though	he	had	eloquence	and	knowledge	,	he	disdained	all	oratorical
为了	,	尽管	他	有	口才	和	知识	,	他	轻蔑	全部	演说

[dɪ'vaɪsɪz] ;

devices	;
设备	;

虽然他能言善辩、学识渊博，但他却鄙视一切演说技巧；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['enərdʒi] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [kɔ:ld]

and	though	he	had	passion	and	energy	,	he	could	scarcely	be	called
和	尽管	他	有	热情	和	活力	,	他	可以	几乎	是	称为

[ə; eɪ][wɔ:rm] ['pɑ:rtəzn] .

a	warm	partisan	.
一个	温暖的	党派	.

虽然他充满热情和活力，但很难称得上是一个热情的党派人士。

[hi:; hi][met][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['envi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɑ:bstək(ə)lz] ;

He	met	with	much	envy	,	and	many	obstacles	;
他	遇见	和	很多	嫉妒	,	和	许多	障碍	;

他遭遇了许多嫉妒和阻碍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] [ˌsoʊʃɪ'ælətɪ][ʌv; əv]['tempər] [ænd; ənd] ['mænərz] [ðæt]

and	the	gracious	and	buoyant	sociality	of	temper	and	manners	that
和	这	亲切	和	浮力	社交性	的	脾气	和	礼仪	那

[hæd; həd] , [ɪn] ['ɜ:rli] [ju:θ] ,

had	,	in	early	youth	,
有	,	在	早期的	青年	,

以及他早年青年时期所展现出的那种优雅、开朗的社交性格和举止，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:r] ['kɑ:lɪdʒ] ,

made	him	the	idol	of	his	contemporaries	at	school	or	college	,
制成	他	这	偶像	的	他的	同时代人	在	学校	或者	大学	,

这使他成为学校或大学同龄人的偶像。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] , ['setld] , [ænd; ənd]['lɔːfti] , [ðoʊ] ['dʒent(ə)l]

had	long	since	faded	away	into	a	cold	,	settled	,	and	lofty	,	though	gentle
有	长的	自从	褪色	离开	进入	一个	寒冷的	,	定居	,	和	高远	,	尽管	温和的

[rɪ'zɜːrv] ,

reserve	,
预订	,

早已消逝成一种冷漠、沉稳、高傲，但又温和的矜持。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] .

which	did	not	attract	towards	him	the	animal	spirits	of	the	herd	.
哪个	做过	不是	吸引	向	他	这	动物	烈酒	的	这	一群	.

但这并没有吸引到畜群的动物精灵。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] ['seldəm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['meni] , [wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , [mɔːr]

But	though	he	spoke	seldom	,	and	heard	many	,	with	half	his	powers	,	more
但	尽管	他	辐	很少	,	和	听到	许多	,	和	一半	他的	权力	,	更多的

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [tʃɪrd] ,

enthusiastically	cheered	,
踊跃	欢呼	,

但他虽然很少说话，却常常听到人们用他一半的力量更加热情地欢呼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ] ['dɑːrlɪŋ]

he	did	not	fail	of	commanding	attention	and	respect	;	and	though	no	darling
他	做过	不是	失败	的	指挥	注意力	和	尊重	;	和	尽管	不	亲爱的

[ʌv; əv] [kliːks] [ænd; ənd] ['pɑːrtiz] ,

of	cliques	and	parties	,
的	小团体	和	各方	,

他总能赢得关注和尊重；虽然他并非小团体和党派的宠儿，

[jet] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['evər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][traɪ'bjuːnl]

yet	in	that	great	body	of	the	people	who	were	ever	the	audience	and	tribunal
然而	在	那	伟大的	身体	的	这	人们	WHO	是	曾经	这	观众	和	法庭

[tuː; tə] [wɪtʃ] ,

to	which	,
到	哪个	,

然而，在那群始终作为听众和审判者的广大民众中，

[ɪn] ['letərz] [ɔːr][ɪn]['pɑːlətɪks] , ['mɑːlˌtrævərz] [ə'piːld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləntli] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,

in	letters	or	in	politics	,	Maltravers	appealed	,	there	was	silently	growing	up	,
在	信件	或者	在	政治	,	马尔特拉弗斯	上诉	,	那里	曾是	默默	生长	向上	,

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [waɪd] ,

and	spreading	wide	,
和	传播	宽的	,

无论是在书信还是政治领域，马尔特拉弗斯都呼吁人们默默成长，并不断扩大影响力。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [ɪn'tenʃən] , [hɪz; ɪz] [ʌn'pəːtʃəsəbl] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rekt]

a	belief	in	his	upright	intentions	,	his	unpurchasable	honour	,	and	his	correct
一个	信仰	在	他的	直立	意图	,	他的	无法购买	荣誉	,	和	他的	正确的

[ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdərd] [vjuːz] .

and	well	-	considered	views	.
和	出色地	-	经过考虑的	浏览	.

人们相信他为人正直，拥有买不到的荣誉，并且持有正确且深思熟虑的观点。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] ,

He	felt	that	his	name	was	safely	invested	,
他	毛毡	那	他的	姓名	曾是	安全	投资	,

他觉得自己的名字得到了妥善保管。

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] .

though	the	return	for	the	capital	was	slow	and	moderate	.
尽管	这	返回	为了	这	首都	曾是	慢的	和	缓和	.

虽然资本回报缓慢且一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	was	contented	to	abide	his	time	.
他	曾是	满足	到	遵守	他的	时间	.

他甘愿静待时机。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðæt] [truː] [fə'lɑːsəfi] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] ,

Every	day	he	grew	more	attached	to	that	true	philosophy	which	makes	a	man	,
每一个	天	他	生长	更多的	随附的	到	那	真的	哲学	哪个	制作	一个	男人	,

他每天都更加认同那种塑造男人的真正哲学。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [pər'mɪt] , [ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][hɪm'self] ;

as	far	as	the	world	will	permit	,	a	world	to	himself	;
作为	远的	作为	这	世界	将要	允许	,	一个	世界	到	他自己	;

在世界允许的范围内，他拥有一个属于自己的世界；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træŋkwɪl][ænd; ənd] [sə'riːn] [self] - [ɪ'stiːm] , [hiː; hi][felt]

and	from	the	height	of	a	tranquil	and	serene	self	-	esteem	,	he	felt
和	从	这	高度	的	一个	宁静	和	安详	自己	-	尊重	,	他	毛毡

[ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

the	sun	shine	above	him	,
这	太阳	闪耀	多于	他	,

在一种平静祥和的自尊心高涨之际，他感到阳光照耀着他。

[wen] [mə'lɪgnənt] [klaʊdz] [spred] ['sʌlən] [ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl] [bɪ'loʊ] .

when	malignant	clouds	spread	sullen	and	ungenial	below	.
什么时候	恶性	云	传播	忧郁	和	不友善的	以下	.

当恶云笼罩大地，阴沉而冷漠地笼罩着大地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ɔːr] ['wɪlfəli] [ʃɑːk] [ə'pɪnjən] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [fɔːn] [ə'pɑːn][ænd; ənd] ['flætər]

He	did	not	despise	or	wilfully	shock	opinion	,	neither	did	he	fawn	upon	and	flatter
他	做过	不是	鄙视	或者	故意	震惊	观点	,	两者都不	做过	他	讨好	之上	和	奉承

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他既不轻视或故意冒犯舆论，也不谄媚奉承。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hjuːmər] , [hiː; hi] ['hjuːmər] — [wer]

Where	he	thought	the	world	should	be	humoured	,	he	humoured	—	where
在哪里	他	想法	这	世界	应该	是	幽默	,	他	幽默	—	在哪里

[kən'temd] , [hiː; hi] [kən'temd] [ˌaɪ 'tiː] .

contemned	,	he	contemned	it	.
蔑视	,	他	蔑视	它	.

他认为应该取悦世界的，他就取悦世界；他认为应该鄙视世界的，他就鄙视世界。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] ,

There	are	many	cases	in	which	an	honest	,	well	-	educated	,
那里	是	许多	案例	在	哪个	一个	诚实的	,	出色地	-	受过教育	,

有很多情况下，一个诚实、受过良好教育的人，

[haɪ] - ['hɑrtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [dʒʌdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]

high	-	hearted	individual	is	a	much	better	judge	than	the	multitude	of	what	is
高的	-	心地	个人	是	一个	很多	更好的	法官	比	这	民众	的	什么	是

[raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ;

right	and	what	is	wrong	;
正确的	和	什么	是	错误的	;

心地善良的人比大多数人更能判断是非对错；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [θriː] [strɔːz] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfər] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
and 和 | **in** 在 | **these** 这些 | **matters** 事情 | **he** 他 | **is** 是 | **not** 不是 | **worth** 值得 | **three** 三 | **straws** 吸管 | **if** 如果 | **he** 他 | **suffer** 遭受 | **the** 这 | **multitude** 民众

[tuː; tə] ['bʊli] [ɔːr][koʊks][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
to 到 | **bully** 欺负 | **or** 或者 | **coax** 哄 | **him** 他 | **out** 出去 | **of** 的 | **his** 他的 | **judgment** 判断 | **.** .

在这些事情上，如果他任由众人欺凌或哄骗他，使他丧失判断力，那么他就一文不值。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dæmnəbl] ['gɑːsɪp] , ['θrʌstɪŋ] [ɪts] [noʊz]['ɪntuː] ['piːpəlz] [kən'sɜːrnz] ,
The 这 | **Public** 民众 | **,** , | **if** 如果 | **you** 你 | **indulge** 放纵 | **it** 它 | **,** , | **is** 是 | **a** 一个 | **most** 最多 | **damnable** 该死的 | **gossip** 闲话 | **,** , | **thrusting** 推进 | **its** 它是 | **nose** 鼻子 | **into** 进入 | **people's** 人们的 | **concerns** 担忧 | **,** ,

如果你放任不管，公众就会发现他们是最讨厌的八卦者，总是喜欢干涉别人的私事。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr] ['med(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] ,
where 在哪里 | **it** 它 | **has** 有 | **no** 不 | **right** 正确的 | **to** 到 | **make** 制作 | **or** 或者 | **meddle** 插手 | **;** ; | **and** 和 | **in** 在 | **those** 那些 | **things** 事物 | **,** ,

它无权干涉或干预的事情；在这些事情上，

[wer] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,
where 在哪里 | **the** 这 | **Public** 民众 | **is** 是 | **impertinent** 无礼 | **,** ,

当公众不合时宜时，

['mɑːlˌtrævərz] [skɔːnd] [ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɪts] [ˌɪntər'fɪrəns] [æz; əz] ['hɔːtɪli] [æz; əz]
Maltravers 马尔特拉弗斯 | **scorned** 被鄙视 | **and** 和 | **resisted** 抵抗 | **its** 它是 | **interference** 干涉 | **as** 作为 | **haughtily** 傲慢地 | **as** 作为

[hiː; hi] [wʊd] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnsələnt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [hoʊl] .
he 他 | **would** 会 | **the** 这 | **interference** 干涉 | **of** 的 | **any** 任何 | **insolent** 傲慢的 | **member** 成员 | **of** 的 | **the** 这 | **insolent** 傲慢的 | **whole** 所有的 | **.** .

马尔特拉弗斯蔑视并抵制了它的干涉，就像他蔑视任何傲慢的整体中傲慢的成员的干涉一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [diːp] [lʌv] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
It 它 | **was** 曾是 | **this** 这 | **mixture** 混合物 | **of** 的 | **deep** 深的 | **love** 爱 | **and** 和 | **profound** 深刻的 | **respect** 尊重 | **for** 为了 | **the** 这 | **eternal** 永恒 | **PEOPLE** 人们 | **,** ,

正是这种对永恒的人民的深切热爱和由衷敬意，

[ænd; ənd][ʌv; əv][kɑːm] , ['pæʃnləs] [dɪs'deɪn][fɔːr; fər] [ðæt] [kə'prɪʃəs] ['ʃɑːrlətən] , [ðə; ði]['moʊmənteri] ['pʌblɪk] ,
and 和 | **of** 的 | **calm** 冷静的 | **,** , | **passionless** 无情 | **disdain** 蔑视 | **for** 为了 | **that** 那 | **capricious** 任性 | **charlatan** 庸医 | **,** , | **the** 这 | **momentary** 瞬间 | **PUBLIC** 民众 | **,** ,

以及对那个反复无常的骗子——短暂的公众——冷静、不带感情的蔑视。

[wɪtʃ] [meɪd] ['ɜːrnɪst]['mɑːlˌtrævərz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['sɑːləteri] ['θɪŋkər] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['æktər] , [ɪn] [ri'ælәti] ['mɑːdɪst][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ,
which 哪个 | **made** 制成 | **Ernest** 欧内斯特 | **Maltravers** 马尔特拉弗斯 | **an** 一个 | **original** 原来的 | **and** 和 | **solitary** 孤 | **thinker** 思想家 | **;** ; | **and** 和 | **an** 一个 | **actor** 演员 | **,** , | **in** 在 | **reality** 现实 | **modest** 谦虚的 | **and** 和 | **benevolent** 仁慈 | **,** ,

这使得欧内斯特·马尔特拉弗斯成为一位独具创见且特立独行的思想家；同时也是一位谦逊仁慈的演员。

[ɪn] [ə'pɪrəns] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'soʊʃl] .
in 在 | **appearance** 外貌 | **arrogant** 傲慢的 | **and** 和 | **unsocial** 不善交际 | **.** .

外表傲慢且不合群。

" ['pɔːpərˌɪzəm] , [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə]['pɑːvərti] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] ,

"	**Pauperism**	,	**in**	**contradistinction**	**to**	**poverty**	,	"	**he**	**was**	**wont**	**to**	**say**	,
"	贫困	,	在	对比	到	贫困	,	"	他	曾是	惯于	到	说	,

他常说："贫困与赤贫截然不同。"

" [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [nɑːt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] ;

"	**is**	**the**	**dependence**	**upon**	**other**	**people**	**for**	**existence**	,	**not**	**on**	**our**	**own**	**exertions**	**;**
"	是	这	依赖性	之上	其他	人们	为了	存在	,	不是	在	我们的	自己的	努力	;

"依赖他人生存，而不是依赖我们自身的努力；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrəl]['pɔːpərˌɪzəm][ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt]

there	**is**	**a**	**moral**	**pauperism**	**in**	**the**	**man**	**who**	**is**	**dependent**	**on**	**others**	**for**	**that**
那里	是	一个	道德	贫困	在	这	男人	WHO	是	依赖	在	其他的	为了	那

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv]['mɔːrəl][laɪf] — [self] - [rɪ'spekt] .

support	**of**	**moral**	**life**	**—**	**self**	**-**	**respect**	**.**
支持	的	道德	生活	—	自己	-	尊重	.

如果一个人需要依靠他人来维持道德生活——自尊，那么他就是道德上的贫瘠者。

" [ræpt] [ɪn] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] , [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [weɪ] ,

"	**Wrapped**	**in**	**this**	**philosophy**	,	**he**	**pursued**	**his**	**haughty**	**and**	**lonesome**	**way**	,
"	包装	在	这	哲学	,	他	追击	他的	傲慢	和	寂寞	方式	,

"秉持着这种理念，他继续走着自己傲慢而孤独的道路。"

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wen] ['predʒudisiz][ænd; ənd] ['enviz]

and	**felt**	**that**	**in**	**the**	**deep**	**heart**	**of**	**mankind**	,	**when**	**prejudices**	**and**	**envies**
和	毛毡	那	在	这	深的	心	的	人类	,	什么时候	偏见	和	羡慕

[ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɔːf] ,

should	**die**	**off**	**,**
应该	死	离开	,

并认为，当人类内心深处的偏见和嫉妒消亡之后，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

there	**would**	**be**	**a**	**sympathy**	**with**	**his**	**motives**	**and**	**his**	**career**	**.**
那里	会	是	一个	同情	和	他的	动机	和	他的	职业	.

人们会同情他的动机和事业。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] ['ænsər] .

So	**far**	**as**	**his**	**own**	**health**	**was**	**concerned**	,	**the**	**experiment**	**had**	**answered**	**.**
所以	远的	作为	他的	自己的	健康	曾是	担心的	,	这	实验	有	回答	.

就他自身的健康状况而言，这项实验已经给出了答案。

[noʊ] [mɪr] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [leɪt] ['aʊərz] [ænd; ənd] [dʌl] ['spiːtʃɪz] — [kæn; kən] [prə'duːs]

No	**mere**	**drudgery**	**of**	**business**	**—**	**late**	**hours**	**and**	**dull**	**speeches**	**—**	**can**	**produce**
不	仅仅	苦役	的	商业	—	晚的	小时	和	乏味的	演讲	—	能	生产

[ðə; ði] [dred] [ɪg'zɔːstʃən] [wɪtʃ] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	**dread**	**exhaustion**	**which**	**follows**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**soul**	**to**	**mount**	**into**	**the**
这	恐惧	疲惫	哪个	跟随	这	努力	的	这	灵魂	到	山	进入	这

['haɪər] [er] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [θɔːt] [ɔːr] [ɪn'tens] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

higher	**air**	**of**	**severe**	**thought**	**or**	**intense**	**imagination**	**.**
更高	空气	的	严重	想法	或者	激烈的	想像力	.

仅仅是枯燥乏味的日常工作——加班加点、枯燥乏味的演讲——都无法带来那种令人恐惧的疲惫感，这种疲惫感来自于灵魂努力攀登到更高层次的严肃思考或强烈的想象力之后。

[ðoʊz] ['fækltiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əʊvəst'reɪnd] [naʊ] [leɪ] ['fæloʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm]

Those	**faculties**	**which**	**had**	**been**	**overstrained**	**now**	**lay**	**fallow**	**—**	**and**	**the**	**frame**
那些	学院	哪个	有	到过	过度劳累	现在	躺	休耕	—	和	这	框架

['ræpɪdli] [riː'geɪnd] [ɪts][toʊn] .

rapidly	**regained**	**its**	**tone**	**.**
快速	恢复	它是	语气	.

那些过度劳累的机能现在处于休养状态——身体迅速恢复了活力。

[ʌv; əv]['praɪvət] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['ɜ:rnɪst] [nu:] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Of	**private**	**comfort**	**and**	**inspiration**	**Ernest**	**knew**	**but**	**little**	**.**
的	私人的	舒适	和	灵感	欧内斯特	知道	但	小的	.

欧内斯特对个人的舒适和灵感知之甚少。

[hi:; hi]['grædʒuəli] [gru:] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['fɜ:rərz] , [æz; əz][ðer; ðər]['hæbɪts] [bɪ'keɪm] [ə'poʊzd] .

He	**gradually**	**grew**	**estranged**	**from**	**his**	**old**	**friend**	**Ferrers**	**,**	**as**	**their**	**habits**	**became**	**opposed**	**.**
他	逐步地	生长	疏远的	从	他的	老的	朋友	费雷尔斯	,	作为	他们的	习惯	成为	反对	.

随着生活习惯的改变，他与老朋友费雷尔斯的关系逐渐疏远。

['kli:vlənd] [lɪvd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Cleveland	**lived**	**more**	**and**	**more**	**in**	**the**	**country**	**,**
克利夫兰	居住地	更多的	和	更多的	在	这	国家	,

克利夫兰越来越喜欢住在乡下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kwɑ:ndəm]['pju:pəlz] [kɔ:rs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [ɔ:r][əd'vaɪs] .

and	**was**	**too**	**well**	**satisfied**	**with**	**his**	**quondam**	**pupil's**	**course**	**of**	**life**	**and**	**progressive**	**reputation**	**to**	**trouble**	**him**	**with**	**exhortation**	**or**	**advice**	**.**
和	曾是	也	出色地	使满意	和	他的	quondam	学生们的	课程	的	生活	和	进步	名声	到	麻烦	他	和	讲道	或者	建议	.

他对这位昔日学生的人生道路和不断进步的声誉感到非常满意，因此不愿再去劝诫或建议他。

[ˌtʃɛzɑ:'ri:ni][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['laɪən] ,

Cesarini	**had**	**grown**	**a**	**literary**	**lion**	**,**
切萨里尼	有	生长	一个	文学	狮子	,

切萨里尼已成长为一位文坛巨匠，

[hu:z] ['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['vi:əməntli] [lɔ:did] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'vju:z] — [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [in'dju:siz][ˌju: 'es][tu:; tə] [preɪz] ['fɔ:rən] ['sɪŋərz] [ɔ:r] [ded] [men] ;

whose	**genius**	**was**	**vehemently**	**lauded**	**by**	**all**	**the**	**reviews**	**—**	**on**	**the**	**same**	**principle**	**as**	**that**	**which**	**induces**	**us**	**to**	**praise**	**foreign**	**singers**	**or**	**dead**	**men**	**;**
谁	天才	曾是	强烈地	备受赞誉	经过	全部	这	评论	—	在	这	相同的	原则	作为	那	哪个	诱导	我们	到	称赞	外国的	歌手	或者	死的	男人	;

他的才华受到了所有评论的热烈赞扬——其原则与我们赞扬外国歌手或已故人士的原则相同；

— [wi:; wi][mʌst; məst] [preɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][laɪk][tu:; tə] [preɪz] [ðoʊz] [hu:] ['dʒɑ:s(ə)l] [ɑ:r'selvz] .

—	**we**	**must**	**praise**	**something**	**,**	**and**	**we**	**don't**	**like**	**to**	**praise**	**those**	**who**	**jostle**	**ourselves**	**.**
—	我们	必须	称赞	某物	,	和	我们	不	喜欢	到	称赞	那些	WHO	推搡	我们自己	.

—我们必须赞扬某些事物，但我们不喜欢赞扬那些与我们作对的人。

[ˌtʃɛzɑ:'ri:ni][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [groʊn] [prə'dɪdʒəsli] [kən'si:tɪd] — [swɔ:r] [ðæt] ['ɪŋgləənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [tru:] ['merɪt] ;

Cesarini	**had**	**therefore**	**grown**	**prodigiously**	**conceited**	**—**	**swore**	**that**	**England**	**was**	**the**	**only**	**country**	**for**	**true**	**merit**	**;**
切萨里尼	有	所以	生长	惊人地	自负	—	发誓	那	英格兰	曾是	这	仅有的	国家	为了	真的	优点	;

因此，切萨里尼变得极其自负——他发誓说，英国是唯一一个真正重视才华的国家；

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['æŋgər][æt; ət][ðə; ði]['waɪdər] [sə'lebrəti] [ʌv; əv] ['mɑ:lˌtrævərz] .

and	**no**	**longer**	**concealed**	**his**	**jealous**	**anger**	**at**	**the**	**wider**	**celebrity**	**of**	**Maltravers**	**.**
和	不	更长	暗	他的	嫉妒的	愤怒	在	这	更广泛	名人	的	马尔特拉弗斯	.

他不再掩饰自己对马尔特拉弗斯日益增长的名气的嫉妒和愤怒。

['ɜːrnɪst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['skwɔndərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] ['prɑːstɪtuːt] [hɪz; ɪz]['tæləns]

Ernest	**saw**	**him**	**squandering**	**away**	**his**	**substance**	**,**	**and**	**prostituting**	**his**	**talents**
欧内斯特	锯	他	挥霍	离开	他的	物质	,	和	卖淫	他的	天赋

[tuː; tə] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['traɪfəlz] ,

to	**drawing**	**-**	**room**	**trifles**	**,**
到	绘画	-	房间	琐事	,

欧内斯特看到他挥霍无度，把自己的才华出卖给客厅里的琐事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [saɪ] .

with	**a**	**compassionate**	**sigh**	**.**
和	一个	富有同情心	叹	.

带着一丝怜悯的叹息。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ,

He	**sought**	**to**	**warn**	**him**	**,**
他	寻求	到	警告	他	,

他试图警告他，

[bʌt; bət][ˌtʃɛzɑː'riːni] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði]

but	**Cesarini**	**listened**	**to**	**him**	**with**	**such**	**impatience**	**that**	**he**	**resigned**	**the**
但	切萨里尼	听着	到	他	和	这样的	不耐烦	那	他	辞职	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mɑːnɪtər] .

office	**of**	**monitor**	**.**
办公室	的	监视器	.

但切萨里尼听了他的话后非常不耐烦，于是辞去了监察员的职务。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][diː] [man'tɛn] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][noʊ] ['betər] .

He	**wrote**	**to**	**De**	**Montaigne**	**,**	**who**	**succeeded**	**no**	**better**	**.**
他	写道	到	德	蒙田	,	WHO	成功了	不	更好的	.

他写信给蒙田，但蒙田也没有取得更好的结果。

[ˌtʃɛzɑː'riːni][wʌz; wəz][bent][ɑːn] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [geɪm] .

Cesarini	**was**	**bent**	**on**	**playing**	**his**	**own**	**game**	**.**
切萨里尼	曾是	弯曲	在	玩耍	他的	自己的	游戏	.

切萨里尼一心想按照自己的方式比赛。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [geɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['metəfər] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] .

And	**to**	**one**	**game**	**,**	**without**	**a**	**metaphor**	**,**	**he**	**had**	**at**	**last**	**come**	**.**
和	到	一	游戏	,	没有	一个	隐喻	,	他	有	在	最后的	来	.

最终，他无需任何比喻，就来到了这场比赛。

[hɪz; ɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [ventid] [ɪt'self][æt; ət]['hæzərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['gɪnɪ]

His	**craving**	**for**	**excitement**	**vented**	**itself**	**at**	**Hazard**	**,**	**and**	**his**	**remaining**	**guineas**
他的	渴望	为了	激动	通风	本身	在	冒险	,	和	他的	其余的	几内亚

[meltid] ['deɪli] [ə'weɪ] .

melted	**daily**	**away**	**.**
融化	日常的	离开	.

他对刺激的渴望在哈扎德身上得到了释放，他剩下的几尼每天都在减少。

[bʌt; bət][diː] [mɑːn'teɪnz] ['letərz] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [les]

But	**De**	**Montaigne's**	**letters**	**to**	**Maltravers**	**consoled**	**him**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**less**
但	德	蒙田的	信件	到	马尔特拉弗斯	安慰	他	为了	这	损失	的	较少的

[kən'dʒiːniəl] [frendz] .

congenial	**friends**	**.**
相投	朋友们	.

但德·蒙田写给马尔特拉弗斯的信安慰了他，让他不再为失去那些不太合得来的朋友而感到难过。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] ;

The	**Frenchman**	**was**	**now**	**an**	**eminent**	**and**	**celebrated**	**man**	**;**
这	法国人	曾是	现在	一个	杰出	和	著名	男人	;

这位法国人如今已是一位杰出而著名的人物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːl,trævərz][wʌz; wəz] [swiːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər][ðæn; ðən]

and	his	appreciation	of	Maltravers	was	sweeter	to	the	latter	than
和	他的	欣赏	的	马尔特拉弗斯	曾是	更甜	到	这	后者	比

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hə'zɑː] [ʌv; əv] [kraʊdz] .

would	have	been	the	huzzas	of	crowds	.
会	有	到过	这	太棒了！	的	人群	.

他对马尔特拉弗斯的欣赏，对后者来说，比人群的欢呼声更令人欣慰。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,

But	,	all	this	while	,
但	,	全部	这	尽管	,

但是，在此期间，

[hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd]

his	vanity	was	pleased	and	his	curiosity	roused	by	the	continued
他的	虚荣	曾是	高兴	和	他的	好奇心	唤醒	经过	这	持续

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] [ɪ'dʒɪrɪə] .

correspondence	of	his	unseen	Egeria	.
一致	的	他的	看不见	埃格里亚	.

他与未曾谋面的埃格里亚的通信不断，这满足了他的虚荣心，也激起了他的好奇心。

[ðæt] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ([ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

That	correspondence	(	if	so	it	may	be	called	,
那	一致	(	如果	所以	它	可能	是	称为	,

那份通信（如果可以称之为通信的话）

['biːɪŋ] [ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd]) [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

being	all	on	one	side	)	had	now	gone	on	for	a	considerable	time	,
存在	全部	在	一	边	)	有	现在	已消失	在	为了	一个	大量	时间	,

双方都站在同一阵营的情况已经持续了相当长一段时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɔːθər] :

and	he	was	still	wholly	unable	to	discover	the	author	:
和	他	曾是	仍然	完全	无法	到	发现	这	作者	:

但他仍然完全无法找到作者：

[ɪts] [toʊn] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['ɔːltərd] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [sæd][ænd; ənd] [səb'duːd] —

its	tone	had	of	late	altered	—	it	had	become	more	sad	and	subdued	—
它是	语气	有	的	晚的	已修改	—	它	有	变得	更多的	伤心	和	低沉的	—

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [feɪm] ;

it	spoke	of	the	hollowness	as	well	as	the	rewards	of	fame	;
它	辐	的	这	空虚	作为	出色地	作为	这	奖励	的	名声	;

近来，它的语气发生了变化——变得更加悲伤和低沉——它谈到了名声的空虚以及它带来的好处；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [truː] ['wʊmənli] ['sentɪmənt] , ['ɔːf(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [mɔːr]

and	,	with	a	touch	of	true	womanly	sentiment	,	often	hinted	more
和	,	和	一个	触碰	的	真的	女性	情绪	,	经常	暗示	更多的

[æt; ət][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [dɪ'dʒekʃn] ,

at	the	rapture	of	soothing	dejection	,
在	这	狂喜	的	舒缓	沮丧	,

而且，带着一丝真挚的女性柔情，她常常暗示着抚慰沮丧的喜悦。

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] ['traɪʌmf] .

than	of	sharing	triumph	.
比	的	分享	胜利	.

而不是分享胜利。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['letərz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [haɪ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]
In all these letters , there was the undeniable evidence of high intellect and
在 全部 这些 信件 , 那里 曾是 这 无可否认 证据 的 高的 智力 和
[diːp] ['fiːlɪŋ] ;
deep feeling ;
深的 感觉 ;

在所有这些信件中，都无可辩驳地体现了作者高超的才智和深厚的情感；

[ðeɪ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɑːlˌtrævərz] ,
they excited a strong and keen interest in Maltravers ,
他们 兴奋的 一个 强的 和 敏锐的 兴趣 在 马尔特拉弗斯 ,

他们激发了人们对马尔特拉弗斯的浓厚兴趣，

[jet] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
yet the interest was not that which made him wish to discover ,
然而 这 兴趣 曾是 不是 那 哪个 制成 他 希望 到 发现 ,

然而，这并非他渴望探索的原因。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʌv] , [ðə; ði] ['raɪtər] .
in order that he might love , the writer .
在 命令 那 他 可能 爱 , 这 作家 .

为了能够去爱，作家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
They were for the most part too full of the irony and bitterness of a
他们 是 为了 这 最多 部分 也 满的 的 这 讽刺 和 苦味 的 一个
['mænz] ['spɪrɪt] ,
man's spirit ,
男人的 精神 ,

他们大多充满了男人内心深处的讽刺和苦涩。

[tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [wʌn] [huː] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['dʒent(ə)lnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
to fascinate one who considered that gentleness was the essence of a
到 吸引 一 WHO 经过考虑的 那 温柔 曾是 这 本质 的 一个
['wʊmənz] [streŋθ] .
woman's strength .
女性的 力量 .

令那些认为温柔是女性力量本质的人着迷。

['tempər] [spoʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Temper spoke in them , no less than mind and heart ,
脾气 辐 在 他们 , 不 较少的 比 头脑 和 心 ,

他们的性情与他们的思想和情感同样重要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tempər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [lʌvz] ['wɪmɪn] [tuː; tə]
and it was not the sort of temper which a man who loves women to
和 它 曾是 不是 这 种类 的 脾气 哪个 一个 男人 WHO 爱 女性 到
[biː; bi] ['wʊmənli] [kʊd; kəd] [əd'maɪər] .
be womanly could admire .
是 女性 可以 钦佩 .

这种脾气，不是喜欢女人展现女性魅力的男人所能欣赏的。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] " ([ræn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [ɪ'pɪsəlz]) ,
" I hear you often spoken of " (ran one of these strange epistles) ,
" 我 听到 你 经常 说 的 " (跑 一 的 这些 奇怪的 书信) ,

“我经常听到人们提起你”（其中一封奇怪的信件这样写道），

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['æŋgri] ['weðər] [fuːlz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [preɪz] [ɔːr][tuː; tə]
" and I am almost equally angry whether fools presume to praise or to
" 和 我 是 几乎 同样地 生气的 无论 傻瓜 怙 到 称赞 或者 到
[bleɪm] [juː; jʊ] .
blame you .
责备 你 .

"对于愚人妄自称赞你或指责你，我也同样感到愤怒。"

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [haʊ] [aɪ] [loʊð] [ænd; ənd][dɪs'deɪn][ˌaɪ 'tiː] ! — [jet]
This miserable world we live in , how I loathe and disdain it ! — yet
这 悲惨的 世界 我们 居住 在 , 如何 我 厌恶 和 蔑视 它 ! — 然而

我多么厌恶我们所生活的这个悲惨世界啊！——然而

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd][tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] !
I desire you to serve and to master it !
我 欲望 你 到 服务 和 到 掌握 它 !

我希望你们能够侍奉并精通它！

[wiːk] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ɪ'femɪnət] ['pærədɑːks] !
Weak contradiction , effeminate paradox !
虚弱的 矛盾 , 阴柔的 悖论 !

弱矛盾，女性化的悖论！

[oʊ] ! ['ræðər] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [flai][frʌm; frəm][ɪts] [miːn] [temp'teiʃənz]
Oh ! rather a thousand times that you would fly from its mean temptations
哦 ! 相当 一个 千 时代 那 你 会 飞 从 它是 意思是 诱惑
[ænd; ənd] [pʊr] [rɪ'wɔːrdz] !
and poor rewards !
和 贫穷的 奖励 !

哦！你宁愿一千次逃离它卑鄙的诱惑和微薄的回报！

— [ɪf] [ðə; ði]['dezərt][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃt] [wʌn]['mɪnɪstər] , [aɪ]
— if the desert were your dwelling - place and you wished one minister , I
— 如果 这 沙漠 是 你的 住宅 - 地方 和 你 希望 一 部长 , 我
[kʊd; kəd] [rɪ'naʊns] [ɔːl] — [welθ] ,
could renounce all — wealth ,
可以 放弃 全部 — 财富 ,

—如果沙漠是你的居所，而你只想拥有一位牧师，我可以放弃一切财富，

['flætəri] , [rɪ'pjuːt] , ['wʊmənhʊd] — [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
flattery , repute , womanhood — to serve you .
奉承 , 声誉 , 女性 — 到 服务 你 .

奉承、名誉、女性魅力——只为服侍你。

" [aɪ][wʌns][əd'maɪəd][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒiːniəs] .
" I once admired you for your genius .
" 我 一次 钦佩 你 为了 你的 天才 .

我曾经非常欣赏你的才华。

[maɪ] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ][fɔːr; fər]
My disease has fastened on me , and I now almost worship you for
我的 疾病 有 系紧 在 我 , 和 我 现在 几乎 崇拜 你 为了
[jɔːr'self] .
yourself .
你自己 .

我的疾病已经缠上了我，我现在几乎要崇拜你了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] , ['ɜːrnɪst]['mɑːlˌtrævərz] , — [siːn] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ,
I have seen you , Ernest Maltravers , — seen you often ,
我 有 已见 你 , 欧内斯特 马尔特拉弗斯 , — 已见 你 经常 ,

我见过你，欧内斯特·马尔特拉弗斯——经常见到你。

— [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ]['nevər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][juː; jʊ] .

—	and	when	you	never	suspected	that	these	eyes	were	on	you	.
—	和	什么时候	你	绝不	怀疑	那	这些	眼睛	是	在	你	.

——而你从未想过，这双眼睛正注视着你。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , [aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ['betər] .

Now	that	I	have	seen	,	I	understand	you	better	.
现在	那	我	有	已见	,	我	理解	你	更好的	.

现在我亲眼见到你了，我对你有了更深的了解。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][dʒʌdʒ][men][baɪ][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd] [diːdz] .

We	can	not	judge	men	by	their	books	and	deeds	.
我们	能	不是	法官	男人	经过	他们的	图书	和	契约	.

我们不能仅凭一个人的著作和行为来评判他。

[pɑː'sterəti][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Posterity	can	know	nothing	of	the	beings	of	the	past	.
后人	能	知道	没有什么	的	这	生物	的	这	过去的	.

后世对过去的人们一无所知。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ['nevər] ['rɪt(ə)n] — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [diːdz] ['nevər] [dʌn] — [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

A	thousand	books	never	written	—	a	thousand	deeds	never	done	—	are	in	the	eyes
一个	千	图书	绝不	书面	—	一个	千	契约	绝不	完毕	—	是	在	这	眼睛

[ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hɜːrd] .

and	lips	of	the	few	greater	than	the	herd	.
和	嘴唇	的	这	很少	更大的	比	这	一群	.

千百本未写成的书，千百件未完成的事，都存在于少数比芸芸众生更伟大的人的眼中和口中。

[ɪn] [ðæt] [koʊld] , [æb'stræktɪd] [geɪz] , [ðæt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɔːti] [braʊ] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði][dɪs'deɪn]

In	that	cold	,	abstracted	gaze	,	that	pale	and	haughty	brow	,	I	read	the	disdain
在	那	寒冷的	,	摘要	目光	,	那	苍白	和	傲慢	眉头	,	我	读	这	蔑视

[ʌv; əv]['ɑːbstək(ə)lz] ,

of	obstacles	,
的	障碍	,

在那冰冷、茫然的眼神，那苍白而傲慢的眉宇间，我读出了对障碍的蔑视。

[wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊl] .

which	is	worthy	of	one	who	is	confident	of	the	goal	.
哪个	是	值得	的	一	WHO	是	自信的	的	这	目标	.

这才配得上一个对目标充满信心的人。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [aɪ]['sɜːrveɪ][juː; jʊ] ! — [juː; jʊ][ɑːr; ər][sæd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	my	eyes	fill	with	tears	when	I	survey	you	!	—	you	are	sad	,	you	are
但	我的	眼睛	充满	和	眼泪	什么时候	我	民意调查	你	!	—	你	是	伤心	,	你	是

[ə'loʊn] !

alone	!
独自的	!

但是当我看着你时，我的眼眶就湿润了！——你很伤心，你很孤独！

[ɪf] ['feɪljɚz] [duː][nɑːt]['mɔːrtɪfaɪ][juː; jʊ] , [sək'ses] [dʌz] [nɑːt] ['elɪveɪt] .

If	failures	do	not	mortify	you	,	success	does	not	elevate	.
如果	失败	做	不是	羞辱	你	,	成功	做	不是	提升	.

如果失败不能让你感到羞愧，成功就无法提升你的境界。

[oʊ] , ['mɑːlˌtrævərz] , [aɪ] , ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l] ,

Oh	,	Maltravers	,	I	,	woman	as	I	am	,	and	living	in	a	narrow	circle	,
哦	,	马尔特拉弗斯	,	我	,	女士	作为	我	是	,	和	活的	在	一个	狭窄的	圆圈	,

哦，马尔特拉弗斯，我，作为一个女人，生活在一个狭小的圈子里，

[aɪ] , ['iːv(ə)n][aɪ] , [noʊ] [æt; ət][læst] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'zaɪɜ-z]['noʊblɜ-] , [ænd; ənd]['ɛndz] [mɔːr]

I	,	even	I	,	know	at	last	that	to	have	desires	nobler	,	and	ends	more
我	,	甚至	我	,	知道	在	最后的	那	到	有	欲望	更高贵	,	和	结束	更多的

['ɔːgəst] ,

august	,
八月	,

我，甚至我，最终也明白，拥有更高尚的愿望，才能成就更崇高的事业。

[ðæn; ðən] ['ʌðər] , [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [sə'rendər] ['weɪkɪŋ] [laɪf][tuː; tə]['mɔːrbɪd][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli]

than	others	,	is	but	to	surrender	waking	life	to	morbid	and	melancholy
比	其他的	,	是	但	到	投降	醒来	生活	到	病态的	和	忧郁

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

与其他一些人相比，这只不过是将清醒的生活拱手让给病态和忧郁的梦境。

" [goʊ] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['mɑːlˌtrævərz] — [goʊ] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ɔːr][kwɪt][ˌaɪ 'tiː]

"	Go	more	into	the	world	,	Maltravers	—	go	more	into	the	world	,	or	quit	it
"	去	更多的	进入	这	世界	,	马尔特拉弗斯	—	去	更多的	进入	这	世界	,	或者	辞职	它

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

“马尔特拉弗斯，多去体验一下这个世界——多去体验一下这个世界，或者干脆彻底退出这个世界。”

[jʊr; jər] ['enəmi] [mʌst; məst][biː; bi][met] ; [ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪt] , [ðeɪ] [groʊ] [strɔːŋ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː]

Your	enemies	must	be	met	;	they	accumulate	,	they	grow	strong	—	you	are	too
你的	敌人	必须	是	遇见	;	他们	积累	,	他们	生长	强的	—	你	是	也

['træŋkwɪl] ,

tranquil	,
宁静	,

你的敌人必须被击败；他们不断聚集，日益强大——你太过平静。

[tuː] [sloʊ] [ɪn][jʊr; jər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][praɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [jɔːrz] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]

too	slow	in	your	steps	towards	the	prize	which	should	be	yours	,	to	satisfy	my
也	慢的	在	你的	步骤	向	这	奖	哪个	应该	是	你的	,	到	满足	我的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

你迈向本应属于你的奖赏的步伐太慢了，无法满足我的急切心情。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [frendz] .

to	satisfy	your	friends	.
到	满足	你的	朋友们	.

为了满足朋友的需求。

[biː; bi] [les] [rɪ'faɪnd] [ɪn][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] ['juːsf(ə)l] .

Be	less	refined	in	your	ambition	that	you	may	be	more	immediately	useful	.
是	较少的	精制	在	你的	志向	那	你	可能	是	更多的	立即地	有用	.

在追求更直接的成就上，不要过于追求精细的目标。

[ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ['æftər][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['swɪftəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] .

The	feet	of	clay	after	all	are	the	swiftest	in	the	race	.
这	脚	的	黏土	后	全部	是	这	最快	在	这	种族	.

毕竟，脚下有泥土的人往往跑得最快。

['iːv(ə)n] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [hiːd] .

Even	Lumley	Ferrers	will	outstrip	you	if	you	do	not	take	heed	.
甚至	卢姆利	费雷尔斯	将要	超过	你	如果	你	做	不是	拿	注意	.

如果你不注意，就连卢姆利·费勒斯也会超过你。

" [waɪ] [duː][aɪ][rʌn][ɑːn] [ðʌs] ! — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʌv] [ə'nʌðər] ,
" Why do I run on thus ! — you — you love another ,
" 为什么 做 我 跑步 在 因此 ! — 你 — 你 爱 其他 ,

"我为什么总是这样纠结！——你——你爱上了别人，

[jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] — [ɪf] ['evər][aɪ] [lʌvd] ['eni][wʌn] .
yet you are not less the ideal that I could love — if ever I loved any one .
然而 你 是 不是 较少的 这 理想的 那 我 可以 爱 — 如果 曾经 我 喜爱 任何 一 .

然而，你依然是我心目中理想的爱人——如果我曾经爱过任何人的话。

[juː; jʊ] [lʌv] — [ænd; ənd] [jet] — [wel] — [noʊ] ['mætər] .
You love — and yet — well — no matter .
你 爱 — 和 然而 — 出色地 — 不 事情 .

你爱着——然而——好吧——这都无所谓了。

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

" [wel] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['oʊnli][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊblmən] .
" Well , but this is being only an official nobleman .
" 出色地 , 但 这 是 存在 仅有的 一个 官方的 贵族 .

"嗯，但这只是作为一名正式贵族的身份而已。"

[noʊ] ['mætər] ,
No matter ,
不 事情 ,

不管，

- [tɪz] [stɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz][eɪm] .
' tis still being a nobleman , and that's his aim .
- 的 仍然 存在 一个 贵族 , 和 那就是 他的 目的 .

他仍然想做一个贵族，而这正是他的目标。

" / [ə'nɑːnɪməs] ['raɪtər] [ʌv; əv] - / .
" / Anonymous writer of 1772 / .
" / 匿名的 作家 的 - / .

"/1772年匿名作者/。

" [lɑː] [mjuː'ziːk] [ˌiː es 'tiː][lə] [sœl] ['di'i'es]['tɑːlənz][ˌkju ju 'aɪ] [dwiɪsənt] [diː]['luːɪ] - [miːm] ;
" La musique est le seul des talens qui jouissent de lui - meme ;
" 拉 音乐 est 勒 瑟尔 德斯 塔伦斯 qui jouissent 德 刘 - 表情包 ;

"La musique est le seul des talens qui jouissent de lui-meme;

[tʌnz] [lez] ['oʊtrə] [vjuːlənt] ['di'i'es] - .
tons les autres veulent des temoins .
吨 莱斯 其他人 有味的 德斯 - .

泰穆安的其他地方。

" * — [ˌmɑːrmɔːn'tel] .
" * — MARMONTEL .
" * — 马蒙特尔 .

"*—马蒙特尔。

* ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][soʊl]['tælənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɪt'self] ; [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪər]
*** Music is the sole talent which gives pleasure of itself ; all the others require**
* 音乐 是 这 唯一 天赋 哪个 给予 乐趣 的 本身 ; 全部 这 其他的 要求
['witnisiz] .
witnesses .
证人 .

* 音乐是唯一能带来自身愉悦的才艺；其他所有才艺都需要旁观者。

" [ðʌs] [ðə; ði] [sloʊ] [ɑːks] [wʊd] ['gɔːdi] ['træpɪŋz] [kleɪm] .
" **Thus** **the** **slow** **ox** **would** **gaudy** **trappings** **claim** **.**
" 因此 这 慢的 牛 会 艳丽的 服饰 宣称 .

"因此，行动迟缓的牛会要求华丽的装饰。"

" — ['hɔːrəs] .
" **—** **HORACE** **.**
" 一 贺拉斯 .

——贺拉斯

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [hæd; həd][nɑːt] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
MR **.** **TEMPLETON** **had** **not** **obtained** **his** **peerage** **,** **and** **,** **though** **he** **had**
先生 . 坦普尔顿 有 不是 获得 他的 贵族 , 和 , 尽管 他 有
[met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [də'rekt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
met **with** **no** **direct** **refusal** **,**
遇见 和 不 直接的 拒绝 ,

坦普尔顿先生尚未获得爵位，虽然他没有遇到直接的拒绝，

[nɔːr] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌlən] .
nor **made** **even** **a** **direct** **application** **to** **headquarters** **,** **he** **was** **growing** **sullen** **.**
也不 制成 甚至 一个 直接的 应用 到 总部 , 他 曾是 生长 忧郁 .

他既没有直接向总部提出申请，情绪也变得越来越低落。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɪnfluəns] , [nɑːt][kloʊz] ['bɜːroʊ] , [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɪnfluəns] ,
He **had** **great** **parliamentary** **influence** **,** **not** **close** **borough** **,** **illegitimate** **influence** **,**
他 有 伟大的 议会 影响 , 不是 关闭 行政区 , 私生子 影响 ,
[bʌt; bət] ['veri] ['prɑːpər] ['ɔːrθədɑːks] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,
but **very** **proper** **orthodox** **influence** **of** **character** **,**
但 非常 恰当的 正统 影响 的 特点 ,

他在议会中拥有巨大的影响力，不是那种来自封闭选区的非法影响力，而是那种非常正统的、具有人格魅力的影响力。

[welθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] .
wealth **,** **and** **so** **forth** **.**
财富 , 和 所以 前进 .

财富等等。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [wʌn] ['membər] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] — [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'tɜːrn]
He **could** **return** **one** **member** **at** **least** **for** **a** **city** **—** **he** **could** **almost** **return**
他 可以 返回 一 成员 在 至少 为了 一个 城市 — 他 可以 几乎 返回
[wʌn] ['membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊnti] ,
one **member** **for** **a** **county** **,**
一 成员 为了 一个 县 ,

他至少能为一个城市选出一名议员——他几乎可以为一个县选出一名议员。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['bʌrəz] ['eni] [æk'tɪvəti] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊz]
and **in** **three** **boroughs** **any** **activity** **on** **his** **part** **could** **turn** **the** **scale** **in** **a** **close**
和 在 三 行政区 任何 活动 在 他的 部分 可以 转动 这 规模 在 一个 关闭
['kɑːntest] .
contest **.**
竞赛 .

在三个行政区，他的任何举动都可能扭转势均力敌的选情。

[ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,
The **ministers** **were** **strong** **,**
这 部长们 是 强的 ,

部长们很强势，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [səˈpɔːrtərz] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈzeləs] — [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l]

but	still	they	could	not	afford	to	lose	supporters	hitherto	zealous	—	the	example
但	仍然	他们	可以	不是	买得起	到	失去	支持者	迄今为止	热心	—	这	例子

[ʌv; əv] [dɪˈzɜːrʃn] [ɪz] [kənˈteɪdʒəs] .

of	desertion	is	contagious	.
的	逃兵	是	传染性	.

但他们仍然不能失去那些曾经热情支持他们的人——这种背叛的例子是会传染的。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ˈtɛmpəltən] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ]

In	the	town	which	Templeton	had	formerly	represented	,	and	which	he	now
在	这	镇	哪个	坦普尔顿	有	以前	代表	,	和	哪个	他	现在

[ˈɔːlmoʊst] [kəˈmɑːndid] ,

almost	commanded	,
几乎	命令	,

在坦普尔顿曾经代表的城镇，如今他几乎完全掌控了该城镇，

[ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] — [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [saɪd][ænd; ənd]

a	vacancy	suddenly	ocurred	—	a	candidate	started	on	the	opposition	side	and
一个	空缺	突然	发生	—	一个	候选人	开始	在	这	反对	边	和

[kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈkænvəs] ;

commenced	a	canvass	;
开始	一个	帆布	;

突然出现一个空缺——一名候选人从反对党阵营转而来，开始拉票；

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈpænɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,

to	the	astonishment	and	panic	of	the	Secretary	of	the	Treasury	,
到	这	惊讶	和	恐慌	的	这	秘书	的	这	财政部	,

[ˈtɛmpəltən] [pʊt] [ˈfɔːrwərd][noʊ][wʌn] ,

Templeton	put	forward	no	one	,
坦普尔顿	放	向前	不	一	,

令财政部长既惊讶又恐慌的是，坦普尔顿没有提名任何人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [rɪˈmeɪnd] [ˈdɔːrmənt] .

and	his	interest	remained	dormant	.
和	他的	兴趣	剩余	休眠	.

他的兴趣一直处于沉寂状态。

[lɔːrd] - [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [ˈlʌmli] .

Lord	Saxingham	hurried	to	Lumley	.
主	-	慌忙	到	卢姆利	.

萨克辛厄姆勋爵匆匆赶往卢姆利。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? — [wʌt] [kæn; kən][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][biː; bi][əˈbaʊt] ?

"	My	dear	fellow	,	what	is	this	?	—	what	can	your	uncle	be	about	?
"	我的	亲爱的	同伴	,	什么	是	这	?	—	什么	能	你的	叔叔	是	关于	?

“我亲爱的朋友，这是怎么回事？——你叔叔到底在搞什么鬼？”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðɪs] [pleɪs] — [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstrɔːŋˌhəʊldz] .

We	shall	lose	this	place	—	one	of	our	strongholds	.
我们	将	失去	这	地方	—	一	的	我们的	堡垒	.

我们将失去这个地方——我们的一个据点。

[bets] [rʌn] [ˈiːv(ə)n] . "

Bets	run	even	.	"
赌注	跑步	甚至	.	"

赌注均等。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'heɪvd] ['veri] [ɪl] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli]
" **Why , you see , you have all behaved very ill to my uncle — I am really**
" 为什么 , 你 看 , 你 有 全部 表现 非常 患病的 到 我的 叔叔 — 我 是 真的
['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
sorry for it ,
对不起 为了 它 ,

"你们看，你们都对我叔叔非常不好——我对此深感抱歉。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] . "
but I can do nothing . "
但 我 能 做 没有什么 . "

但我无能为力。

" [wʌt] , [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['pɪrɪdʒ] !
" **What , this confounded peerage !**
" 什么 , 这 令人困惑 贵族 !

"什么？这该死的贵族制度！"

[wɪl] [ðæt] ['kɑːntent][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
Will that content him , and nothing short of it ? "
将要 那 内容 他 , 和 没有什么 短的 的 它 ? "

这样他就满意了吗？非得这样才行吗？

" ['nʌθɪŋ] . "
" **Nothing . "**
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][dʒoʊv] ! "
" **He must have it , by Jove ! "**
" 他 必须 有 它 , 经过 朱庇特 ! "

"他一定要得到它，我的天哪！"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] . "
" **And even that may come too late . "**
" 和 甚至 那 可能 来 也 晚的 . "

"即便如此，可能也为时已晚。"

" [hɑː] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Ha ! do you think so ? "**
" 哈 ! 做 你 思考 所以 ? "

"哈！你觉得是这样吗？"

" [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **Will you leave the matter to me ? "**
" 将要 你 离开 这 事情 到 我 ? "

"这件事就交给我来处理吧？"

" ['sɜːrt(ə)nli] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['klevər] ['feloʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ] . "
" **Certainly — you are a monstrous clever fellow , and we all esteem you . "**
" 当然 — 你 是 一个 滔天 聪明的 同伴 , 和 我们 全部 尊重 你 . "

"当然——你真是个聪明绝顶的家伙，我们都很敬重你。"

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [æz; əz][aɪ] ['dɪkteɪt] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] . "
" **Sit down and write as I dictate , my dear lord . "**
" 坐 向下 和 写 作为 我 听写 , 我的 亲爱的 主 . "

"请坐下，听我口述，然后写下来，我的大人。"

" [wel] , " [sed] [lɔːrd] - , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] ['lʌmliz] [ɪ'nɔːrməs] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] — "
" Well , " said Lord Saxingham , seating himself at Lumley's enormous writing - table — "
" 出色地 , " 说 主 - , 座位 他自己 在 伦利 巨大的 写作 - 桌子 — "
[wel] , [goʊ][ɑːn] . "
well , go on . "
出色地 , 去 在 . "

"好吧,"萨克辛厄姆勋爵说着，在卢姆利巨大的写字台前坐了下来，"好吧，继续吧。"

" / [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] / — "
" / My dear Mr . Templeton / — "
" / 我的 亲爱的 先生 . 坦普尔顿 / — "

"/我亲爱的坦普尔顿先生/——"

" [tuː] [fə'mɪliər] , " [sed] [lɔːrd] - .
" Too familiar , " said Lord Saxingham .
" 也 熟悉的 , " 说 主 - .

"太熟悉了,"萨克辛厄姆勋爵说。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [goʊ][ɑːn] . "
" Not a bit ; go on . "
" 不是 一个 少量 ; 去 在 . "

"一点也不，继续。"

" / [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] : / —
" / My dear Mr . Templeton : / —
" / 我的 亲爱的 先生 . 坦普尔顿 : / —

"/我亲爱的坦普尔顿先生：/—

" / [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɪnfluəns] [ɪn][siː] — — — [tuː; tə][ðə; ði]
" / We are anxious to secure your parliamentary influence in C — — — to the
" / 我们 是 焦虑的 到 安全的 你的 议会 影响 在 C — — — 到 这
['prɑːpər]['kwɔːrtər] ,
proper quarter ,
恰当的 四分之一 ,

"我们急于确保您在C——的议会影响力落到合适的位置，

['neɪmli] , [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] , [æz; əz][ðə; ði] [best] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
namely , to your own family , as the best defenders of the administration ,
即 , 到 你的 自己的 家庭 , 作为 这 最好的 后卫 的 这 行政 ,

也就是说，对自己的家人，因为他们是政府最好的捍卫者，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɑːnər] [baɪ][jʊr; jər] [sə'pɔːrt] .
which you honour by your support .
哪个 你 荣誉 经过 你的 支持 .

你们以实际行动的支持来表达对这份支持的敬意。

[wiː; wi] [wɪʃ] ['sɪgnəli] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər]
We wish signally , at the same time , to express our confidence in your
我们 希望 发出信号 , 在 这 相同的 时间 , 到 表达 我们的 信心 在 你的
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,

与此同时，我们还要郑重表达我们对贵方原则的信任。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaʊntənəns] . / "
and our gratitude for your countenance . / "
和 我们的 感激 为了 你的 面容 . / "

我们感谢您的光临。

" [diː] — — - [diː]['saʊər] ['kaʊntənəns] ! " ['mʌtəd] [lɔːrd] - .
" D — — - d sour countenance ! " muttered Lord Saxingham .
" D — — - d 酸的 面容 ! " 低声说道 主 - .

"该死的，一脸苦相！"萨克辛厄姆勋爵低声说道。

" / [ə'kɔːrdɪŋli] , / " [kən'tɪnjuːd] ['fɜːrərz] , " / [æz; əz][wʌn] [huːz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
" / **Accordingly** , / " **continued** **Ferrers** , " / **as** **one** **whose** **connection** **with** **you**
" / 因此 , / " 持续 费雷尔斯 , " / 作为 一 谁 联系 和 你

[pə'mits] [ðə; ði] ['lɪbərti] ,
permits **the** **liberty** ,
许可证 这 自由 ,

"因此，"费雷尔斯继续说道，"作为与你建立联系并因此获得自由的人，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt] [rɪ'leɪʃn] , ['mɪstər] . ['fɜːrərz] ,
allow **me** **to** **request** **that** **you** **will** **suffer** **our** **joint** **relation** , **Mr** . **Ferrers** ,
允许 我 到 要求 那 你 将要 遭受 我们的 联合的 关系 , 先生 . 费雷尔斯 ,

请允许我请求您容忍我们之间的这种共同关系，费雷尔斯先生。

[tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] . /
to **be** **put** **into** **immediate** **nomination** . /
到 是 放 进入 即时 提名 . /

立即列入提名名单。

" [lɔːrd] - [θruː] [daʊn] [ðə; ði][pen][ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt]
" **Lord** **Saxingham** **threw** **down** **the** **pen** **and** **laughed** **for** **two** **minutes** **without**
" 主 - 扔 向下 这 笔 和 笑了 为了 二 分钟 没有

['siːsɪŋ] .
ceasing .
停止 .

萨克辛厄姆勋爵扔下笔，大笑了足足两分钟。

" ['kæpɪt(ə)l] , ['lʌmli] , ['kæpɪt(ə)l] — ['veri] [ɑːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
" **Capital** , **Lumley** , **capital** — **Very** **odd** **I** **did** **not** **think** **of** **it** **before** . "
" 首都 , 卢姆利 , 首都 — 非常 奇怪的 我 做过 不是 思考 的 它 前 . "

"资本，卢姆利，资本——真奇怪我之前怎么没想到呢。"

" [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd][gɑːd][fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lʌmli] , ['greɪvli] :
" **Each** **man** **for** **himself** , **and** **God** **for** **us** **all** , " **returned** **Lumley** , **gravely** :
" 每个 男人 为了 他自己 , 和 上帝 为了 我们 全部 , " 返回 卢姆利 , 严重地 :

"各人自扫门前雪，上帝保佑我们所有人，"卢姆利严肃地回答道：

" [preɪ] [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] . "
" **pray** **go** **on** , **my** **dear** **lord** . "
" 祈祷 去 在 , 我的 亲爱的 主 . "

"请继续祈祷，我亲爱的主。"

" / [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ðæt] [wʊd] ,
" / **We** **are** **sure** **you** **could** **not** **have** **a** **representative** **that** **would** ,
" / 我们 是 当然 你 可以 不是 有 一个 代表 那 会 ,

"我们确信您不可能找到一位这样的代表，

[mɔːr] ['feɪθfəli] [rɪ'flekt] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] .
more **faithfully** **reflect** **your** **own** **opinions** **and** **our** **interests** .
更多的 忠实 反映 你的 自己的 意见 和 我们的 兴趣 .

更真实地反映您自己的观点和我们的利益。

[wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .
One **word** **more** .
一 单词 更多的 .

再加一个字。

[ə; eɪ][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɪrz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
A **creation** **of** **peers** **will** **probably** **take** **place** **in** **the** **spring** ,
一个 创建 的 同龄人 将要 大概 拿 地方 在 这 春天 ,

同侪创作可能会在春季进行。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ə; eɪ]['grætɪfaɪɪŋ]
among **which** **I** **am** **sure** **your** **name** **would** **be** **to** **his** **Majesty** **a** **gratifying**
之中 哪个 我 是 当然 你的 姓名 会 是 到 他的 威严 一个 可喜
[ə'dɪʃ(ə)n] ;
addition **;**
添加 ;

我相信，您的名字如果能被列入其中，一定会令陛下感到欣慰；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə][jʊr; jər] [sʌnz] — [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ,
the **title** **will** **of** **course** **be** **secured** **to** **your** **sons** **—** **and** **failing** **the** **latter** **,**
这 标题 将要 的 课程 是 安全 到 你的 儿子们 — 和 失败 这 后者 ,
[tu:; tə][jʊr; jər] ['nefju:] . /
to **your** **nephew** **.** **/**
到 你的 侄子 . /

爵位当然会传给你的儿子们——如果儿子们都去世了，那就传给你的侄子。

" / [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
" **/** **With** **great** **regard** **and** **respect** **,**
" / 和 伟大的 看待 和 尊重 ,

“谨致以崇高的敬意和尊重，

" ['tru:li] [jɔ:rz] ,
" **Truly** **yours** **,**
" 真的 你的 ,

“肃然，

" - . / "
" **SAXINGHAM** **.** **/** **"**
" - . / "

“萨克辛厄姆。”

" [ðer; ðər] , [ɪn'skraɪb] [ðæt] - ['praɪvət] [ænd; ənd][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] , - [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spres] [tu:; tə]
" **There** **,** **inscribe** **that** **'** **Private** **and** **confidential** **,** **'** **and** **send** **it** **express** **to**
" 那里 , 题 那 - 私人的 和 机密的 , - 和 发送 它 表达 到
[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['vɪlə] . "
my **uncle's** **villa** **.** **"**
我的 叔叔的 别墅 . "

“在那里写上‘私人及机密’，然后快递到我叔叔的别墅。”

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] ['lʌmli] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑ:ntents][ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" **It** **shall** **be** **done** **,** **my** **dear** **Lumley** **—** **and** **this** **contents** **me** **as** **much** **as**
" 它 将 是 完毕 , 我的 亲爱的 卢姆利 — 和 这 内容 我 作为 很多 作为
[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ju:; jʊ] .
it **does** **you** **.**
它 做 你 .

“这件事一定会办成，我亲爱的卢姆利——这让我和你一样感到满足。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:][ˌju: 'es]['kredɪt] .
You **are** **really** **a** **man** **to** **do** **us** **credit** **.**
你 是 真的 一个 男人 到 做 我们 信用 .

你真是个了不起的人，让我们都佩服得五体投地。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə'reɪndʒd] ? "
You **think** **it** **will** **be** **arranged** **?** **"**
你 思考 它 将要 是 安排 ? "

你觉得这件事能安排好吗?

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
" **No** **doubt** **of** **it** **.** **"**
" 不 怀疑 的 它 . "

“毫无疑问。”

" [wel] , [gʊd] [deɪ] .
" Well , good day .
" 出色地 , 好的 天 .

“好的，祝您今天愉快。”

['lʌmli] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] : ['flɔrəns] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [jɑːn] ;
Lumley , come to me when it is all settled : Florence is always glad to see yon ;
卢姆利 , 来 到 我 什么时候 它 是 全部 定居 : 佛罗伦萨 是 总是 高兴的 到 看 远 ;

卢姆利，等一切都安顿下来后就来找我：弗洛伦斯总是很高兴见到你；

[ʃiː; ʃi] [sez] [noʊ][wʌn] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
she says no one amuses her more .
她 说道 不 一 娱乐 她 更多的 .

她说没有人比她更让她开心。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] [rer] [preɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][gɜːrl] ,
And I am sure that is rare praise , for she is a strange girl ,
和 我 是 当然 那 是 稀有的 称赞 , 为了 她 是 一个 奇怪的 女孩 ,

我相信这是难得的赞美，因为她是个古怪的女孩。

— [kwaɪt][ə; eɪ]['taimən][ɪn] ['petɪkəʊts] .
— quite a Timon in petticoats .
— 相当 一个 蒂蒙 在 衬裙 .

——简直就是穿着衬裙的丁满。

" [ə'weɪ] [went] [lɔːrd] - .
" Away went Lord Saxingham .
" 离开 去 主 - .

萨克辛汉姆勋爵走了。

" ['flɔrəns] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['lʌmli] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" Florence glad to see me ! " said Lumley , throwing his arms behind him ,
" 佛罗伦萨 高兴的 到 看 我 ! " 说 卢姆利 , 投掷 他的 武器 在后面 他 ,

“弗洛伦斯很高兴见到我！”卢姆利说着，双手背在身后。

[ænd; ənd] [straidɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ðə; ðɪ] [ruːm] — " [skiːm] [ðə; ðɪ]['sekənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][smaɪl]
and striding to and fro the room — " Scheme the Second begins to smile
和 大步走 到 和 弗 这 房间 — " 方案 这 第二 开始 到 微笑
[ə'pɑːn][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [skiːm] [wʌn] .
upon me behind the advancing shadow of Scheme One .
之上 我 在后面 这 前进 阴影 的 方案 一 .

在房间里来回踱步——“方案二在方案一的阴影下开始对我微笑。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌðər] ['suːtəz] [frʌm; frəm][maɪ] [fer] ['kʌz(ə)n][ʌn'tɪl]
If I can but succeed in keeping away other suitors from my fair cousin until
如果 我 能 但 成功 在 保持 离开 其他 求婚者 从 我的 公平的 表哥 直到
[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'poʊz][maɪ'self] ,
I am in a condition to propose myself ,
我 是 在 一个 状况 到 提出 我 ,

如果我能成功地阻止其他追求者接近我美丽的表妹，直到我具备向她求婚的条件，

[waɪ] , [aɪ] [meɪ] ['kæri] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [mætʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] ['kiŋdəmz] .
why , I may carry off the greatest match in the three kingdoms .
为什么 , 我 可能 携带 离开 这 最 匹配 在 这 三 王国 .

为什么？我或许能赢得三国中最伟大的比赛。

/ ['kɜːrɪdʒ] , [mɒn] [breɪv] ['fɜːrərz] , ['kɜːrɪdʒ] ! /
/ Courage , mon brave Ferrers , courage ! /
/ 勇气 , 星期一 勇敢的 费雷尔斯 , 勇气 ! /

勇敢的费雷尔斯，我的勇士们，勇敢！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['fɜːrərz] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['vɪlə] .

"	It	was	late	that	evening	when	Ferrers	arrived	at	his	uncle's	villa	.
"	它	曾是	晚的	那	晚上	什么时候	费雷尔斯	到达的	在	他的	叔叔的	别墅	.

"那天晚上很晚的时候，费雷尔斯才到达他叔叔的别墅。"

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

He	found	Mrs	.	Templeton	in	the	drawing	-	room	seated	at	the	piano	.
他	成立	太太	.	坦普尔顿	在	这	绘画	-	房间	坐着	在	这	钢琴	.

他发现坦普尔顿夫人坐在客厅的钢琴前。

[hiː; hi] ['entərd] ['dʒentli] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

He	entered	gently	;	she	did	not	hear	him	,	and	continued	at	the	instrument	.
他	进入	轻轻地	;	她	做过	不是	听到	他	,	和	持续	在	这	乐器	.

他轻轻地走了进去；她没有听到他的声音，继续摆弄着乐器。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [hɜːr; hər] [teɪst] [soʊ] [pjʊr] , [ðæt] ['fɜːrərz] ,

Her	voice	was	so	sweet	and	rich	,	her	taste	so	pure	,	that	Ferrers	,
她	嗓音	曾是	所以	甜的	和	富有的	,	她	品尝	所以	纯的	,	那	费雷尔斯	,

她的声音如此甜美醇厚，她的品味如此纯净，以至于费雷尔斯

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [stʊd] [ɪn] [dɪ'laɪtɪd] [sər'praɪz] .

who	was	a	good	judge	of	music	,	stood	in	delighted	surprise	.
WHO	曾是	一个	好的	法官	的	音乐	,	站立	在	高兴极了	惊喜	.

一位对音乐颇有鉴赏力的人，惊喜万分地站在那里。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɪnmeɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

Often	as	he	had	now	been	a	visitor	,	even	an	inmate	,	at	the	house	,
经常	作为	他	有	现在	到过	一个	游客	,	甚至	一个	囚犯	,	在	这	房子	,

他经常以访客甚至住客的身份到访这所房子，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] [pleɪ] ['eni] [bʌt; bət]['seɪkrɪd] ['ɛrz] ,

he	had	never	before	heard	Mrs	.	Templeton	play	any	but	sacred	airs	,
他	有	绝不	前	听到	太太	.	坦普尔顿	玩	任何	但	神圣	播出	,

他以前从未听过坦普尔顿夫人演奏除圣歌以外的任何曲子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

and	this	was	one	of	the	popular	songs	of	sentiment	.
和	这	曾是	一	的	这	受欢迎的	歌曲	的	情绪	.

这是一首很受欢迎的抒情歌曲。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][læst] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

He	perceived	that	her	feeling	at	last	overpowered	her	voice	,	and	she
他	感知	那	她	感觉	在	最后的	实力悬殊	她	嗓音	,	和	她

[pɔːzd] [ə'brʌptli] ,

paused	abruptly	,
暂停	突然	,

他察觉到她的情感最终压过了她的声音，她突然停了下来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['eləkwənt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

and	turning	round	,	her	face	was	so	eloquent	of	emotion	,
和	转弯	圆形的	,	她	脸	曾是	所以	雄辩	的	情感	,

她转过身来，脸上的表情如此丰富多彩。

[ðæt] ['fɜːrərz] [wʌz; wəz]['fɔːrsəbli] [strʌk] [baɪ][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

that	Ferrers	was	forcibly	struck	by	its	expression	.
那	费雷尔斯	曾是	强制	击	经过	它是	表达	.

费雷尔斯被它的表情深深打动了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][æpt][tuː; tə] [fiːl] [ˌkjʊriˈɑːsəti][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli]

He	was	not	a	man	apt	to	feel	curiosity	for	anything	not	immediately
他	曾是	不是	一个	男人	易于	到	感觉	好奇心	为了	任何事物	不是	立即地

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪmˈself] ;

concerning	himself	;
有关	他自己	;

他不是一个容易对与自己无关的事物产生好奇心的人;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ˈkjʊriəs] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmeləŋkɑːli] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .

but	he	did	feel	curious	about	this	melancholy	and	beautiful	woman	.
但	他	做过	感觉	好奇的	关于	这	忧郁	和	美丽的	女士	.

但他确实对这位忧郁而美丽的女子感到好奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['æspekt] [ðæt] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [lʊk] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n]

There	was	in	her	usual	aspect	that	inexpressible	look	of	profound	resignation
那里	曾是	在	她	通常	方面	那	难以言喻的	看	的	深刻的	辞职

[wɪtʃ] [bɪˈtəʊkənz][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [rɪˈembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [pæst] :

which	betokens	a	lasting	remembrance	of	a	bitter	past	:
哪个	标记	一个	持久	纪念	的	一个	苦的	过去的	:

她脸上依旧带着那种难以言喻的、深深的无奈神情，这表明她对一段痛苦的过去有着持久的记忆:

[ə; eɪ][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli] [ˈblaɪtɪd] [hɑːrt] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] , [hɜːr; hər]

a	prematurely	blighted	heart	spoke	in	her	eyes	,	in	her	smile	,	her
一个	过早	秕	心	辐	在	她	眼睛	,	在	她	微笑	,	她

[ˈlæŋgwɪd][ænd; ənd][ˈdʒɔɪləs] [step] .

languid	and	joyless	step	.
慵懒的	和	悁	步	.

一颗过早凋零的心在她眼中、在她微笑中、在她慵懒而毫无喜悦的步伐中显露无遗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkwaɪət] [ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]

But	she	performed	the	routine	of	her	quiet	duties	with	a	calm	and
但	她	执行	这	常规	的	她	安静的	职责	和	一个	冷静的	和

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˌregjuˈlærəti] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [griːf] [ˈræðər] [dɪˈprest] [ðæn; ðən] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hər]

conscientious	regularity	which	showed	that	grief	rather	depressed	than	disturbed	her
尽责的	规律性	哪个	显示	那	悲伤	相当	郁闷	比	不安	她

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

但她依然以平静和认真的规律性履行着她安静的日常职责，这表明悲伤并没有扰乱她的思绪，反而使她感到沮丧。

[ɪf] [hɜːr; hər]['bɜːrd(ə)n][wɜːr; wər] ['hevi] , ['kʌstəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['rekənsaild][hɜːr; hər][tuː; tə]

If	her	burden	were	heavy	,	custom	seemed	to	have	reconciled	her	to
如果	她	负担	是	重的	,	风俗	似乎	到	有	和解	她	到

[ber] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] ;

bear	it	without	repining	;
熊	它	没有	重新装订	;

如果她的负担很重，习俗似乎让她能够默默承受而不抱怨;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɜːrərz] [naʊ] [treɪst] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd][hɑːrˈmoʊniəs]

and	the	emotion	which	Ferrers	now	traced	in	her	soft	and	harmonious
和	这	情感	哪个	费雷尔斯	现在	追踪	在	她	柔软的	和	和谐

[fitʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌns] ['witnist] [bɪˈfɔːr] — [vɪz] . ,

features	was	of	a	nature	he	had	only	once	witnessed	before	—	viz	.	,
特征	曾是	的	一个	自然	他	有	仅有的	一次	目击者	前	—	即	.	,

费雷尔斯此刻在她柔和和谐的面容上辨认出的情感，是他以前只见过一次的——即:

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [wen] ['poʊətri] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]

on	the	first	night	he	had	seen	her	,	when	poetry	,	which	is	the	key	of
在	这	第一的	夜晚	他	有	已见	她	,	什么时候	诗	,	哪个	是	这	钥匙	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

在他第一次见到她的那个晚上，诗歌——记忆的钥匙——

[hæd; həd] ['evɪdəntli] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['hɔːntɪd] [baɪ]['mɔːrnf(ə)l][ænd; ənd] ['trʌbld] ['goʊsts] .

had	evidently	opened	a	chamber	haunted	by	mournful	and	troubled	ghosts	.
有	显然	打开	一个	房间	闹鬼的	经过	悲哀	和	麻烦	鬼魂	.

显然，他打开了一间闹鬼的房间，里面住满了悲伤不安的鬼魂。

" [ɑː] ! [dɪr] ['mædəm] , " [sed] ['fɜːrərz] , [əd'vænsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'skʌvərd] ,

"	Ah	!	dear	madam	,	"	said	Ferrers	,	advancing	,	as	he	found	himself	discovered	,
"	啊	！	亲爱的	女士	,	"	说	费雷尔斯	,	前进	,	作为	他	成立	他自己	发现	,

"啊！亲爱的夫人，"费雷尔斯一边说着，一边走上前去，因为他发现自己被发现了。

" [aɪ] [trʌst] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .

"	I	trust	I	do	not	disturb	you	.
"	我	相信	我	做	不是	打扰	你	.

我相信我没有打扰到您。

[maɪ]['vɪzɪt][ɪz] [ʌn'siːznəbl] ; [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

My	visit	is	unseasonable	;	but	my	uncle	—	where	is	he	?	"
我的	访问	是	反常的	;	但	我的	叔叔	—	在哪里	是	他	?	"

我的来访不合时宜；可是我的叔叔——他在哪里呢?

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪn] [aʊt] ,

"	He	has	been	in	town	all	the	morning	;	he	said	he	should	dine	out	,
"	他	有	到过	在	镇	全部	这	早晨	;	他	说	他	应该	用餐	出去	,

"他整个上午都在城里；他说他应该出去吃饭。"

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɪnɪt] . "

and	I	now	expect	him	every	minute	.	"
和	我	现在	预计	他	每一个	分钟	.	"

我现在每时每刻都盼着他出现。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

"	You	have	been	endeavouring	to	charm	away	the	sense	of	his	absence	.
"	你	有	到过	努力	到	魅力	离开	这	感觉	的	他的	缺席	.

你一直试图用魅力来掩盖他不在身边的感觉。

[der] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][pleɪ] ?

Dare	I	ask	you	to	continue	to	play	?
敢	我	问	你	到	继续	到	玩	?

我是否可以请你继续玩下去?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [skɪl] [soʊ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] .

It	is	seldom	that	I	hear	a	voice	so	sweet	and	skill	so	consummate	.
它	是	很少	那	我	听到	一个	嗓音	所以	甜的	和	技能	所以	完善	.

我很少听到如此甜美的声音和如此精湛的技艺。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][best][ɪ'tæliən]['mæstərz] . "

You	must	have	been	instructed	by	the	best	Italian	masters	.	"
你	必须	有	到过	指示	经过	这	最好的	意大利语	大师	.	"

你一定师从过意大利最优秀的师傅。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkət] [tʃiːk] ,

"	No	,	"	said	Mrs	.	Templeton	,	with	a	very	slight	colour	in	her	delicate	cheek	,
"	不	,	"	说	太太	.	坦普尔顿	,	和	一个	非常	轻微	颜色	在	她	精美的	脸颊	,

"不，"坦普尔顿太太说，她娇嫩的脸颊上泛起了一丝红晕。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][felt][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	learned	young	,	and	of	one	who	loved	music	and	felt	it	;
"	我	学习	年轻的	,	和	的	一	WHO	喜爱	音乐	和	毛毡	它	;

“我从小就耳濡目染，从小就热爱音乐，并能感受到音乐；

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrənər] . "

but	who	was	not	a	foreigner	.	"
但	WHO	曾是	不是	一个	外国人	.	"

但他并非外国人。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɔːŋ] [ə'gen] ?

"	Will	you	sing	me	that	song	again	?
"	将要	你	唱歌	我	那	歌曲	再次	?

你愿意再为我唱一遍那首歌吗?

— [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ] ['bjuːti] [aɪ]['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

—	you	give	the	words	a	beauty	I	never	discovered	in	them	;
—	你	给	这	字	一个	美丽	我	绝不	发现	在	他们	;

—你赋予了文字一种我从未发现的美；

[jet] [ðeɪ] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪt'self]) ,

yet	they	(	as	well	as	the	music	itself	)	,
然而	他们	(	作为	出色地	作为	这	音乐	本身	)	,

然而它们（以及音乐本身），

[ɑːr; ər][baɪ][maɪ] [pʊr] [frend] [huːm] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [dʌz] [nɑːt][laɪk] — ['mɑːlˌtrævərz] . "

are	by	my	poor	friend	whom	Mr	.	Templeton	does	not	like	—	Maltravers	.	"
是	经过	我的	贫穷的	朋友	谁	先生	.	坦普尔顿	做	不是	喜欢	—	马尔特拉弗斯	.	"

都是我那位可怜的朋友马尔特拉弗斯写的，坦普尔顿先生不喜欢他。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] , [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

"	Are	they	his	also	?	"	said	Mrs	.	Templeton	,	with	emotion	;
"	是	他们	他的	还	?	"	说	太太	.	坦普尔顿	,	和	情感	;

“它们也是他的吗？”坦普尔顿太太激动地问道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	it	is	strange	I	did	not	know	it	.
"	它	是	奇怪的	我	做过	不是	知道	它	.

“奇怪的是我竟然不知道。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

I	heard	the	air	in	the	streets	,	and	it	struck	me	much	.
我	听到	这	空气	在	这	街道	,	和	它	击	我	很多	.

我听见了街上的空气，这让我印象深刻。

[aɪ][ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! "

I	inquired	the	name	of	the	song	and	bought	it	—	it	is	very	strange	!	"
我	询问	这	姓名	的	这	歌曲	和	买	它	—	它	是	非常	奇怪的	!	"

我查到了歌名，然后买了下来——这首歌很奇怪!

" [wʌt] [ɪz][streɪndʒ] ? "

"	What	is	strange	?	"
"	什么	是	奇怪的	?	"

“有什么奇怪的？”

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪn][jʊr; jər] ['frɛndz] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['poʊətri] [wɪtʃ]

"	That	there	is	a	kind	of	language	in	your	friend's	music	and	poetry	which
"	那	那里	是	一个	种类	的	语言	在	你的	朋友们	音乐	和	诗	哪个

[kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

comes	home	to	me	,
来	家	到	我	,

“你朋友的音乐和诗歌中有一种语言，能引起我的共鸣。”

[laɪk] [wɜːrdz] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
like **words** **I** **have** **heard** **years** **ago** **!**
喜欢 字 我 有 听到 年 前 !

就像我多年前听过的话!

[ɪz] [hiː; hi] [jʌŋ] , [ðɪs] ['mɪstər] . ['mɑːlˌtrævərz] ? "
Is **he** **young** **,** **this** **Mr** **.** **Maltravers** **?** **"**
是 他 年轻的 , 这 先生 . 马尔特拉弗斯 ? "

这位马尔特拉弗斯先生年轻吗?

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] . "
" **Yes** **,** **he** **is** **still** **young** **.** **"**
" 是的 , 他 是 仍然 年轻的 . "

"是的，他还很年轻。"

" [ænd; ənd] , [ænd; ənd] —
" **And** **,** **and** **—**
" 和 , 和 —

"而且，而且——"

" [hɪr] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Here** **Mrs** **.** **Templeton** **was** **interrupted** **by** **the** **entrance** **of** **her** **husband** **.**
" 这里 太太 . 坦普尔顿 曾是 中断 经过 这 入口 的 她 丈夫 .

"这时，坦普尔顿太太被她丈夫的到来打断了。"

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'oʊpənd] .
He **held** **the** **letter** **from** **Lord** **Saxingham** **—** **it** **was** **yet** **unopened** **.**
他 握住 这 信 从 主 - — 它 曾是 然而 未开封 .

他手里拿着萨克辛厄姆勋爵的来信——信件尚未拆封。

[hiː; hi] [siːmd] ['muːdi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He **seemed** **moody** **;** **but** **that** **was** **common** **with** **him** **.**
他 似乎 情绪化 ; 但 那 曾是 常见的 和 他 .

他看起来情绪阴晴不定，但这对他来说是常态。

[hiː; hi] ['koʊldli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['lʌmli] ; ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
He **coldly** **shook** **hands** **with** **Lumley** **;** **nodded** **to** **his** **wife** **,** **found** **fault** **with** **the** **fire** **,**
他 冷冷地 摇晃 双手 和 卢姆利 ; 点头 到 他的 妻子 , 成立 过错 和 这 火 ,

他冷冷地和卢姆利握了握手；朝妻子点了点头；挑剔了一下火炉。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] , [sed] , " [soʊ] , ['lʌmli] ,
and **throwing** **himself** **into** **his** **easy** **-** **chair** **,** **said** **,** **"** **So** **,** **Lumley** **,**
和 投掷 他自己 进入 他的 简单的 - 椅子 , 说 , " 所以 , 卢姆利 ,

然后他一屁股坐在安乐椅上，说道："所以，卢姆利，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] — [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [bæk] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
I **think** **I** **was** **a** **fool** **for** **taking** **your** **advice** **—** **and** **hanging** **back** **about** **this** **new** **election** **.**
我 思考 我 曾是 一个 傻子 为了 采取 你的 建议 — 和 绞刑 后退 关于 这 新的 选举 .

我真后悔听了你的建议，对这次新的选举犹豫不决。

[aɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪrz] .
I **see** **by** **the** **evening** **papers** **that** **there** **is** **shortly** **to** **be** **a** **creation** **of** **peers** **.**
我 看 经过 这 晚上 文件 那 那里 是 不久 到 是 一个 创建 的 同龄人 .

我从晚报上看到，不久将要建立同侪制度。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [æk'tɪvəti][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃeɪmd]
If **I** **had** **shown** **activity** **on** **behalf** **of** **the** **government** **I** **might** **have** **shamed**
如果 我 有 所示 活动 在 代表 的 这 政府 我 可能 有 羞愧
[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['grætɪtuːd] . "
them **into** **gratitude** **.** **"**
他们 进入 感激 . "

如果我为政府做了些实事，或许能让他们感到羞愧，从而心存感激。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['lʌmli] ; " ['pʌblɪk] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'lɑːrmd] ['ɪntuː]
" **I** **think** **I** **was** **right** **,** **sir** **,** **"** **replied** **Lumley** **;** **"** **public** **men** **are** **often** **alarmed** **into**
" 我 思考 我 曾是 正确的 , 先生 , " 回复 卢姆利 ; " 民众 男人 是 经常 惊慌 进入
['grætɪtuːd] ,
gratitude **,**
感激 ,

“我想我是对的，先生，”卢姆利回答说；“公众人物常常会因恐惧而心存感激。”

['seldəm] [ʃeɪmd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
seldom **shamed** **into** **it** **.**
很少 羞愧 进入 它 .

很少是因为感到羞耻才这么做的。

[fɜːrm] [voʊts] , [laɪk] [oʊld] [frendz] , [ɑːr; ər] [moʊst] ['vælјuːd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'baʊt]
Firm **votes** **,** **like** **old** **friends** **,** **are** **most** **valued** **when** **we** **think** **we** **are** **about**
公司 投票 , 喜欢 老的 朋友们 , 是 最多 有价值的 什么时候 我们 思考 我们 是 关于
[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] ;
to **lose** **them** **;**
到 失去 他们 ;

坚定的支持者就像老朋友一样，当我们觉得即将失去他们时，他们才显得最珍贵；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['letər] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] ? "
but **what** **is** **that** **letter** **in** **your** **hand** **?** **"**
但 什么 是 那 信 在 你的 手 ? "

但你手里拿着的那封信是什么呢?

" [oʊ] , [sʌm; səm] ['bɛgɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" **Oh** **,** **some** **begging** **petition** **,** **I** **suppose** **.** **"**
" 哦 , 一些 乞讨 请愿 , 我 认为 . "

“哦，大概是某种乞讨请愿书吧。”

" ['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [lʊk] .
" **Pardon** **me** **—** **it** **has** **an** **official** **look** **.**
" 赦免 我 — 它 有 一个 官方的 看 .

“恕我直言——它看起来很正式。”

" ['tɛmpəltən] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [reɪzd] [ðə; ði] ['letər] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd]
" **Templeton** **put** **on** **his** **spectacles** **,** **raised** **the** **letter** **,** **examined** **the** **address** **and**
" 坦普尔顿 放 在 他的 眼镜 , 提高 这 信 , 检查 这 地址 和
[siːl] ,
seal **,**
海豹 ,

坦普尔顿戴上眼镜，拿起信，仔细查看了地址和印章。

['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ['veri] [laɪk] [æn; ən] [oʊθ] :
hastily **opened** **it** **,** **and** **broke** **into** **an** **exclamation** **very** **like** **an** **oath** **:**
草草 打开 它 , 和 打破 进入 一个 感叹 非常 喜欢 一个 誓言 :

他慌忙打开它，随即发出了一声类似咒骂的惊呼：

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] — " [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][hænd] , ['nefju:] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['setld]
when **he** **had** **concluded** **—** **"** **Give** **me** **your** **hand** **,** **nephew** **—** **the** **thing** **is** **settled**
什么时候 他 有 结束 — " 给 我 你的 手 , 侄子 — 这 事物 是 定居
— [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .
— **I** **am** **to** **have** **the** **peerage** **.**
— 我 是 到 有 这 贵族 .

当他总结完之后——"把你的手给我，侄子——事情就这么定了——我将获得贵族爵位。"

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] — [hɑ:] , [hɑ:] ! — [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['leɪdi] , [θɪŋk] [ʌv; əv]
You **were** **right** **—** **ha** **,** **ha** **!** **—** **my** **dear** **wife** **,** **you** **will** **be** **my** **lady** **,** **think** **of**
你 是 正确的 — 哈 , 哈 ! — 我的 亲爱的 妻子 , 你 将要 是 我的 女士 , 思考 的
[ðæt] —
that **—**
那 —

你说得对——哈哈！——我亲爱的妻子，你将成为我的妻子，好好想想吧——

[ɑ:nt] [ju:; jʊ]
aren't **you**
不是 你

难道不是吗?

[glæd] ? — [waɪ] [dəunt][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [smaɪl] ?
glad **?** **—** **why** **don't** **your** **ladyship** **smile** **?**
高兴的 ? — 为什么 不 你的 夫人 微笑 ?

高兴吗? ——夫人，您为何不笑呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][tʃaɪld] — [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] , [aɪ] [seɪ] ? "
Where's **the** **child** **—** **where** **is** **she** **,** **I** **say** **?** **"**
在哪里? 这 孩子 — 在哪里 是 她 , 我 说 ? "

孩子在哪儿? 她在哪儿? 我说。

" [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Gone** **to** **bed** **,** **sir** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Templeton** **,** **half** **frightened** **.**
" 已消失 到 床 , 先生 , " 说 太太 . 坦普尔顿 , 一半 害怕 .

"先生，您去睡觉了。"坦普尔顿太太有些害怕地说。

" [gɔ:n] [tu:; tə][bed] !
" **Gone** **to** **bed** **!**
" 已消失 到 床 !

"去睡觉了！"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] .
I **must** **go** **and** **kiss** **her** **.**
我 必须 去 和 吻 她 .

我必须去吻她。

[gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ?
Gone **to** **bed** **,** **has** **she** **?**
已消失 到 床 , 有 她 ?

她去睡觉了吗?

[laɪt] [ðæt] ['kænd(ə)l] , ['lʌmli] .
Light **that** **candle** **,** **Lumley** **.**
光 那 蜡烛 , 卢姆利 .

卢姆利，点燃那根蜡烛。

" [[hɪr] ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .]
" **[** **Here** **Mr** **.** **Templeton** **rang** **the** **bell** **.** **]**
" [这里 先生 . 坦普尔顿 响铃 这 钟 .]

(这时，坦普尔顿先生按响了门铃。)

" [dʒɑːn] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] , — " [dʒɑːn] ,
" John , " said he , as the servant entered , — " John ,
" 约翰 , " 说 他 , 作为 这 仆人 进入 , — " 约翰 ,

“约翰，”仆人进来时，他说道，“约翰，

[tel] [dʒeɪmz][tuː; tə][goʊ][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['bækstɚz] ,
tell James to go the first thing in the morning to Baxter's ,
告诉 詹姆斯 到 去 这 第一的 事物 在 这 早晨 到 巴克斯特 ,

告诉詹姆斯明天一早第一件事就是去巴克斯特那里。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][peɪnt][maɪ] ['tʃæriət] [tɪl] [hiː; hi] ['hiːrz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and tell him not to paint my chariot till he hears from me .
和 告诉 他 不是 到 画 我的 战车 直到 他 听到 从 我 .

告诉他，在我通知他之前，不要给我的战车上漆。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [kɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] — [aɪ][mʌst; məst] , ['riːəli] . "
I must go kiss the child — I must , really . "
我 必须 去 吻 这 孩子 — 我 必须 , 真的 . "

我必须去亲吻那个孩子——真的，我必须去。

" [diː] — - [ðə; ði][tʃaɪld] , " ['mʌtəd] ['lʌmli] , [æz; əz] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" D — - the child , " muttered Lumley , as , after giving the candle to his
" D — - 这 孩子 , " 低声说道 卢姆利 , 作为 , 后 给予 这 蜡烛 到 他的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

“该死的孩子，”卢姆利嘟囔着，一边把蜡烛递给他叔叔。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ; " [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he turned to the fire ; " what the deuce has she got to do with the
他 转向 到 这 火 ; " 什么 这 二 有 她 得到 到 做 和 这
['mætər] ?
matter ?
事情 ?

他转向火堆；“这事跟她有什么关系？”

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] — [jɔːrz] , ['mædəm] !
Charming little girl — yours , madam !
迷人 小的 女孩 — 你的 , 女士 !

可爱的小女孩——您的宝贝女儿，夫人！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
how I love her !
如何 我 爱 她 !

我多么爱她啊！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [doʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] — [noʊ] ['wʌndər] ! "
My uncle dotes on her — no wonder ! "
我的 叔叔 点 在 她 — 不 想知道 ! "

我叔叔非常疼爱她——难怪！

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , ['veri] , ['veri] , [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] ,
" He is , indeed , very , very , fond of her , " said Mrs . Templeton ,
" 他 是 , 的确 , 非常 , 非常 , 喜爱 的 她 , " 说 太太 . 坦普尔顿 ,

“他确实非常非常喜欢她，”坦普尔顿夫人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
with a sigh that seemed to come from the depth of her heart .
和 一个 叹 那 似乎 到 来 从 这 深度 的 她 心 .

她叹了口气，那叹息仿佛发自内心深处。

" [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] ？ "

"	**Did**	**he**	**take**	**a**	**fancy**	**to**	**her**	**before**	**you**	**were**	**married**	**？**	**"**
"	做过	他	拿	一个	想要	到	她	前	你	是	已婚	？	"

“在你结婚之前，他就对她有好感了吗？”

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [oʊ] [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**—**	**oh**	**yes**	**,**	**certainly**	**.**	**"**
"	是的	,	我	相信	—	哦	是的	,	当然	.	"

“是的，我相信——哦，是的，当然。”

" [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	**Her**	**own**	**father**	**could**	**not**	**be**	**more**	**fond**	**of**	**her**	**.**
"	她	自己的	父亲	可以	不是	是	更多的	喜爱	的	她	.

“她自己的父亲也对她喜爱有加。”

" ['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ]

"	**Mrs**	**.**	**Templeton**	**made**	**no**	**answer**	**,**	**but**	**lighted**	**her**	**candle**	**,**	**and**	**wishing**
"	太太	.	坦普尔顿	制成	不	回答	,	但	照明	她	蜡烛	,	和	祝

坦普尔顿太太没有回答，只是点燃了蜡烛，许下了愿望。

['lʌmli] [gʊd] [naɪt] , [glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Lumley	**good**	**night**	**,**	**glided**	**from**	**the**	**room**	**.**
卢姆利	好的	夜晚	,	滑翔	从	这	房间	.

卢姆利道了声晚安，然后滑出了房间。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] [greɪv] [ænt] [ænd; ənd][maɪ] [greɪv] ['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt][æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l]

"	**I**	**wonder**	**if**	**my**	**grave**	**aunt**	**and**	**my**	**grave**	**uncle**	**took**	**a**	**bite**	**at**	**the**	**apple**
"	我	想知道	如果	我的	严重	阿姨	和	我的	严重	叔叔	采取	一个	咬	在	这	苹果

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

before	**they**	**bought**	**the**	**right**	**of**	**the**	**tree**	**.**
前	他们	买	这	正确的	的	这	树	.

“我想知道，我已故的姑姑和已故的叔叔在买下这棵树的所有权之前，是否咬过这颗苹果。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [sə'spɪʃəs] ; [jet] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] ;

It	**looks**	**suspicious**	**;**	**yet**	**no**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**;**
它	看起来	可疑的	;	然而	不	,	它	不能	是	;

这看起来很可疑；但是，不，不可能是真的；

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'duːsər][ɔːr][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] .

there	**is**	**nothing**	**of**	**the**	**seducer**	**or**	**the**	**seductive**	**about**	**the**	**old**	**fellow**	**.**
那里	是	没有什么	的	这	诱惑者	或者	这	诱人的	关于	这	老的	同伴	.

这个老头身上没有一丝诱惑者或勾引者的气质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] — [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .

It	**is**	**not**	**likely**	**—**	**here**	**he**	**comes**	**.**
它	是	不是	可能	—	这里	他	来	.

不太可能——他来了。

" [ɪn] [keɪm] ['tɛmpəltən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'lækst] .

"	**In**	**came**	**Templeton**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**were**	**moist**	**,**	**and**	**his**	**brow**	**relaxed**	**.**
"	在	来了	坦普尔顿	,	和	他的	眼睛	是	潮湿	,	和	他的	眉头	轻松	.

“坦普尔顿走了进来，他眼眶湿润，眉头放松下来。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] , [sɜːr] ？ " [æskt] ['fɜːrərz] .

"	**And**	**how**	**is**	**the**	**little**	**angel**	**,**	**sir**	**？**	**"**	**asked**	**Ferrers**	**.**
"	和	如何	是	这	小的	天使	,	先生	？	"	问	费雷尔斯	.

“先生，小天使怎么样了？”费雷尔斯问道。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ] [woʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ; ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krɔːs] [wen]
" She kissed me , though I woke her up ; children are usually cross when
" 她 亲吻 我 , 尽管 我 觉醒 她 向上 ; 孩子们 是 通常 叉 什么时候
['weikənd] . "
wakened . "
醒来 . "

“虽然我把她吵醒了，但她还是吻了我；孩子们被吵醒时通常会生气。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? — ['lɪt(ə)l] [dɪrz] !
" Are they ? — little dears !
" 是 他们 ? — 小的 亲爱的们 !

“是吗？——小宝贝们！”

[wel] , [sɜːr] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ðen] ; [meɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['letər] ? "
Well , sir , so I was right , then ; may I see the letter ? "
出色地 , 先生 , 所以 我 曾是 正确的 , 然后 ; 可能 我 看 这 信 ? "

先生，看来我的判断是对的；我可以看一下那封信吗？

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" There it is .
" 那里 它 是 .

“就是它。”

" ['fɜːrərz] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,
" Ferrers drew his chair to the fire ,
" 费雷尔斯 画 他的 椅子 到 这 火 ,

费雷尔斯把椅子拉到火堆旁，

[ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs]
and read his own production with all the satisfaction of an anonymous
和 读 他的 自己的 生产 和 全部 这 满意 的 一个 匿名的
['ɔːθər] .
author .
作者 .

他以匿名作者的心态，满怀满足地阅读了自己的作品。

" [haʊ] [kaɪnd] ! — [haʊ] [kən'sɪdərət] ! — [haʊ] ['delɪkətli] [pʊt] ! — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['feɪvər] !
" How kind ! — how considerate ! — how delicately put ! — a double favour !
" 如何 种类 ! — 如何 周到 ! — 如何 轻柔地 放 ! — 一个 双倍的 偏爱 !

“真是太好了！——真是体贴周到！——措辞真巧妙！——真是帮了大忙！”

[bʌt; bət] [pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] . "
But perhaps , after all , it does not express your wishes . "
但 也许 , 后 全部 , 它 做 不是 表达 你的 愿望 . "

但或许，它终究无法表达你的意愿。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [waɪ] — [waɪ] — [ə'baʊt] [maɪ'self] . "
" Why — why — about myself . "
" 为什么 — 为什么 — 关于 我 . "

“为什么——为什么——是关于我自己的事。”

" / [juː; jʊ] ! / — [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] / [juː; jʊ] / [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [əb'zɜːrv] / [ðæt] / —
" / You ! / — is there anything about / you / in it ? — I did not observe / that / —
" / 你 ! / — 是 那里 任何事物 关于 / 你 / 在 它 ? — 我 做过 不是 观察 / 那 / —
[let]
let
让

“你！——里面有什么关于你的内容吗？——我没有注意到——让

[ˌem 'iː] [siː] . "
me see . "
我 看 . "

让我看看。

" ['ʌŋkəlz] ['nevər] ['selfɪʃ] ! — [mem] .
" Uncles never selfish ! — mem .
" 叔叔们 绝不 自私 ! — 内存 .

"叔叔们从不自私！"——妈妈

[fɔːr; fər] ['kɑːmənpleɪs] [bʊk] ! " [θɔːt] ['fɜːrərz] .
for commonplace book ! " thought Ferrers .
为了 平凡 书 ! " 想法 费雷尔斯 .

"准备记笔记！"费雷尔斯心想。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [pə'ruːzd] [ðə; ði] ['letər] .
The uncle knit his brows as he re - perused the letter .
这 叔叔 针织 他的 眉毛 作为 他 关于 - 仔细阅读 这 信 .

叔叔皱着眉头重新读了一遍信。

[ðɪs] [wəʊnt][duː] ,
This won't do ,
这 惯于 做 ,

这样不行，

['lʌmli] , " [sed] [hiː; hi] ['veri] ['ʃɔːrtli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Lumley , " said he very shortly , when he had done .
卢姆利 , " 说 他 非常 不久 , 什么时候 他 有 完毕 .

"卢姆利，"他简短地说完。

" [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['nefjuː] , [ðen] ,
" A seat in parliament is too much honour for a poor nephew , then ,
" 一个 座位 在 议会 是 也 很多 荣誉 为了 一个 贫穷的 侄子 , 然后 ,

"那么，对于一个穷侄子来说，议员席位就太尊贵了。"

[sɜːr] ? " [sed] ['lʌmli] , ['veri] ['bɪtərli] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['bɪtər] ;
sir ? " said Lumley , very bitterly , though he did not feel at all bitter ;
先生 ? " 说 卢姆利 , 非常 苦涩地 , 尽管 他 做过 不是 感觉 在 全部 苦的 ;

"先生？"卢姆利语气非常苦涩地说，尽管他内心一点也不感到苦涩；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][toʊn] .
but it was the proper tone .
但 它 曾是 这 恰当的 语气 .

但语气很恰当。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [æd'væns] [jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] ,
" I have done all in my power to advance your ambition ,
" 我 有 完毕 全部 在 我的 力量 到 进步 你的 志向 ,

"我已经尽我所能帮助你实现目标，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][lend][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['fɔːrwərd][ˌem 'iː][wʌn][step][ɪn][maɪ] [kə'rɪr] .
and you will not even lend a hand to forward me one step in my career .
和 你 将要 不是 甚至 借 一个 手 到 向前 我 一 步 在 我的 职业 .

你甚至连帮我一把，让我事业上向前迈进一步都不肯。

[bʌt; bət] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . "
But , forgive me , sir , I have no right to expect it . "
但 , 原谅 我 , 先生 , 我 有 不 正确的 到 预计 它 . "

但是，先生，请原谅，我没有权利期待这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(Ernest Maltravers — Volume 07)

" ['lʌmli] , " [rɪ'plaɪd] ['tɛmpəltən] , ['kaɪndli] , " [juː; jʊ] [mis'teik] [ˌem 'iː] .
" Lumley , " replied Templeton , kindly , " you mistake me .
" 卢姆利 , " 回复 坦普尔顿 , 亲切地 , " 你 错误 我 .

"卢姆利,"坦普尔顿和蔼地回答道，"你误会我了。"

[aɪ] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] — [mʌtʃ] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stedinəs] ,
I think much more highly of you than I did — much : there is a steadiness ,
我 思考 很多 更多的 高度 的 你 比 我 做过 — 很多 : 那里 是 一个 稳定性 ,

我现在对你的评价比以前高得多——高得多：你身上有一种沉稳的气质，

[ə; eɪ][sə'braɪəti][ə'baʊt][juː; jʊ][moʊst] ['preɪzwɜːrði] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ɪf]
a sobriety about you most praiseworthy , and you shall go into parliament if
一个 清醒 关于 你 最多 值得称赞 , 和 你 将 去 进入 议会 如果
[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
you wish it ;
你 希望 它 ;

你身上有一种非常值得称赞的沉稳气质，如果你愿意，你可以进入议会；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][siː] — — — . [aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['ɪntrəst] [ðer; ðər][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [frend]
but not for C — — — . I will give my interest there to some other friend
但 不是 为了 C — — — . 我 将要 给 我的 兴趣 那里 到 一些 其他 朋友
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
of the government ,
的 这 政府 ,

但C——除外。我会把我在那里的权益转让给政府的其他朋友。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['treʒəri] ['bɜːroʊ] !
and in return they can give you a treasury borough !
和 在 返回 他们 能 给 你 一个 财政部 行政区 !

作为回报，他们可以给你一个财政区！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
That is the same thing to you .
那 是 这 相同的 事物 到 你 .

对你来说，那也是一样的。

" ['lʌmli] [wʌz; wəz] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] — [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hænd] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd]
" Lumley was agreeably surprised — he pressed his uncle's hand warmly , and
" 卢姆利 曾是 欣然 惊讶 — 他 按下 他的 叔叔的 手 热情地 , 和
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .
thanked him cordially .
谢谢 他 诚挚地 .

"卢姆利惊喜万分——他热情地握住叔叔的手，并真诚地向他道谢。

['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt]
Mr . Templeton proceeded to explain to him that it was inconvenient
先生 . 坦普尔顿 继续 到 解释 到 他 那 它 曾是 不方便
[ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] [wer] [wʌnz] ['fæməli][wʌz; wəz] [noʊn] ,
and expensive sitting for places where one's family was known ,
和 昂贵的 坐着 为了 地方 在哪里 一个人的 家庭 曾是 已知 ,

坦普尔顿先生接着向他解释说，在家人出身的地方坐席既不方便又很贵。

[ænd; ənd] ['lʌmli] ['fʊli] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ɔːl] .
and Lumley fully subscribed to all .
和 卢姆利 完全 已订阅 到 全部 .

而 Lumley 则完全订阅了所有服务。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tɛmpəltən] ;

"	As	for	the	settlement	of	the	peerage	,	that	is	all	right	,	"	said	Templeton	;
"	作为	为了	这	沉降	的	这	贵族	,	那	是	全部	正确的	,	"	说	坦普尔顿	;

“至于贵族爵位的分配，那没问题，”坦普尔顿说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [broʊk] ['dʒɔɪəsli] — " [jes] ,

and	then	he	sank	into	a	reverie	,	from	which	he	broke	joyously	—	"	yes	,
和	然后	他	沉没	进入	一个	遐想	,	从	哪个	他	打破	欣喜地	—	"	是的	,

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

that	is	all	right	.
那	是	全部	正确的	.

然后他陷入了沉思，然后高兴地从沉思中醒来——“是的，那很好。”

[aɪ][hæv; həv]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , ['ɑːbdʒekts] — [ðɪs] [meɪ] [juˈnaɪt][ðem; ðəm][ɔːl] — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]

I	have	projects	,	objects	—	this	may	unite	them	all	—	nothing	can
我	有	项目	,	对象	—	这	可能	团结	他们	全部	—	没有什么	能

[biː; bi] ['betər] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst][lɔːrd] — [wʌt] — [aɪ] [seɪ] ,

be	better	—	you	will	be	the	next	lord	—	what	—	I	say	,
是	更好的	—	你	将要	是	这	下一个	主	—	什么	—	我	说	,

我有一些计划，一些目标——这或许能将它们全部联系起来——没有什么比这更好了——你将成为下一任领主——什么——我说，

[wʌt] ['taɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ? "

what	title	shall	we	have	?	"
什么	标题	将	我们	有	?	"

我们应该用什么名称呢?

" [oʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [wʌn] — [jɑːn][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['lændɪd] ['prɑːpərti] , [aɪ] [θɪŋk] ? "

"	Oh	,	take	a	sounding	one	—	yon	have	very	little	landed	property	,	I	think	?	"
"	哦	,	拿	一个	听起来	一	—	远	有	非常	小的	登陆	财产	,	我	思考	?	"

“哦，我打听一下——我想你们应该没什么土地吧？”

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] — — — ['ʃaɪərˌʃər] , [bɔːt] [ə; eɪ]['bɑːrgən] . "

"	Two	thousand	a	year	in	—	—	—	shire	,	bought	a	bargain	.	"
"	二	千	一个	年	在	—	—	—	郡	,	买	一个	便宜货	.	"

“在——郡一年挣两千块，真是捡了个便宜。”

" [wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	What's	the	name	of	the	place	?	"
"	是什么	这	姓名	的	这	地方	?	"

“这个地方叫什么名字？”

" - . "

"	Grubley	.	"
"	-	.	"

“格鲁布利。”

" [lɔːrd] - ! — ['bærən] - [ʌv; əv] - — [oʊ] , [əˈtroʊʃəs] !

"	Lord	Grubley	!	—	Baron	Grubley	of	Grubley	—	oh	,	atrocious	!
"	主	-	!	—	男爵	-	的	-	—	哦	,	极其恶劣	!

“格鲁布利勋爵！——格鲁布利的格鲁布利男爵——哦，太可怕了！”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ? "

Who	had	the	place	before	you	?	"
WHO	有	这	地方	前	你	?	"

你之前是谁住在这里?

" [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ʃipˌʃæŋk] — ['veri] [oʊld]['fæməli] . "

"	Bought	it	of	Mr	.	Sheepshanks	—	very	old	family	.	"
"	买	它	的	先生	.	羊蹄	—	非常	老的	家庭	.	"

“是从希普尚克斯先生那里买的——他家历史非常悠久。”

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [sʌm; səm][oʊld]['nɔːrmən][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" But surely some old Norman once had the place ? "
" 但 一定 一些 老的 诺曼 一次 有 这 地方 ? "

"但肯定曾经有位诺曼人拥有过这地方吧？"

" ['nɔːrmən] , [jes] !
" Norman , yes !
" 诺曼 , 是的 !

"诺曼，是的！"

['henri] [ðə; ði]['sekənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːrbər] — ['bɜːrtrəm] - . "
Henry the Second gave it to his barber — Bertram Courval . "
亨利 这 第二 给予 它 到 他的 理发师 — 伯特伦 - . "

亨利二世把它送给了他的理发师——伯特伦·库瓦尔。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it ! — that's it !
" 那就是 它 ! — 那就是 它 !

"就是这样！——就是这样！"

[lɔːrd] [diː] - — ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ! — [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][laɪn] .
Lord de Courval — singular coincidence ! — descent from the old line .
主 德 - — 单数 巧合 ! — 下降 从 这 老的 线 .

库瓦尔勋爵——真是巧合！——出自古老的血脉。

['hɛrəldz] ['kɑːlɪdʒ] [suːn] ['set(ə)l][ɔːl] [ðæt] .
Herald's College soon settle all that .
先驱报 大学 很快 定居 全部 那 .

赫拉尔德学院很快就解决了所有这些问题。

[lɔːrd] [diː] - ! — ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [saʊnd] ['betər] .
Lord de Courval ! — nothing can sound better .
主 德 - ! — 没有什么 能 声音 更好的 .

库瓦尔勋爵！——这简直太棒了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['hæmlət] [stɪl] [kɔːld] - [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːpərti] . "
There must be a village or hamlet still called Courval about the property . "
那里 必须 是 一个 村庄 或者 村庄 仍然 称为 - 关于 这 财产 . "

这处房产附近肯定还有个叫库瓦尔的村庄或小镇。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] .
" I am afraid not .
" 我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

[ðer; ðər][ɪz]['kɑːd(ə)l][end] ! "
There is Coddle End ! "
那里 是 溺爱 结尾 ! "

那里是科德尔角！

" ['kɑːd(ə)l][end] ! — ['kɑːd(ə)l][end] ! — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [sɜːr] — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] — [klɪr]
" Coddle End ! — Coddle End ! — the very thing , sir — the very thing — clear
" 溺爱 结尾 ! — 溺爱 结尾 ! — 这 非常 事物 , 先生 — 这 非常 事物 — 清除
[kə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - !
corruption from Courval !
腐败 从 - !

"Coddle End！——Coddle End！——正是如此，先生——正是如此——来自库瓦尔的明显腐败！"

— [lɔːrd] [diː] - [ʌv; əv] - !
— Lord de Courval of Courval !
— 主 德 - 的 - !

——库瓦尔的库瓦尔勋爵！

[suːˈpɜːrb] !
Superb **!**
高超 !

高超!

[hɑː] ! [hɑː] ! "
Ha **!** **ha** **!** **"**
哈 ! 哈 ! "

哈哈!

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] ['tɛmpəltən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [læft] [bɪˈfɔːr] [sɪns] [hiː; hi]
" **Ha** **!** **ha** **!** **"** **laughed** **Templeton** **,** **and** **he** **had** **hardly** **laughed** **before** **since** **he**
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 坦普尔顿 , 和 他 有 几乎 笑了 前 自从 他
[wʌz; wəz] ['θɜːrti] .
was **thirty** **.**
曾是 三十 .

"哈哈!"坦普尔顿大笑起来，自从他三十岁以来，他几乎没笑过。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [sæt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɜːst] [fəˈmɪliərli] .
The **relations** **sat** **long** **and** **conversed** **familiarly** **.**
这 关系 卫星 长的 和 交谈 熟悉地 .

两人久坐片刻，亲切地交谈着。

['fɜːrərz] [slept] [æt; ət][ðə; ði]['vɪlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [saʊnd] ;
Ferrers **slept** **at** **the** **villa** **,** **and** **his** **sleep** **was** **sound** **;**
费雷尔斯 睡着了 在 这 别墅 , 和 他的 睡觉 曾是 声音 ;

费雷尔斯在别墅里过夜，睡得很香;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][plænz][wʌns] [fɔːrmd] [ænd; ənd][hæf]['eksɪkjuːtɪd] ;
for **he** **thought** **little** **of** **plans** **once** **formed** **and** **half** **executed** **;**
为了 他 想法 小的 的 计划 一次 形成 和 一半 执行 ;

因为他不太重视那些已经制定好并执行了一半的计划;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] ,
it **was** **the** **hunt** **that** **kept** **him** **awake** **,**
它 曾是 这 打猎 那 保留 他 醒 ,

是那场追捕让他彻夜难眠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [wen] [ðə; ði] [preɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] .
and **he** **slept** **like** **a** **hound** **when** **the** **prey** **was** **down** **.**
和 他 睡着了 喜欢 一个 猎犬 什么时候 这 猎物 曾是 向下 .

他像猎犬捕食猎物后那样酣然入睡。

[nɑːt][soʊ] ['tɛmpəltən] , [huː] [dɪd][nɑːt][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] . — " [jes] , [jes] , " [θɔːt] [hiː; hi]
Not **so** **Templeton** **,** **who** **did** **not** **close** **his** **eyes** **all** **night** **.** **—** **"** **Yes** **,** **yes** **,** **"** **thought** **he**
不是 所以 坦普尔顿 , WHO 做过 不是 关闭 他的 眼睛 全部 夜晚 . — " 是的 , 是的 , " 想法 他
,
,
,

但坦普尔顿却并非如此，他整夜都没合眼。"是啊，是啊，"他心想。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][wʌn][laɪn][baɪ][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]
" **I** **must** **get** **the** **fortune** **and** **the** **title** **in** **one** **line** **by** **a** **prudent**
" 我 必须 得到 这 财富 和 这 标题 在 一 线 经过 一个 谨慎
['mænɪdʒmənt] .
management **.**
管理 .

"我必须通过谨慎的管理，一次性获得财富和头衔。"

['fɜːrərz] [dɪˈzɜːrvz] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Ferrers **deserves** **what** **I** **mean** **to** **do** **for** **him** **.**
费雷尔斯 值得 什么 我 意思是 到 做 为了 他 .

费雷尔斯值得我为他做的一切。

['stedi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [wɪl] [get][ɑːn] — [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Steady	**,**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**frank**	**,**	**and**	**will**	**get**	**on**	**—**	**yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**it**	**all**	**.**
稳定的	,	好的	-	自然	,	坦率	,	和	将要	得到	在	—	是的	,	是的	,	我	看	它	全部	.

稳重、善良、坦率、善于交际——是的，是的，我全都看到了。

['miːnwaɪl] [aɪ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][siː] — — — ; [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['gɑːsɪp]

Meanwhile	**I**	**did**	**well**	**to**	**prevent**	**his**	**standing**	**for**	**C**	**—**	**—**	**—**	**;**	**might**	**pick**	**up**	**gossip**
同时	我	做过	出色地	到	防止	他的	常设	为了	C	—	—	—	;	可能	挑选	向上	闲话

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [tiː] . ,

about	**Mrs**	**.**	**T**	**.**	**,**
关于	太太	.	T	.	,

与此同时，我成功地阻止了他竞选C——；可能会听到一些关于T夫人的流言蜚语。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	**other**	**things**	**that**	**might**	**be**	**unpleasant**	**.**
和	其他	事物	那	可能	是	令人不快的	.

以及其他一些可能令人不快的事情。

[ɑː] , [aɪm][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] !

Ah	**,**	**I'm**	**a**	**shrewd**	**fellow**	**!**
啊	,	我是	一个	精明	同伴	!

啊，我真是个精明的人！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	**CHAPTER**	**III**	**.**
"	章	三、	.

第三章

" / [loʊ'zʌn] . / — [ðer; ðər] , ['mɑːrkwɪs] , [ðer; ðər] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**/**	**Lauzun**	**.**	**/**	**—**	**There**	**,**	**Marquis**	**,**	**there**	**,**	**I've**	**done**	**it**	**.**
"	/	劳尊	.	/	—	那里	,	侯爵	,	那里	,	我已经	完毕	它	.

"/Lauzun./——好了，侯爵，好了，我做到了。

/ [ˌmɔːnte'spæn] . / — [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

/	**Montespan**	**.**	**/**	**—**	**Done**	**it**	**!**
/	蒙特斯潘	.	/	—	完毕	它	!

/Montespan./——搞定了！

[jes] !

yes	**!**
是的	!

是的！

[naɪs] ['duːɪŋz] !

Nice	**doings**	**!**
好的	行为	!

干得漂亮！

" / [ðə; ði]

"	**/**	**The**
"	/	这

"/这

['dʌtʃəs] [diː][lɑː] ['væliːɛr] / .

Duchess	**de**	**la**	**Valliere**	**/**	**.**
公爵夫人	德	拉	瓦利埃	/	.

拉瓦利埃女公爵/。

['lʌmli] ['heɪsnd] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][hɑːt] .

LUMLEY	**hastened**	**to**	**strike**	**while**	**the**	**iron**	**was**	**hot**	**.**
伦利	加快	到	罢工	尽管	这	铁	曾是	热的	.

卢姆利趁热打铁，迅速出手。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] — [sɔ:] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['sekrəteri]
The next morning he went straight to the Treasury — saw the managing secretary
这 下一个 早晨 他 去 直的 到 这 财政部 — 锯 这 管理 秘书
, [ə; eɪ]['klevər] ,
, a clever ,
, 一个 聪明的 ,

第二天早上他直接去了财政部——见到了司司长，一个精明能干的人，

[ʃɑ:rp] [mæn] , [hu:] , [laɪk] ['fɜ:rərz] , ['kærid] [ɔ:f] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] [mə'nu:vər] [baɪ][ə; eɪ] [blʌnt] ,
sharp man , who , like Ferrers , carried off intrigue and manoeuvre by a blunt ,
锋利的 男人 , WHO , 喜欢 费雷尔斯 , 携带 离开 阴谋 和 演习 经过 一个 钝 ,
['kerləs] , [blʌf] ['mænər] .
careless , bluff manner .
粗心 , 虚张声势 方式 .

他是个精明的人，像费雷尔斯一样，用一种直率、漫不经心、虚张声势的方式进行阴谋诡计。

['fɜ:rərz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] , [rɪ'spektəbl] , ['oʊpən]['sɪti]
Ferrers announced that he was to stand for the free , respectable , open city
费雷尔斯 宣布 那 他 曾是 到 站立 为了 这 自由的 , 可敬 , 打开 城市
[ʌv; əv][si:] — — — ,
of C — — — ,
的 C — — — ,

费雷尔斯宣布他将代表自由、体面、开放的C——市参选。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektərəl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - .
with an electoral population of 2 , 500 .
和 一个 选举 人口 的 2 , - .

选民人数为 2,500 人。

[ə; eɪ] ['veri] ['ʃoʊi] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['membər] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ænti] - [rɪ'fɔ:rm] [taɪmz] ,
A very showy place it was for a member in the old ante - reform times ,
一个 非常 炫耀 地方 它 曾是 为了 一个 成员 在 这 老的 赌注 - 改革 时代 ,

在改革前的旧时代，对于一名教友来说，那是一个非常显眼的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['bɜ:roʊ] .
and was considered a thoroughly independent borough .
和 曾是 经过考虑的 一个 彻底 独立的 行政区 .

并被认为是一个完全独立的自治市镇。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [kən'grætjuleitid] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm] .
The secretary congratulated and complimented him .
这 秘书 恭喜 和 赞扬 他 .

秘书向他表示祝贺和赞扬。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [lɔ:sɪz] ['leɪtli] [ɪn] / ['aʊər; ɑ:r] / [ɪ'lɛkʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]
" We have had losses lately in / our / elections among the larger
" 我们 有 有 损失 最近 在 / 我们的 / 选举 之中 这 更大的
[kən'stɪtʃu:ənsi:z] , " [sed] ['lʌmli] .
constituencies , " said Lumley .
选区 , " 说 卢姆利 .

"最近我们在一些较大选区的选举中遭遇了损失，"卢姆利说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] — [θri:] [taʊnz] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .
" We have indeed — three towns lost in the last six months .
" 我们 有 的确 — 三 城镇 丢失的 在 这 最后的 六 几个月 .

"确实如此——在过去的六个月里，我们失去了三个城镇。"

['membər] [du:][daɪ][soʊ] ['veri] [ʌn'si:znəbli] . "
Members do die so very unseasonably . "
成员 做 死 所以 非常 反常地 . "

成员们的离世真是太突然了。

" [ɪz] [lɔːrd] [stɔːntʃ] [jet] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['lʌmli] .

"	Is	Lord	Staunch	yet	provided	for	?	"	asked	Lumley	.
"	是	主	坚定	然而	假如	为了	?	"	问	卢姆利	.

“斯坦奇勋爵的安排好了吗？”卢姆利问道。

[naʊ] [lɔːrd] [stɔːntʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [ʃoʊ] - [faɪt] [greɪt] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Now	Lord	Staunch	was	one	of	the	popular	show	-	fight	great	guns	of	the
现在	主	坚定	曾是	一	的	这	受欢迎的	展示	-	斗争	伟大的	枪支	的	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] — [nɑːt] [ɪn] ['ɑːfɪs] ,

administration	—	not	in	office	,
行政	—	不是	在	办公室	,

斯坦奇勋爵是当时政府中颇受欢迎的表演型斗士之一——尽管他当时并未在任。

[bʌt; bət] [ðæt] [moʊst] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ['gʌvərnmənts] ,

but	that	most	useful	person	to	all	governments	,
但	那	最多	有用	人	到	全部	政府	,

但对于历届政府而言，他却是最有用的人。

[æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [sə'pɔːrtər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['prɪnsəp(ə)lz] — [huː]

an	out	-	and	-	out	supporter	upon	the	most	independent	principles	—	who
一个	出去	-	和	-	出去	支持者	之上	这	最多	独立的	原则	—	WHO

[wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pleɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['væljuː] [hɪm'self] [ɑːn]

was	known	to	have	refused	place	and	to	value	himself	on
曾是	已知	到	有	拒绝	地方	和	到	价值	他自己	在

[ˌɪndɪ'pendəns] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] [helpt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər] [ðə; ði] [staɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

independence	—	a	man	who	helped	the	government	over	the	stile	when	it	was
独立	—	一个	男人	WHO	帮助	这	政府	超过	这	风格	什么时候	它	曾是

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['leɪmnəs] ,

seized	with	a	temporary	lameness	,
查获	和	一个	暂时的	跛行	,

他是一位完全独立、坚持最独立原则的支持者——众所周知，他拒绝接受任何职位，并以独立为己任——当政府暂时陷入瘫痪时，他曾帮助政府渡过难关。

[ænd; ənd] [huː] ['kærid] " [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	who	carried	"	great	weight	with	him	in	the	country	.
和	WHO	携带	"	伟大的	重量	和	他	在	这	国家	.

他在国内拥有“很大的影响力”。

" [lɔːrd] [stɔːntʃ] [hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [θroʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [kloʊz] ['bɜːroʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kɑːntest] [ə; eɪ]

"	Lord	Staunch	had	foolishly	thrown	up	a	close	borough	in	order	to	contest	a
"	主	坚定	有	愚蠢地	抛掷	向上	一个	关闭	行政区	在	命令	到	竞赛	一个

[lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

large	city	,
大的	城市	,

“斯坦奇勋爵愚蠢地设立了一个小型自治市镇，试图与一座大城市竞争。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	had	failed	in	the	attempt	.
和	有	失败的	在	这	试图	.

但尝试失败了。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [wʌz; wəz] ['evriwer] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌʌnˌpɑːpju'lærəti]

His	failure	was	everywhere	cited	as	a	proof	of	the	growing	unpopularity
他的	失败	曾是	到处	引用	作为	一个	证明	的	这	生长	不受欢迎

[ʌv; əv] ['ministəz] .

of	ministers	.
的	部长们	.

他的失败被各界广泛引用，作为部长们越来越不受欢迎的证据。

" [ɪz] [lɔːrd] [stɔːntʃ] [jet] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['lʌmli] .
" Is Lord Staunch yet provided for ? " asked Lumley .
" 是 主 坚定 然而 假如 为了 ? " 问 卢姆利 .

"斯坦奇勋爵的安排好了吗？"卢姆利问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [siːt] — [θriː] - [oʊks] .
" Why , he must have his old seat — Three - Oaks .
" 为什么 , 他 必须 有 他的 老的 座位 — 三 - 橡树 .

"他肯定还保留着他以前的座位——三橡树。"

[θriː] - [oʊks] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ; [moʊst] [rɪ'spektəbl] [kən'stɪtʃuənsi] — [ɔːl] -
Three - Oaks is a nice , quiet little place ; most respectable constituency — all Staunch's
三 - 橡树 是 一个 好的 , 安静的 小的 地方 ; 最多 可敬 选区 — 全部 -
[oʊn] ['fæməli] . "
own family . "
自己的 家庭 . "

三橡树庄园是个宁静祥和的小地方；居民素质都很高——全是斯特朗奇的家人。

" [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ; [jet] ,
" Just the thing for him ; yet ,
" 只是 这 事物 为了 他 ; 然而 ,

"这正是他想要的；然而，

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [stænd] [fɔːr; fər] [siː] — — — ;
' tis a pity that he did not wait to stand for C — — — ;
- 的 一个 遗憾 那 他 做过 不是 等待 到 站立 为了 C — — — ;

可惜他没有等到C——的时候再站出来；

[maɪ] ['ʌŋkəlz] ['ɪntrəst] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] . "
my uncle's interest would have secured him . "
我的 叔叔的 兴趣 会 有 安全 他 . "

我叔叔的利益本可以确保他的安全。

" [eɪ] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [siː] — — — [wʌz; wəz] ['veɪkənt] .
" Ay , I thought so the moment C — — — was vacant .
" 哎 , 我 想法 所以 这 片刻 C — — — 曾是 空缺 .

"哎，C——空着的那一刻我就这么想的。"

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "
However , it is too late now . "
然而 , 它 是 也 晚的 现在 . "

然而，现在已经太晚了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ɪf] [lɔːrd] [stɔːntʃ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
" It would be a great triumph if Lord Staunch could show that a large
" 它 会 是 一个 伟大的 胜利 如果 主 坚定 可以 展示 那 一个 大的
[kən'stɪtʃuənsi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] . "
constituency volunteered to elect him without expense . "
选区 自愿 到 选 他 没有 费用 . "

"如果斯坦奇勋爵能够证明有大量选民自愿选举他，而且没有花费任何费用，那将是一项巨大的胜利。"

" [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] ! — [ɑː] , [jes] , [ɪn'diːd] !
" Without expense ! — Ah , yes , indeed !
" 没有 费用 ! — 啊 , 是的 , 的确 !

"无需花费任何费用！——啊，是的，的确如此！"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [ðæt] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪsts] — [ðæt] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [stɪl]
It would prove that purity of election still exists — that British institutions are still
它 会 证明 那 纯度 的 选举 仍然 存在 — 那 英国 机构 是 仍然
[ʌp'held] . "
upheld . "
维持 . "

这将证明选举的纯洁性依然存在——英国的制度依然得到维护。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] , ['mɪstər] . — — — . "

"	It	might	be	done	,	Mr	.	—	—	—	:	"
"	它	可能	是	完毕	,	先生	.	—	—	—	.	"

"或许可以做到，——先生。"

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] — "

"	Why	,	I	thought	that	you	—	"
"	为什么	,	我	想法	那	你	—	"

"哎呀，我还以为你——"

" [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd] — [ðæt] [ɪz] [truː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ;

"	Were	to	stand	—	that	is	true	—	and	it	will	be	difficult	to	manage	my	uncle	;
"	是	到	站立	—	那	是	真的	—	和	它	将要	是	难的	到	管理	我的	叔叔	;

"如果真的要站出来——这是事实——那将很难管教我的叔叔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [er] — [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	he	loves	me	much	—	you	know	I	am	his	heir	—	I	believe	I	could	do	it	;
但	他	爱	我	很多	—	你	知道	我	是	他的	继承人	—	我	相信	我	可以	做	它	;

但他非常爱我——你知道我是他的继承人——我相信我能做到；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] / [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] / [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ,

that	is	,	if	you	think	it	would	be	/	a	very	great	advantage	/	to	the	party	,
那	是	,	如果	你	思考	它	会	是	/	一个	非常	伟大的	优势	/	到	这	派对	,

也就是说，如果你认为这对党来说将是一个/非常大的优势/，

[ænd; ənd] / [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːrvɪs] / [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "

and	/	a	very	great	service	/	to	the	government	.	"
和	/	一个	非常	伟大的	服务	/	到	这	政府	.	"

并为政府做出了巨大贡献。"

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['fɜːrərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][bəuθ] . "

"	Why	,	Mr	.	Ferrers	,	it	would	indeed	be	both	.	"
"	为什么	,	先生	.	费雷尔斯	,	它	会	的确	是	两个都	.	"

"费雷尔斯先生，的确两者兼而有之。"

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θriː] - [oʊks] . "

"	And	in	that	case	I	could	have	Three	-	Oaks	.	"
"	和	在	那	案件	我	可以	有	三	-	橡树	.	"

"那样的话，我就可以拥有三橡树庄园了。"

" [aɪ] [siː] — [ɪg'zæktli][soʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][soʊ] [rɪ'spektəbl] [ə; eɪ] [siːt] — ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] . "

"	I	see	—	exactly	so	;	but	to	give	up	so	respectable	a	seat	—	really	it	is	a	sacrifice	.	"
"	我	看	—	确切地	所以	;	但	到	给	向上	所以	可敬	一个	座位	—	真的	它	是	一个	牺牲	.	"

"我明白了——的确如此；但是放弃如此体面的席位——这确实是一种牺牲。"

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

"	Say	no	more	,	it	shall	be	done	.
"	说	不	更多的	,	它	将	是	完毕	.

"无需多言，此事必将执行。"

[ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʃæl; ʃəl][weɪt][ɑːn][lɔːrd] [stɔːntʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

A	deputation	shall	wait	on	Lord	Staunch	directly	.
一个	代表团	将	等待	在	主	坚定	直接地	.

代表团将直接觐见斯坦奇勋爵。

[aɪ] [wɪl] [siː] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə][siː] — — — [tuː; tə]

I	will	see	my	uncle	,	and	a	despatch	shall	be	sent	down	to	C	—	—	—	to
我	将要	看	我的	叔叔	,	和	一个	调度	将	是	发送	向下	到	C	—	—	—	到

- [naɪt] ;

-	night	;
-	夜晚	;

我将去看望我的叔叔，今晚将向 C—— 发送一份信函;

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp][soʊ] .

at	least	,	I	hope	so	.
在	至少	,	我	希望	所以	.

至少，我希望如此。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['kɑːnfɪdənt] .

I	must	not	be	too	confident	.
我	必须	不是	是	也	自信的	.

我不能太自信。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][æn; ən][oʊld][mæn] , ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][maɪ'self][kæn; kən]['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ; [aɪl] [goʊ]

My	uncle	is	an	old	man	,	nobody	but	myself	can	manage	him	;	I'll	go
我的	叔叔	是	一个	老的	男人	,	无人	但	我	能	管理	他	;	患病的	去

[ðɪs] ['ɪnstənt] . "

this	instant	.	"
这	立即的	.	"

我叔叔年纪大了，除了我没人能照顾他；我马上就去。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər]['kaɪndnəs] [wɪl] [biː; bi]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

"	You	may	be	sure	your	kindness	will	be	duly	appreciated	.
"	你	可能	是	当然	你的	仁慈	将要	是	正式地	感谢	.

"请放心，您的善意一定会得到充分的感激。"

" ['lʌmli] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

"	Lumley	shook	hands	cordially	with	the	secretary	and	retired	.
"	卢姆利	摇晃	双手	诚挚地	和	这	秘书	和	退休	.

卢姆利与秘书友好地握手后便离开了。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][nɑːt] " ['hʌmˌbʌgd] , " [nɔːr][dɪd] ['lʌmli] [ɪk'spekt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

The	secretary	was	not	"	humbugged	,	"	nor	did	Lumley	expect	he	should	be	.
这	秘书	曾是	不是	"	骗人的	,	"	也不	做过	卢姆利	预计	他	应该	是	.

秘书并没有"感到受宠若惊"，卢姆利也不认为他应该感到受宠若惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekrəteri] ['noʊtɪd] [ðɪs] [ʌv; əv] ['lʌmli] ['fɜːrərz] ([ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

But	the	secretary	noted	this	of	Lumley	Ferrers	(	and	that	gentleman's
但	这	秘书	著名的	这	的	卢姆利	费雷尔斯	(	和	那	绅士的

['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [geɪnd]) ,

object	was	gained	)	,
目的	曾是	获得	)	,

但秘书注意到了卢姆利·费雷尔斯的这一点（这位先生的目的达到了），

[ðæt] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ,

that	Lumley	Ferrers	was	a	man	who	looked	out	for	office	,
那	卢姆利	费雷尔斯	曾是	一个	男人	WHO	看起来	出去	为了	办公室	,

卢姆利·费雷尔斯是一个一心想谋取官职的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['tɑːlərəbli] [wel] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

and	if	he	did	tolerably	well	in	parliament	,
和	如果	他	做过	勉强可以接受	出色地	在	议会	,

如果他能在议会中表现尚可，

[ðæt] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] / [pʊʃt] / .

that	Lumley	Ferrers	was	a	man	who	ought	to	be	/	pushed	/	.
那	卢姆利	费雷尔斯	曾是	一个	男人	WHO	应该	到	是	/	推动	/	.

卢姆利·费雷尔斯是一个应该被/推开/的人。

['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] / [gə'zet] / [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [stɔ:ntʃ] [fɔ:r; fər]
Very **shortly** **afterwards** **the** **/** **Gazette** **/** **announced** **the** **election** **of** **Lord** **Staunch** **for**
非常 不久 然后 这 / 公报 / 宣布 这 选举 的 主 坚定 为了
[si:] — — — ,
C **—** **—** **—** **,**
C — — — ,

不久之后，《公报》宣布斯坦奇勋爵当选为C——。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] ['kɑ:ntest] .
after **a** **sharp** **but** **decisive** **contest** **.**
后 一个 锋利的 但 决定性 竞赛 .

经过一场激烈而决胜的比赛。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['dʒɝ:nəlz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltɪŋ] ['pi:ənz] ;
The **ministerial** **journals** **rang** **with** **exulting** **paeans** **;**
这 部长 期刊 响铃 和 欣喜若狂 颂歌 ;

部长级期刊上充斥着欢欣鼓舞的赞歌;

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wʌnz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv][si:] — — — [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][hɑ:rd] [neɪmz] ,
the **opposition** **ones** **called** **the** **electors** **of** **C** **—** **—** **—** **all** **manner** **of** **hard** **names** **,**
这 反对 一个 称为 这 选举人 的 C — — — 全部 方式 的 难的 姓名 ,

反对派称他们为C——的选民，各种难听的名字都有。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['mɪstər] . [staʊt] , [lɔ:rd] - [ə'poʊnənt] , [wʊd] [pə'tɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ]
and **declared** **that** **Mr** **.** **Stout** **,** **Lord** **Staunch's** **opponent** **,** **would** **petition** **—** **which**
和 声明 那 先生 . 肥硕 , 主 - 对手 , 会 请愿 — 哪个
[hi:; hi] ['nevər] [dɪd] .
he **never** **did** **.**
他 绝不 做过 .

并宣称斯托特先生（斯坦奇勋爵的对手）将提出请愿——但他从未这样做过。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] ,
In **the** **midst** **of** **the** **hubbub** **,**
在 这 中间 的 这 尘嚣 ,

在喧嚣之中，

['mɪstər] . ['lʌmli] ['fɜ:rərz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜ:rvɪdli] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mr **.** **Lumley** **Ferrers** **quietly** **and** **unobservedly** **crept** **into** **the** **representation** **of**
先生 . 卢姆利 费雷尔斯 悄悄 和 不经意间 悄悄地爬 进入 这 表示 的
[θri:] - [oʊks] .
Three **-** **Oaks** **.**
三 - 橡树 .

卢姆利·费雷尔斯先生悄悄地、不引人注意地进入了三橡树庄园的代理机构。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lɔ:rd] - ;
On **the** **night** **of** **his** **election** **he** **went** **to** **Lord** **Saxingham's** **;**
在 这 夜晚 的 他的 选举 他 去 到 主 - ;

当选当晚，他去了萨克森汉姆勋爵家;

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər] ['hæpənd] [dɪ'zɜ:rvz] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .
but **what** **there** **happened** **deserves** **another** **chapter** **.**
但 什么 那里 发生 值得 其他 章 .

但那里发生的事情值得另写一章。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

" ['dʒi:] - ['di'i'es] ['prɪnsəz] [di:'ju] [sæŋ] , ['di'i'es] ['prɪnsəz] - , ['di'i'es]
" **Je** **connois** **des** **princes** **du** **sang** **,** **des** **princes** **etrangers** **,** **des**
" 杰 - 德斯 王子们 杜 唱 , 德斯 王子们 - , 德斯

"我知道桑王子、外来王子、

[grændz] [seɪ'njɜ:rz] , ['di'i'es] [mi'nɪstr] [ˌdɛ'tɑ:, ˌdeɪ'tɑ:] , ['di'i'es][mædʒəstræts] , [et]
grands seigneurs , des ministres d'etat , des magistrats , et
大人物 领主们 , 德斯 部长们 d'etat , 德斯 地方法官 , 等

大领主、国家部长、地方行政官等

['di'i'es] [ˌfɪlə'sɒfs] [ˌkju ju 'aɪ] - [pɔ:r] ['læmɔr] [di:] ['vu:] .
des philosophes qui fileroient pour l'amour de vous .
德斯 哲人 qui - 倒 爱 德 您 .

des philosophes qui fileroient pour l'amour de vous.

[ɪn]
En
恩

恩

[pu'veɪ] - ['vu:] [dɪ'mændər] [dævæntɪdʒ] ? " *
pouvez - vous demander davantage ? " *
普韦兹 - 您 需求者 优势 ? " *

pouvez-vous需求者的优势? "*

/ ['lɛtrəz] [di:] ['mædəm] [di:] [sɛ'vɪnj] /
/ Lettres de Madame de Sevigne /
/ 字母 德 夫人 德 塞维涅 /

/塞维涅夫人的书信/

* [aɪ] [noʊ] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['fɔ:rən] ['prɪnsəz] , [greɪt] [lɔ:ds] , ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
*** I know princes of the blood , foreign princes , great lords , ministers of state ,**
* 我 知道 王子们 的 这 血 , 外国的 王子们 , 伟大的 领主们 , 部长们 的 状态 ,

我认识出身高贵的王子、外国王子、大贵族、国务大臣，

['mædʒistrits] , [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:] [wʊd] ['i:v(ə)n][spɪn][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
magistrates , and philosophers who would even spin for love of you .
地方法官 , 和 哲学家 WHO 会 甚至 旋转 为了 爱 的 你 .

法官和哲学家们，甚至会为了你而纺纱。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk] [mɔ:r] ?
What can you ask more ?
什么 能 你 问 更多的 ?

你还能要求什么呢?

" / [lɪndɔr] . / [aɪ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] .
" / Lindore . / I — I believe it will choke me .
" / 林多尔 . / 我 — 我 相信 它 将要 呛 我 .

"/Lindore./ 我——我相信它会让我窒息。"

[aɪm][ɪn] [lʌv] *
I'm in love *
我是 在 爱 *

我恋爱了*

* * [naʊ] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
*** * Now hold your tongue .**
* * 现在 抓住 你的 舌头 .

现在闭嘴。

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [aɪ] [seɪ] .
Hold your tongue , I say .
抓住 你的 舌头 , 我 说 .

"闭嘴，"我说。

" / - . / [ju:; jʊ][ɪn] [lʌv] !
" / Dalner . / You in love !
" / - . / 你 在 爱 !

"/Dalner./ 你恋爱了！"

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

" / [lɪnd] . / [ðer; ðər] , [hiː; hi] [lɑːfs] .
" / Lind . / There , he laughs .
" / 林德 . / 那里 , 他 笑声 .

"/林德。/ 他笑了。

" / [dɑːl] . / [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" / Dal . / No ; I am really sorry for you .
" / 达尔 . / 不 ; 我 是 真的 对不起 为了 你 .

"/Dal./ 不；我真为你感到难过。"

" / ['dʒɜːrmən] [pleɪ] ([fɔːls] ['delɪkəsi]) / . * * *
" / German Play (False Delicacy) / . * * *
" / 德语 玩 (错误的 美味) / . * * *

"/德国戏剧（虚假的温柔）/。* * *

" [wʌt] [ɪz] [hɪr] ?
" What is here ?
" 什么 是 这里 ?

这里是什么?

[goʊld] . " — ['ʃeɪkˌspɪər] .
Gold . " — SHAKSPEARE .
金子 . " — 莎士比亚 .

黄金。"——莎士比亚

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɑːlˌtrævərz][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
IT happened that that evening Maltravers had , for the first time ,
它 发生 那 那 晚上 马尔特拉弗斯 有 , 为了 这 第一的 时间 ,

那天晚上，马尔特拉弗斯第一次.....

[ək'septɪd] [wʌn][ʌv; əv] ['meni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [lɔːrd] - [hæd; həd] ['ɑːnɚd] [hɪm; ɪm]
accepted one of many invitations with which Lord Saxingham had honoured him
公认 一 的 许多 邀请函 和 哪个 主 - 有 荣幸 他
.
:
.

他接受了萨克辛厄姆勋爵向他发出的众多邀请之一。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] ,
His lordship and Maltravers were of different political parties ,
他的 领主 和 马尔特拉弗斯 是 的 不同的 政治的 各方 ,

他的领主和马尔特拉弗斯属于不同的政党。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
nor were they in other respects adapted to each other .
也不 是 他们 在 其他 尊重 改编 到 每个 其他 .

在其他方面，他们也彼此不适应。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Lord Saxingham was a clever man in his way ,
主 - 曾是 一个 聪明的 男人 在 他的 方式 ,

萨克辛厄姆勋爵是个聪明人，他有自己的一套方法。

[bʌt; bət] ['wɜːrldli] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ə'mʌŋ] ['wɜːrldli] ['piːp(ə)l] .
but worldly even to a proverb among worldly people .
但 世俗 甚至 到 一个 谚语 之中 世俗 人们 .

但即便在世俗之人中，它也成了一句谚语。

[ðæt] " [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][wɔːk] [ɪ'rekt][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][stɑːrz] ,

That	"	man	was	born	to	walk	erect	and	look	upon	the	stars	,
那	"	男人	曾是	出生	到	走	直立	和	看	之上	这	明星	,

“人生来就应该直立行走，仰望星空。”

" [ɪz][æn; ən] ['eləkwənt] ['fæləsi] [ðæt] [lɔːrd] - [maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] .

"	is	an	eloquent	fallacy	that	Lord	Saxingham	might	suffice	to	disprove	.
"	是	一个	雄辩	谬论	那	主	-	可能	足够了	到	反驳	.

“这是一个雄辩的谬论，萨克辛厄姆勋爵或许足以驳斥它。”

[hiː; hi] [siːmd] [bɔːrn][tuː; tə][wɔːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stuːp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [lʊkt] [ə'pɑːn]['eni] [stɑːrz] ,

He	seemed	born	to	walk	with	a	stoop	;	and	if	he	ever	looked	upon	any	stars	,
他	似乎	出生	到	走	和	一个	哈腰	;	和	如果	他	曾经	看起来	之上	任何	明星	,

他似乎天生就驼着背走路；如果他曾仰望过星空，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːrtər] .

they	were	those	which	go	with	a	garter	.
他们	是	那些	哪个	去	和	一个	袜带	.

它们是和吊袜带搭配的。

[ðoʊ] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ænsestri] , [greɪt] [ræŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɜːrsən(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

Though	of	celebrated	and	historical	ancestry	,	great	rank	,	and	some	personal	reputation	,
尽管	的	著名	和	历史	祖先	,	伟大的	秩	,	和	一些	个人的	名声	,

虽然出身显赫，历史悠久，地位显赫，也拥有一定的个人声誉，

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] / ['pɑːrvənuː] / .

he	had	all	the	ambition	of	a	/	parvenu	/	.
他	有	全部	这	志向	的	一个	/	暴发户	/	.

他有着暴发户的所有野心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ,

He	had	a	strong	regard	for	office	,
他	有	一个	强的	看待	为了	办公室	,

他非常尊重官职，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][sə'blaɪm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [sə'blaɪm] [θɪŋ] ,

not	so	much	from	the	sublime	affection	for	that	sublime	thing	,
不是	所以	很多	从	这	升华	感情	为了	那	升华	事物	,

并非出于对那美好事物的崇高热爱，

— ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['destiniz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['neɪʃ(ə)n] ,

—	power	over	the	destinies	of	a	glorious	nation	,
—	力量	超过	这	命运	的	一个	辉煌	国家	,

——掌控一个光荣国家命运的权力，

— [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['vʌlgər] [θɪŋ] — [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [set] .

—	as	because	it	added	to	that	vulgar	thing	—	importance	in	his	own	set	.
—	作为	因为	它	额外	到	那	庸俗	事物	—	重要性	在	他的	自己的	放	.

——因为这增加了他自己圈子里那种庸俗的东西的重要性。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət]['juːnɪfɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] ['biːdl] [lʊks] [ɑːn][hɪz; ɪz][goʊld] [leɪs] .

He	looked	on	his	cabinet	uniform	as	a	beadle	looks	on	his	gold	lace	.
他	看起来	在	他的	内阁	制服	作为	一个	珠串	看起来	在	他的	金子	蕾丝	.

他审视自己的内阁制服，就像教堂执事审视自己的金边一样。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] ['peɪtrənɪdʒ] , [sɪ'kjʊrd] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]['dɪstənt] [kə'nekʃnz] ,

He	also	liked	patronage	,	secured	good	things	to	distant	connections	,
他	还	喜欢	赞助	,	安全	好的	事物	到	遥远	连接	,

他也喜欢靠关系谋取私利，为远方的关系人带来好处。

[gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

got	on	his	family	to	the	remotest	degree	of	relationship	;	in	short	,	he	was
得到	在	他的	家庭	到	这	最远	程度	的	关系	;	在	短的	,	他	曾是

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

他与家人关系极其疏远；总之，他是个平凡人。

['ɜːrθi] .

earthy	.
泥土	.

质朴的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend]['mɑːlˌtrævərz] ; [ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz] , [huː] ['evri] [deɪ] [gruː] ['praʊder]

He	did	not	comprehend	Maltravers	;	and	Maltravers	,	who	every	day	grew	prouder
他	做过	不是	理解	马尔特拉弗斯	;	和	马尔特拉弗斯	,	WHO	每一个	天	生长	更骄傲

[ænd; ənd] ['praʊder] , [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .

and	prouder	,	despised	him	.
和	更骄傲	,	被鄙视的	他	.

他不理解马尔特拉弗斯；而马尔特拉弗斯却日益骄傲自满，鄙视他。

[stɪl] , [lɔːrd] - [wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] ,

Still	,	Lord	Saxingham	was	told	that	Maltravers	was	a	rising	man	,
仍然	,	主	-	曾是	讲述	那	马尔特拉弗斯	曾是	一个	上升	男人	,

然而，萨克辛厄姆勋爵却被告知马尔特拉弗斯是一位冉冉升起的新星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['raɪzɪŋ][men] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['pɑːrti] ;

and	he	thought	it	well	to	be	civil	to	rising	men	,	of	whatever	party	;
和	他	想法	它	出色地	到	是	民用	到	上升	男人	,	的	任何	派对	;

他认为，无论对方属于哪个党派，对那些崭露头角的人保持礼貌是理所应当的；

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] ['hævɪŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][treɪn]

besides	,	his	vanity	was	flattered	by	having	men	who	are	talked	of	in	his	train
除了	,	他的	虚荣	曾是	受宠若惊	经过	拥有	男人	WHO	是	谈话	的	在	他的	火车

.

:

.

此外，他身边有受人瞩目的男士，这满足了他的虚荣心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['mɑːlˌtrævərz][kʊd; kəd]

He	was	too	busy	and	too	great	a	personage	to	think	Maltravers	could
他	曾是	也	忙碌的	和	也	伟大的	一个	人士	到	思考	马尔特拉弗斯	可以

[biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [sɪn'sɪr] ,

be	other	than	sincere	,
是	其他	比	真诚	,

他太忙了，而且身份地位太高，根本不会相信马尔特拉弗斯会不真诚。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] , " ['veri] ['sɑːri] , " [ɔːr] " [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] ,

when	he	declared	himself	,	in	his	notes	,	"	very	sorry	,	"	or	"	much	concerned	,
什么时候	他	声明	他自己	,	在	他的	笔记	,	"	非常	对不起	,	"	或者	"	很多	担心的	,

当他在笔记中表示"非常抱歉"或"非常担忧"时

" [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][lɔːrd] - [ɑːn][ðə; ði] , & [siː] . ,

"	to	forego	the	honour	of	dining	with	Lord	Saxingham	on	the	,	&	c	.	,
"	到	放弃	这	荣誉	的	用餐	和	主	-	在	这	,	&	c	.	,

"放弃与萨克辛厄姆勋爵共进晚餐的荣誉，等等。"

& [siː] . ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [tɪl] ['mɑːlˌtrævərz] , [frʌm; frəm] [ðæt]

&	c	.	;	and	therefore	continued	his	invitations	,	till	Maltravers	,	from	that
&	c	.	;	和	所以	持续	他的	邀请函	,	直到	马尔特拉弗斯	,	从	那

[feɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] ['regjuleits] [ænd; ənd][kən'troʊlz][ˌjuː 'es] ,

fatality	which	undoubtedly	regulates	and	controls	us	,
死亡	哪个	无疑	监管	和	控制	我们	,

等等；因此他继续发出邀请，直到马尔特拉弗斯，从那无疑支配和控制着我们的命运中，

[æt; ət][læst] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

at	last	accepted	the	proffered	distinction	.
在	最后的	公认	这	提供的	区别	.

最终接受了所授予的荣誉。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [leɪt] — [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ə'sembld] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

He	arrived	late	—	most	of	the	guests	were	assembled	;	and	,	after
他	到达的	晚的	—	最多	的	这	客人	是	组装	;	和	,	后

[eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

exchanging	a	few	words	with	his	host	,
交换	一个	很少	字	和	他的	主持人	,

他到得晚了——大部分客人都已经到齐了；在和主人简单交谈了几句后，

['ɜːrnɪst] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gruːp] ,

Ernest	fell	back	into	the	general	group	,
欧内斯特	跌倒	后退	进入	这	一般的	团体	,

欧内斯特又回到了人群中。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['flɔrəns] [læ'selz] .

and	found	himself	in	the	immediate	neighbourhood	of	Lady	Florence	Lascelles	.
和	成立	他自己	在	这	即时	邻里	的	女士	佛罗伦萨	拉塞尔斯	.

他发现自己就在弗洛伦斯·拉塞尔斯夫人的附近。

[ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd]['nevər] [mʌtʃ] [pliːzd] ['mɑːlˌtrævərz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv]

This	lady	had	never	much	pleased	Maltravers	,	for	he	was	not	fond	of
这	女士	有	绝不	很多	高兴	马尔特拉弗斯	,	为了	他	曾是	不是	喜爱	的

['mæskjəlɪn] [ɔːr] [koʊ'ketɪʃ] ['herəwənz] ,

masculine	or	coquettish	heroines	,
男性	或者	娇媚	女英雄们	,

这位女士一直不太讨马尔特拉弗斯喜欢，因为他并不喜欢男性化或卖弄风情的女主角。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['flɔrəns] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['merɪt][bəuθ]['epəˌθets] ; ['ðerfɔːr] ,

and	Lady	Florence	seemed	to	him	to	merit	both	epithets	;	therefore	,
和	女士	佛罗伦萨	似乎	到	他	到	优点	两个都	绰号	;	所以	,

在他看来，弗洛伦斯夫人配得上这两个称号；因此，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][met][hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]

though	he	had	met	her	often	since	the	first	day	he	had	been	introduced
尽管	他	有	遇见	她	经常	自从	这	第一的	天	他	有	到过	介绍

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

虽然自从他们第一次被介绍认识以来，他们已经见过很多次面，

[hiː; hi][hæd; həd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪstənt][baʊ; boʊ][ɔːr][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

he	had	usually	contented	himself	with	a	distant	bow	or	a	passing
他	有	通常	满足	他自己	和	一个	遥远	弓	或者	一个	通过

[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] .

salutation	.
问候	.

他通常只是远远地鞠躬或匆匆道个礼。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

But	now	,	as	he	turned	round	and	saw	her	,	she	was	,	for	a
但	现在	,	作为	他	转向	圆形的	和	锯	她	,	她	曾是	,	为了	一个

['mɪrək(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ;

miracle	,	sitting	alone	;
奇迹	,	坐着	独自的	;

但现在，当他转过身看到她时，奇迹般地，她独自一人坐着；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['evɪdənt]

and	in	her	most	dazzling	and	noble	countenance	there	was	so	evident
和	在	她	最多	耀眼的	和	高贵	面容	那里	曾是	所以	明显

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɪl] [helθ] ,

an	appearance	of	ill	health	,
一个	外貌	的	患病的	健康	,

然而，在她最光彩照人、高贵典雅的容颜中，却明显透着一丝病痛。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	was	struck	and	touched	by	it	.
那	他	曾是	击	和	感动	经过	它	.

他被深深地触动和感动了。

[ɪn][fækt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bəuθ][ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

In	fact	,	beautiful	as	she	was	,	both	in	face	and	form	,
在	事实	,	美丽的	作为	她	曾是	,	两个都	在	脸	和	形式	,

事实上，尽管她容貌和身材都非常美丽，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['flɔrəns] ,

there	was	something	in	the	eye	and	the	bloom	of	Lady	Florence	,
那里	曾是	某物	在	这	眼睛	和	这	盛开	的	女士	佛罗伦萨	,

弗洛伦斯夫人的眼睛和容颜似乎有些异样。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [peɪn] .

which	a	skilful	physician	would	have	seen	with	prophetic	pain	.
哪个	一个	熟练	医生	会	有	已见	和	预言	疼痛	.

一位医术精湛的医生本应预见到这种痛苦。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɪlnəs] [peɪld] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['səubəd]

And	,	whenever	occasional	illness	paled	the	roses	of	the	cheek	,	and	sobered
和	,	每当	偶然	疾病	苍白	这	玫瑰	的	这	脸颊	,	和	清醒

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

the	play	of	the	lips	,
这	玩	的	这	嘴唇	,

每当偶尔的疾病使脸颊上的红晕黯淡，使嘴唇的笑意黯然失色时，

['iːv(ə)n][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑːmənpleɪs]

even	an	ordinary	observer	would	have	thought	of	the	old	commonplace
甚至	一个	普通的	观察员	会	有	想法	的	这	老的	平凡

['prɑːvɜːrb] — " [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['bjuːti] [hæz; həz][ðə; ði] ['brifəst] [laɪf] .

proverb	—	"	that	the	brightest	beauty	has	the	briefest	life	.
谚语	—	"	那	这	最亮的	美丽	有	这	最简短	生活	.

即使是普通的观察者也会想到那句古老的谚语——“最耀眼的美人，生命也最短暂”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [pər'hæps] , [ðæt] [naʊ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]

"	It	was	some	sentiment	of	this	kind	,	perhaps	,	that	now	awakened	the
"	它	曾是	一些	情绪	的	这	种类	,	也许	,	那	现在	觉醒	这

['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['mɑːlˌtrævərz] .

sympathy	of	Maltravers	.
同情	的	马尔特拉弗斯	.

“或许正是这种情感，唤起了马尔特拉弗斯的同情心。”

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [mɑːrkt] ['kɜːrtəsi] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

He	addressed	her	with	more	marked	courtesy	than	usual	,	and	took	a
他	已解决	她	和	更多的	标记	礼貌	比	通常	,	和	采取	一个

[siːt] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

seat	by	her	side	.
座位	经过	她	边	.

他比平时更加礼貌地和她交谈，并在她身边坐了下来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['mɑːlˌtrævərz] ? " [sed] ['leɪdi]

"	You	have	been	to	the	House	,	I	suppose	,	Mr	.	Maltravers	?	"	said	Lady
"	你	有	到过	到	这	房子	,	我	认为	,	先生	.	马尔特拉弗斯	?	"	说	女士

“我想您一定去过那座房子吧，马尔特拉弗斯先生？”夫人说道。

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

" [jes] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [naɪts] — [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n]

"	Yes	,	for	a	short	time	;	it	is	not	one	of	our	field	nights	—	no	division
"	是的	,	为了	一个	短的	时间	;	它	是	不是	一	的	我们的	场地	夜晚	—	不	分配

[wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ;

was	expected	;
曾是	预期的	;

“是的，时间很短；这不是我们的野外训练之夜——没有预料到会分队；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] ['kaʊntɪd] [aʊt] . "

and	by	this	time	,	I	dare	say	,	the	House	has	been	counted	out	.	"
和	经过	这	时间	,	我	敢	说	,	这	房子	有	到过	计数	出去	.	"

到那时，我敢说，众议院已经彻底没戏了。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][laɪf] ? "

"	Do	you	like	the	life	?	"
"	做	你	喜欢	这	生活	?	"

你喜欢这样的生活吗?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪk'saɪtmənt] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , [ɪ'veɪsɪvli] .

"	It	has	excitement	,	"	said	Maltravers	,	evasively	.
"	它	有	激动	,	"	说	马尔特拉弗斯	,	闪烁其词	.

“它很刺激，”马尔特拉弗斯含糊其辞地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ? "

"	And	the	excitement	is	of	a	noble	character	?	"
"	和	这	激动	是	的	一个	高贵	特点	?	"

“而且这种激动之情是出于高尚的动机吗？”

" ['skersli] [soʊ] , [aɪ] [fɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [miːn] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['məutivz] ,

"	Scarcely	so	,	I	fear	—	it	is	so	made	up	of	mean	and	malignant	motives	,
"	几乎	所以	,	我	害怕	—	它	是	所以	制成	向上	的	意思是	和	恶性	动机	,

“恐怕并非如此——它充满了卑鄙恶毒的动机。”

— [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'fernəs] [tuː; tə]

—	there	is	in	it	so	much	jealousy	of	our	friends	,	so	much	unfairness	to
—	那里	是	在	它	所以	很多	妒忌	的	我们的	朋友们	,	所以	很多	不公平	到

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ;

our	enemies	;
我们的	敌人	;

——其中充满了对朋友的嫉妒，对敌人的不公；

— [sʌtʃ] ['redinəs] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['ʌðər] [ðə; ði]['beɪsɪst]['ɑːbdʒekts] ,

—	such	readiness	to	attribute	to	others	the	basest	objects	,
—	这样的	准备就绪	到	属性	到	其他的	这	最底层	对象	,

——这种轻易将最卑劣的事物归咎于他人的态度，

— [sʌtʃ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][ə'veɪl] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] ['strætədʒəm] !
— such willingness to avail ourselves of the poorest stratagems !
— 这样的 意愿 到 可用 我们自己 的 这 最贫困 策略 !

—我们竟然如此乐意采用最拙劣的策略!

[ðə; ði]['ɛndz] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [ɑːr; ər] ['veri] [æm'bɪgjuəs] . "
The ends may be great , but the means are very ambiguous . "
这 结束 可能 是 伟大的 , 但 这 方法 是 非常 模糊的 . "

目的或许伟大，但手段却非常模糊。

" [aɪ] [nuː] / [juː; jʊ] / [wʊd] [fiːl] [ðɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['flɔrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd]
" I knew / you / would feel this , " exclaimed Lady Florence , with a heightened
" 我 知道 / 你 / 会 感觉 这 , " 惊呼 女士 佛罗伦萨 , 和 一个 增强
['kʌlər] .
colour .
颜色 .

"我就知道你会有这种感觉，"弗洛伦斯夫人惊呼道，脸涨得通红。

" [dɪd][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , ['ræðər] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sər'praɪzd] .
" Did you ? " said Maltravers , rather interested as well as surprised .
" 做过 你 ? " 说 马尔特拉弗斯 , 相当 感兴趣的 作为 出色地 作为 惊讶 .

"真的吗？"马尔特拉弗斯问道，语气中既有兴趣又有惊讶。

" [aɪ] ['skersli] [ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə][dɪ'vaɪn] ['siːkrɪts] [soʊ]
" I scarcely imagined it possible that you would deign to divine secrets so
" 我 几乎 想象 它 可能的 那 你 会 设计 到 神圣的 秘密 所以
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] . "
insignificant . "
微不足道 . "

"我简直不敢相信你会纡尊降贵地去探寻如此微不足道的神秘。"

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdi] ['flɔrəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [jet]
" You did not do me justice , then , " returned Lady Florence , with an arch yet
" 你 做过 不是 做 我 正义 , 然后 , " 返回 女士 佛罗伦萨 , 和 一个 拱 然而
[hæf] - ['peɪnf(ə)l] [smaɪl] ;
half - painful smile ;
一半 - 痛苦 微笑 ;

"那么，你并没有公平对待我，"弗洛伦斯夫人回答道，脸上带着一丝勉强却又痛苦的微笑；

" [fɔːr; fər] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . "
" for — but I was about to be impertinent . "
" 为了 — 但 我 曾是 关于 到 是 无礼 . "

"因为——但我差点就失言了。"

" [neɪ] , [seɪ] [ɑːn] .
" Nay , say on .
" 不 , 说 在 .

"不，继续说。"

" [fɔːr; fər] — [ðen] — [aɪ][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][æpt][tuː; tə][duː][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə]
" For — then — I do not imagine you to be one apt to do injustice to
" 为了 — 然后 — 我 做 不是 想象 你 到 是 一 易于 到 做 不公正 到
[jɔːr'self] . "
yourself . "
你自己 . "

"因为——那么——我想你不会是那种会亏待自己的人。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] ,

"	Oh	,	you	consider	me	presumptuous	and	arrogant	;	but	that	is	common	report	,
"	哦	,	你	考虑	我	放肆	和	傲慢的	;	但	那	是	常见的	报告	,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [raɪt] ,

and	you	do	right	,
和	你	做	正确的	,

"哦，你认为我狂妄自大；但这都是坊间传闻，你说得对。"

[pər'hæps] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

perhaps	,	to	believe	it	.	"
也许	,	到	相信	它	.	"

或许，要相信这一点。

" [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eni] [wʌn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪt] ? " [æskt] ['leɪdi] ['flɔrəns] ,

"	Was	there	ever	any	one	unconscious	of	his	own	merit	?	"	asked	Lady	Florence	,
"	曾是	那里	曾经	任何	一	无意识	的	他的	自己的	优点	?	"	问	女士	佛罗伦萨	,

['praʊdli] .

proudly	.
自豪地	.

"难道有人不了解自己的价值吗？"弗洛伦斯夫人骄傲地问道。

" [ðeɪ] [huː] [dɪs'trʌst] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	They	who	distrust	themselves	have	good	reason	for	it	.	"
"	他们	WHO	怀疑	他们自己	有	好的	原因	为了	它	.	"

"那些不信任自己的人是有充分理由的。"

" [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ] [in'fliktid] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːlˌtrævərz] , ['smaɪlɪŋ] .

"	You	seek	to	cure	the	wound	you	inflicted	,	"	returned	Maltravers	,	smiling	.
"	你	寻找	到	治愈	这	伤口	你	造成的	,	"	返回	马尔特拉弗斯	,	微笑	.

"你想治愈你造成的创伤，"马尔特拉弗斯笑着回答。

" [noʊ] ; [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	No	;	what	I	said	was	an	apology	for	myself	,	as	well	as	for	you	.
"	不	;	什么	我	说	曾是	一个	道歉	为了	我	,	作为	出色地	作为	为了	你	.

"不；我说的话既是为自己道歉，也是为你道歉。"

[juː; jʊ] [niːd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [mæn] ,

You	need	no	words	to	vindicate	you	;	you	are	a	man	,
你	需要	不	字	到	表白	你	;	你	是	一个	男人	,

你无需言语来证明自己；你是一个真正的男人。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ber] [aʊt] [ɔːl] ['ærəgəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɑːtoʊ] / [djuː]

and	can	bear	out	all	arrogance	with	the	royal	motto	/	Dieu
和	能	熊	出去	全部	傲慢	和	这	皇家	座右铭	/	上帝

并以皇家格言"上帝"来证明一切傲慢。

[et] [mɒn] [drɔɪt] / .

et	mon	droit	/	.
等	星期一	所有权	/	.

et mon droit/。

[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [diːdz] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ˌaɪ 'tiː]

With	you	deeds	can	support	pretension	;	but	I	am	a	woman	—	it
和	你	契约	能	支持	预张	;	但	我	是	一个	女士	—	它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "

was	a	mistake	of	Nature	.	"
曾是	一个	错误	的	自然	.	"

对你而言，行为可以支撑虚伪；但我身为女人——这是自然界的错误。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['traɪəmfs] [ðæt] [mæn] [kæn; kən] [ə'tʃiːv] [brɪŋ] [soʊ] [ɪ'miːdiət] ,

"	But	what	triumphs	that	man	can	achieve	bring	so	immediate	,
"	但	什么	胜利	那	男人	能	达到	带来	所以	即时	,

但是，一个人所能取得的成就却能带来如此立竿见影的效果，

[soʊ]['pælpəb(ə)l][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][æz; əz] [ðoʊz] [wʌn][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

so	palpable	a	reward	as	those	won	by	a	woman	,
所以	可感知的	一个	报酬	作为	那些	韩元	经过	一个	女士	,

如此真切的回报，就像女性赢得的那些一样。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][əd'maɪəd] — [huː] [faindz] ['evri] [ruːm] [æn; ən]['empaɪər] , [ænd; ənd] ['evri] [klæs]

beautiful	and	admired	—	who	finds	every	room	an	empire	,	and	every	class
美丽的	和	钦佩	—	WHO	发现	每一个	房间	一个	帝国	,	和	每一个	班级

[hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ? "

her	subjects	?	"
她	主题	?	"

美丽动人，令人敬仰——谁能将每个房间都视为自己的帝国，将每个阶层都视为自己的臣民？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] [relm] . "

"	It	is	a	despicable	realm	.	"
"	它	是	一个	卑鄙	领域	.	"

这是一个卑鄙的领域。

" [wʌt] ! — [tuː; tə] [kə'mænd] — [tuː; tə][wɪn] — [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] — [ðə; ði]

"	What	!	—	to	command	—	to	win	—	to	bow	to	your	worship	—	the
"	什么	!	—	到	命令	—	到	赢	—	到	弓	到	你的	崇拜	—	这

['gretɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɝːnəst] ;

greatest	,	and	the	highest	,	and	the	sternest	;
最	,	和	这	最高	,	和	这	最严厉的	;

“什么！——命令——赢得——向您致敬——最伟大、最高尚、最严厉的；

[tuː; tə] [oʊn] [sleɪvz] [ɪn] [ðoʊz] [huːm] [men] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðer; ðər][lɔːds] !

to	own	slaves	in	those	whom	men	recognise	as	their	lords	!
到	自己的	奴隶	在	那些	谁	男人	认出	作为	他们的	领主们	!

奴役那些被人们视为主人的人！

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ?

Is	such	a	power	despicable	?
是	这样的	一个	力量	卑鄙	?

这种权力是卑鄙的吗？

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] ['paʊər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['envid] ?

If	so	,	what	power	is	to	be	envied	?
如果	所以	,	什么	力量	是	到	是	令人羡慕	?

如果真是如此，那么这种权力又有什么值得羡慕的呢？

" ['leɪdi] ['flɔrəns] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [raʊnd] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]

"	Lady	Florence	turned	quickly	round	to	Maltravers	,	and	fixed	on	him	her
"	女士	佛罗伦萨	转向	迅速地	圆形的	到	马尔特拉弗斯	,	和	固定的	在	他	她

[lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] ,

large	dark	eyes	,
大的	黑暗的	眼睛	,

弗洛伦斯夫人猛地转身看向马尔特拉弗斯，用她那双乌黑的大眼睛紧紧盯着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .

as	if	she	would	read	into	his	very	heart	.
作为	如果	她	会	读	进入	他的	非常	心	.

仿佛她能看穿他的内心。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] — " [ðer; ðər][ɪz] ['mɑːkəri] [ɑːn]

She	turned	away	with	a	blush	and	a	slight	frown	—	"	There	is	mockery	on
她	转向	离开	和	一个	脸红	和	一个	轻微	皱眉	—	"	那里	是	嘲讽	在

[jʊr; jər][lɪp] ,

your	lip	,
你的	唇	,

她脸颊泛红，微微皱眉，转过身去——“你的嘴角带着嘲讽的神色。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **said** **she** .
" 说 她 .

“她说。”

[bɪˈfɔːr] [ˈmɑːlˌtrævərz][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrən]
Before **Maltravers** **could** **answer** **,** **dinner** **was** **announced** **,** **and** **a** **foreign**
前 马尔特拉弗斯 可以 回答 , 晚餐 曾是 宣布 , 和 一个 外国的
[æmˈbæsədər] [kleɪmd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈleɪdi] [ˈflɔrəns] .
ambassador **claimed** **the** **hand** **of** **Lady** **Florence** **.**
大使 声称 这 手 的 女士 佛罗伦萨 .

马尔特拉弗斯还没来得及回答，晚宴就开始了，一位外国大使上前向弗洛伦斯夫人求婚。

[ˈmɑːlˌtrævərz] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][goʊld][oʊts][ɪn][hɜːr; hər][ˈveri] [laɪt] [her] ,
Maltravers **saw** **a** **young** **lady** **with** **gold** **oats** **in** **her** **very** **light** **hair** **,**
马尔特拉弗斯 锯 一个 年轻的 女士 和 金子 燕麦 在 她 非常 光 头发 ,

马尔特拉弗斯看到一位年轻女子，她浅色的头发上戴着金色的燕麦片。

[fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
fall **to** **his** **lot** **,** **and** **descended** **to** **the** **dining** **-** **room** **,**
落下 到 他的 很多 , 和 下降 到 这 用餐 - 房间 ,

他落得如此下场，便下楼去了餐厅。

[ˈθɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈflɔrəns] [læˈselz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
thinking **more** **of** **Lady** **Florence** **Lascelles** **than** **he** **had** **ever** **done** **before** **.**
思维 更多的 的 女士 佛罗伦萨 拉塞尔斯 比 他 有 曾经 完毕 前 .

他比以往任何时候都更加想念弗洛伦斯·拉塞尔斯夫人。

[hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][sɪt] [ˈnɪrli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ([lɔːrd]
He **happened** **to** **sit** **nearly** **opposite** **to** **the** **young** **mistress** **of** **the** **house** **(** **Lord**
他 发生 到 坐 几乎 对面的 到 这 年轻的 情妇 的 这 房子 (主
- ,
Saxingham **,**
- ,

他碰巧坐在了这家的年轻女主人（萨克森汉姆勋爵）的对面。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdər] [noʊz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈflɔrəns] [æn; ən][ˈoʊnli][tʃaɪld]) ;
as **the** **reader** **knows** **,** **was** **a** **widower** **and** **Lady** **Florence** **an** **only** **child** **)** **;**
作为 这 读者 知道 , 曾是 一个 鳏夫 和 女士 佛罗伦萨 一个 仅有的 孩子) ;

如读者所知，他是一位鳏夫，而弗洛伦斯夫人是独生女）；

[ænd; ənd][ˈmɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fəˈlɪsɪtəs] [mudz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
and **Maltravers** **was** **that** **day** **in** **one** **of** **those** **felicitous** **moods** **in** **which** **our**
和 马尔特拉弗斯 曾是 那 天 在 一 的 那些 幸福的 情绪 在 哪个 我们的
[ˈænɪm(ə)l][ˈspɪrɪts] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ʌp] ,
animal **spirits** **search** **and** **carry** **up** **,**
动物 烈酒 搜索 和 携带 向上 ,

那天，马尔特拉弗斯正处于那种令人愉悦的心情之中，在这种心情下，我们的动物精神会去寻找和提升。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [gɪfts][ænd; ənd] [ˌækwɪˈzɪʃnz] .
as **it** **were** **,** **to** **the** **surface** **,** **our** **intellectual** **gifts** **and** **acquisitions** **.**
作为 它 是 , 到 这 表面 , 我们的 知识分子 礼物 和 收购 .

换句话说，就是将我们的智力天赋和所得展现在表面。

[hiː; hi] [kənˈvɜːst] [ˈdʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈhæpɪli] ; [bʌt; bət][wʌns] ,
He **conversed** **generally** **and** **happily** **;** **but** **once** **,**
他 交谈 一般来说 和 快乐地 ; 但 一次 ,

他通常都很健谈，也很开心；但有一次，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['leɪdi] ['flɔrəns] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɑːn]

when	he	turned	his	eyes	to	appeal	to	Lady	Florence	for	her	opinion	on
什么时候	他	转向	他的	眼睛	到	上诉	到	女士	佛罗伦萨	为了	她	观点	在

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

some	point	in	discussion	,
一些	观点	在	讨论	,

当他转头向弗洛伦斯夫人征求她对某个讨论问题的意见时，

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði]

he	caught	her	gaze	fixed	upon	him	with	an	expression	that	checked	the
他	捕捉	她	目光	固定的	之上	他	和	一个	表达	那	已检查	这

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] ,

current	of	his	gaiety	,
当前的	的	他的	欢乐	,

他发现她正用一种令他原本的喜悦之情瞬间消失殆尽的眼神注视着他。

[ænd; ənd] [kæst] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['revəri] .

and	cast	him	into	a	curious	and	bewildered	reverie	.
和	投掷	他	进入	一个	好奇的	和	困惑	遐想	.

并使他陷入了好奇而困惑的沉思之中。

[ɪn] [ðæt] [geɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

In	that	gaze	there	was	earnest	and	cordial	admiration	;	but	it	was
在	那	目光	那里	曾是	认真	和	亲切	钦佩	;	但	它	曾是

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɔːrnfəlnəs] ,

mixed	with	so	much	mournfulness	,
混合	和	所以	很多	哀悼	,

那眼神中饱含真挚而热烈的钦佩，但也夹杂着深深的悲伤。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [lɔːst] [ɪts] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər]

that	the	admiration	lost	its	eloquence	,	and	he	who	noticed	it	was	rather
那	这	钦佩	丢失的	它是	口才	,	和	他	WHO	注意到	它	曾是	相当

['sædnd] [ðæn; ðən] ['flætərd] .

saddened	than	flattered	.
悲伤	比	受宠若惊	.

这种赞赏之情失去了原有的感染力，注意到这一点的人感到更多的是悲伤而不是受宠若惊。

['æftər] ['dɪnər] , [wen] ['mɑːlˌtrævərz] [sɔːt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

After	dinner	,	when	Maltravers	sought	the	drawing	-	rooms	,
后	晚餐	,	什么时候	马尔特拉弗斯	寻求	这	绘画	-	房间	,

晚饭后，当马尔特拉弗斯前往客厅时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [snɑːb] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti] .

he	found	them	filled	with	the	customary	snob	of	good	society	.
他	成立	他们	已填	和	这	习惯	势利眼	的	好的	社会	.

他发现他们身上充满了上流社会惯有的势利眼。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [kæ'strʊtʃioʊ] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] ,

In	one	corner	he	discovered	Castruccio	Cesarini	,	playing	on	a	guitar	,
在	一	角落	他	发现	卡斯特鲁乔	切萨里尼	,	玩耍	在	一个	吉他	,

他在一个角落里发现了正在弹吉他的卡斯特鲁乔·切萨里尼，

[slʌŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbənd] .

slung	across	his	breast	with	a	blue	riband	.
吊着	穿过	他的	胸部	和	一个	蓝色的	丝带	.

胸前斜挎着一条蓝色丝带。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [sæŋ] [wel] ; ['meni] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər]

The	Italian	sang	well	;	many	young	ladies	were	grouped	round	him	,	amongst	others
这	意大利语	唱	出色地	;	许多	年轻的	女士们	是	分组	圆形的	他	,	在	其他的

['flɔrəns] [læ'selz] .

Florence	Lascelles	.
佛罗伦萨	拉塞尔斯	.

这位意大利人歌声优美；许多年轻女士围着他，其中就有弗洛伦斯·拉塞尔斯。

['mɑ:l,trævərz] , [fɑ:nd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [lʊkt] [ə'pɑ:n] - [pər'fɔ:rməns]

Maltravers	,	fond	as	he	was	of	music	,	looked	upon	Castruccio's	performance
马尔特拉弗斯	,	喜爱	作为	他	曾是	的	音乐	,	看起来	之上	-	表现

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

as	a	disagreeable	exhibition	.
作为	一个	令人不快的	展览	.

马尔特拉弗斯虽然喜爱音乐，却认为卡斯特鲁乔的表演令人不快。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪk'sɑ:tɪk][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['tælənt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪm'self]

He	had	a	Quixotic	idea	of	the	dignity	of	talent	;	and	though	himself
他	有	一个	堂吉诃德式的	主意	的	这	尊严	的	天赋	;	和	尽管	他自己

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

of	a	musical	science	,
的	一个	音乐	科学	,

他对才华的尊严有着一种堂吉诃德式的想法；尽管他本人是一位音乐学者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['melədi] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:] ['ekstəsi] ,

and	a	melody	of	voice	that	would	have	thrown	the	room	into	ecstasies	,
和	一个	旋律	的	嗓音	那	会	有	抛掷	这	房间	进入	狂喜	,

还有那美妙的歌声，足以让整个房间陷入狂喜之中。

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['dʒʌglər][ɔ:r] ['tʌmblər] [fɔ:r; fər] [pə'laɪt] [ə'mju:zmənt] ,

he	would	as	soon	have	turned	juggler	or	tumbler	for	polite	amusement	,
他	会	作为	很快	有	转向	杂耍演员	或者	不倒翁	为了	有礼貌的	娱乐	,

他宁愿去做杂耍演员或体操演员，为大众提供一些娱乐。

[æz; əz] [kən'tend] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['brɑ:voʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .

as	contend	for	the	bravos	of	a	drawing	-	room	.
作为	抗衡	为了	这	太棒了!	的	一个	绘画	-	房间	.

争夺客厅里的欢呼声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

It	was	because	he	was	one	of	the	proudest	men	in	the	world	,
它	曾是	因为	他	曾是	一	的	这	最引以为豪	男人	在	这	世界	,

因为他是世界上最骄傲的人之一。

[ðæt] ['mɑ:l,trævərz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] / [veɪn] / .

that	Maltravers	was	one	of	the	least	/	vain	/	.
那	马尔特拉弗斯	曾是	一	的	这	至少	/	徒劳	/	.

马尔特拉弗斯是最不虚荣的人之一。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] [ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] .

He	did	not	care	a	rush	for	applause	in	small	things	.
他	做过	不是	关心	一个	匆忙	为了	掌声	在	小的	事物	.

他并不在意小事上的掌声。

[bʌt; bət][ˌtʃɛzɑ:'ri:ni] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [æt; ət]

But	Cesarini	would	have	summoned	the	whole	world	to	see	him	play	at
但	切萨里尼	会	有	被召唤	这	所有的	世界	到	看	他	玩	在

[pʊʃ] - [pɪn] ,

push	-	pin	,
推	-	别针	,

但塞萨里尼会召集全世界来看他玩弹珠台游戏。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
if **he** **thought** **the** **played** **it** **well** **.**
如果 他 想法 这 玩 它 出色地 .

如果他认为自己发挥得很好的话。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! [dɪ'vaɪn] ! ['tʃɑːrmɪŋ] !
" **Beautiful** **!** **divine** **!** **charming** **!**
" 美丽的 ! 神圣的 ! 迷人 !

美丽！绝美！迷人！

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [æz; əz] [ˌtʃɛzɑː'riːni] ['siːst] ;
" **cried** **the** **young** **ladies** **,** **as** **Cesarini** **ceased** **;**
" 哭 这 年轻的 女士们 , 作为 切萨里尼 停止 ;

“切萨里尼停下歌声时，年轻的女士们喊道；

[ænd; ənd] ['mɑːlˌtrævərz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['flɔrəns] [preɪzd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,
and **Maltravers** **observed** **that** **Florence** **praised** **more** **earnestly** **than** **the** **rest** **,**
和 马尔特拉弗斯 观察到 那 佛罗伦萨 赞扬 更多的 切实 比 这 休息 ,
[ænd; ənd] [ðæt] - [dɑːrk] [aɪ] ['spɑːkld] ,
and **that** **Cesarini's** **dark** **eye** **sparkled** **,**
和 那 - 黑暗的 眼睛 闪闪发光 ,

马尔特拉弗斯注意到，弗洛伦斯的赞美比其他人更加真挚，而且切萨里尼的黑眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['briljəns,-jənsi] .
and **his** **pale** **cheek** **flushed** **with** **unwonted** **brilliancy** **.**
和 他的 苍白 脸颊 酡 和 不寻常的 才华横溢 .

他苍白的脸颊泛起了一抹异乎寻常的红晕。

['flɔrəns] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɑːlˌtrævərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fraund]
Florence **turned** **to** **Maltravers** **,** **and** **the** **Italian** **,** **following** **her** **eyes** **,** **frowned**
佛罗伦萨 转向 到 马尔特拉弗斯 , 和 这 意大利语 , 下列的 她 眼睛 , 皱眉
['dɑːrkli] .
darkly **.**
黑暗 .

弗洛伦斯转向马尔特拉弗斯，意大利人顺着她的目光望去，眉头紧锁。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [siː'njɔːr] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , " [sed] ['flɔrəns] , ['dʒɔɪnɪŋ] ['mɑːlˌtrævərz] .
" **You** **know** **the** **Signor** **Cesarini** **,** **"** **said** **Florence** **,** **joining** **Maltravers** **.**
" 你 知道 这 签名者 切萨里尼 , " 说 佛罗伦萨 , 加入 马尔特拉弗斯 .

“你认识切萨里尼先生吗？”弗洛伦斯说着，走到马尔特拉弗斯身边。

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['pɜːrs(ə)n] . "
" **He** **is** **an** **interesting** **and** **gifted** **person** **.** **"**
" 他 是 一个 有趣的 和 天才 人 . "

“他是一位有趣且有天赋的人。”

" [ʌn'kwestʃənəbli] .
" **Unquestionably** **.**
" 毫无疑问 .

毫无疑问。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [sɔɪl] [ðæt] [meɪ] [jiːld] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt]
I **grieve** **to** **see** **him** **wasting** **his** **talents** **upon** **a** **soil** **that** **may** **yield** **a** **few** **short**
我 悲伤 到 看 他 浪费 他的 天赋 之上 一个 土壤 那 可能 屈服 一个 很少 短的
- [lɪvd] ['flaʊərz] ,
- **lived** **flowers** **,**
- 居住地 花朵 ,

看到他将自己的才华浪费在可能只会开出几朵短暂花朵的土壤上，我感到很痛心。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['juːsf(ə)l] [plænt] [ɔːr] [prə'dʌktɪv] [fruːt] . "
without **one** **useful** **plant** **or** **productive** **fruit** **.** **"**
没有 一 有用 植物 或者 生产力 水果 . "

没有一株有用的植物或一个结果实的果实。

" [hiː; hi][inˈdʒɔiz][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] , ['mɪstər] . ['mɑːlˌtrævərz] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

"	He	enjoys	the	passing	hour	,	Mr	.	Maltravers	;	and	sometimes	,
"	他	享受	这	通过	小时	,	先生	.	马尔特拉弗斯	;	和	有时	,

"马尔特拉弗斯先生，他很享受时光流逝；有时，

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃənz] [ðæt] [əˈweɪt] [stɜːn] ['leɪbər] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] . "

when	I	see	the	mortifications	that	await	sterner	labour	,	I	think	he	is	right	.	"
什么时候	我	看	这	苦行	那	等待	更严厉	劳动	,	我	思考	他	是	正确的	.	"

当我看到更艰苦的工作将带来的种种屈辱时，我觉得他说得对。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] ; " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɑːn][juː 'es] — [hiː; hi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli]

"	Hush	!	"	said	Maltravers	;	"	his	eyes	are	on	us	—	he	is	listening	breathlessly
"	嘘	!	"	说	马尔特拉弗斯	;	"	他的	眼睛	是	在	我们	—	他	是	聆听	气喘吁吁

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] ['ʌtər] .

for	every	word	you	utter	.
为了	每一个	单词	你	说出	.

"嘘！"马尔特拉弗斯说；"他的目光正注视着我们——他正屏息凝神地倾听你们说的每一个字。"

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəts] [hɑːrt] ;

I	fear	that	you	have	made	an	unconscious	conquest	of	a	poet's	heart	;
我	害怕	那	你	有	制成	一个	无意识	征服	的	一个	诗人的	心	;

我担心你已经在不知不觉中俘获了一位诗人的心；

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər][æt; ət][ə; eɪ]

and	if	so	,	he	purchases	the	enjoyment	of	the	passing	hour	at	a
和	如果	所以	,	他	购买	这	享受	的	这	通过	小时	在	一个

['fɪrf(ə)l] [praɪs] . "

fearful	price	.	"
可怕	价格	.	"

如果真是如此，他为享受这短暂的时光付出了惨痛的代价。

" [neɪ] , " [sed] ['leɪdi] ['flɔrəns] , [ɪnˈdɪfrəntli] ,

"	Nay	,	"	said	Lady	Florence	,	indifferently	,
"	不	,	"	说	女士	佛罗伦萨	,	漠不关心	,

"不，"弗洛伦斯夫人冷漠地说。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['fænsi] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	he	is	one	of	those	to	whom	the	fancy	supplies	the	place	of	the	heart	.
"	他	是	一	的	那些	到	谁	这	想要	补给品	这	地方	的	这	心	.

"他是那种幻想代替了真心的人。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,

And	if	I	give	him	an	inspiration	,
和	如果	我	给	他	一个	灵感	,

如果我给他一些启发，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [hɪz; ɪz]['laɪər][biː; bi] [strʌŋ] [tuː; tə][hoʊp]

it	will	be	an	equal	luxury	to	him	whether	his	lyre	be	strung	to	hope
它	将要	是	一个	平等的	奢华	到	他	无论	他的	竖琴	是	串	到	希望

[ɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

or	disappointment	.
或者	失望	.

对他来说，无论琴弦上弹奏的是希望还是失望，都是一种同样的奢侈。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [wɪl] ['kɑːmpenseɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['eni] ['bɪtərnəs] [ɪn]

The	sweetness	of	his	verses	will	compensate	to	him	for	any	bitterness	in
这	甜味	的	他的	诗句	将要	补偿	到	他	为了	任何	苦味	在

['æktʃuəl][laɪf] . "

actual	life	.	"
实际的	生活	.	"

他诗歌中的甜蜜足以弥补他现实生活中的一切苦涩。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] , " ['ænsər] ['mɑːlˌtrævərz] , — " [lʌv] [ænd; ənd][self] - [lʌv] ;
" **There are two kinds of love ,** " **answered Maltravers , — " love and self - love ;**
" 那里 是 二 种类 的 爱 , " 回答 马尔特拉弗斯 , — " 爱 和 自己 - 爱 ;

“爱有两种，”马尔特拉弗斯回答说，“爱和自爱；

[ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][moʊst] [ɪn'kjʊrəbl] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [liːst]
the wounds of the last are often most incurable in those who appear least
这 伤口 的 这 最后的 是 经常 最多 不治之症 在 那些 WHO 出现 至少
['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .
vulnerable to the first .
易受伤害的 到 这 第一的 .

最后一种伤害造成的创伤，往往在那些看起来最不容易受到第一种伤害的人身上，是最难以治愈的。

[ɑː] , ['leɪdi] ['flɔrəns] , [wɜːr; wər][aɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mɑːnɪtər] , [aɪ] [wʊd] ['ventʃər] [ɑːn]
Ah , Lady Florence , were I privileged to play the monitor , I would venture on
啊 , 女士 佛罗伦萨 , 是 我 特权 到 玩 这 监视器 , 我 会 风险投资 在
[wʌn] ['wɔːrnɪŋ] ,
one warning ,
一 警告 ,

啊，弗洛伦斯女士，如果我有幸担任监察员，我冒昧地提出一点警告：

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fend] [jɑːn] . "
however much it might offend yon . "
然而 很多 它 可能 得罪 远 . "

不管这会多么冒犯你。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — "
" **And that is — "**
" 和 那 是 — "

“那就是——”

" [tuː; tə] [fɔːr'ber] ['koʊkɪtri] .
" **To forbear coquetry .**
" 到 忍耐 卖弄风情 .

克制卖弄风情。

" ['mɑːlˌtrævərz] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪvli] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
" **Maltravers smiled as he spoke , but it was gravely — and at the**
" 马尔特拉弗斯 微笑 作为 他 辐 , 但 它 曾是 严重地 — 和 在 这
[seɪm] [taɪm][hiː; hi] [muːvd] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
same time he moved gently away .
相同的 时间 他 已搬 轻轻地 离开 .

“马尔特拉弗斯说话时面带微笑，但表情严肃——与此同时，他轻轻地走开了。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['flɔrəns] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
But Lady Florence laid her hand on his arm .
但 女士 佛罗伦萨 铺设 她 手 在 他的 手臂 .

但弗洛伦斯夫人把手放在了他的胳膊上。

" ['mɪstər] . ['mɑːlˌtrævərz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['veri] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn]
" **Mr . Maltravers , " said she , very softly , and with a kind of faltering in**
" 先生 . 马尔特拉弗斯 , " 说 她 , 非常 轻轻 , 和 和 一个 种类 的 摇摇欲坠 在
[hɜːr; hər][toʊn] ,
her tone ,
她 语气 ,

“马尔特拉弗斯先生，”她轻声说道，语气中带着一丝颤抖。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ?
" **am I wrong to say that I am anxious for your good opinion ?**
" 是 我 错误的 到 说 那 我 是 焦虑的 为了 你的 好的 观点 ?

我渴望得到您的好意见，这难道错了吗？

[duː][nɑːt][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] ['hɑːrʃli] .

Do	not	judge	me	harshly	.
做	不是	法官	我	严厉地	.

请不要苛责我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sauəd] , [ˌdɪskən'tentɪd] , [ʌn'hæpi] .

I	am	soured	,	discontented	,	unhappy	.
我	是	变质	,	不满	,	不开心	.

我感到沮丧、不满、不快乐。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

I	have	no	sympathy	with	the	world	.
我	有	不	同情	和	这	世界	.

我对这个世界毫无同情心。

[ðiːz] [men] [huːm] [aɪ] [siː] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

These	men	whom	I	see	around	me	—	what	are	they	?
这些	男人	谁	我	看	大约	我	—	什么	是	他们	?

我周围的这些人——他们是什么人?

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['sɪlkən] ['iːgəˌtɪsts] — [ɪl] - [dʒʌdʒɪŋ] , [ɪl] -
['edʒukeɪtɪd] , [wel] - [drest] :

the	mass	of	them	unfeeling	and	silken	egotists	—	ill	-	judging	,	ill	-
这	大量的	的	他们	冷漠无情	和	丝	自负者	—	患病的	-	评判	,	患病的	-

educated	,	well	-	dressed	:
受过教育	,	出色地	-	穿着	:

他们中的大多数都是冷酷无情、虚伪自私的人——判断力差、缺乏教育、衣着光鲜:

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [haʊ] ['selfɪʃ] [ɪn][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] , [haʊ] ['pæʃnləs]
[ɪn][ðer; ðər] [pə'sjuːts] !

the	few	who	are	called	distinguished	—	how	selfish	in	their	ambition	,	how	passionless
这	很少	WHO	是	称为	杰出的	—	如何	自私	在	他们的	志向	,	如何	无情

in	their	pursuits	!
在	他们的	追求	!

那些被称作杰出人物的人——他们的野心是多么自私，他们的追求是多么冷漠!

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

Am	I	to	be	blamed	if	I	sometimes	exert	a	power	over	such	as	these	,
是	我	到	是	被指责	如果	我	有时	发挥	一个	力量	超过	这样的	作为	这些	,

如果我有时对这些人行使权力，我是否应该受到责备?

[wɪtʃ] ['ræðər] [pruːvz] [maɪ][skɔːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ['vænəti] ? "

which	rather	proves	my	scorn	of	them	than	my	own	vanity	?	"
哪个	相当	证明	我的	轻蔑	的	他们	比	我的	自己的	虚荣	?	"

这与其说是证明了我的虚荣心，不如说是证明了我对他们的蔑视?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	have	no	right	to	argue	with	you	.	"
"	我	有	不	正确的	到	争论	和	你	.	"

"我没有权利和你争论。"

" [jes] , ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [kən'vɪns] [ˌem 'iː] , [gaɪd] [ˌem 'iː] — ['hev(ə)n] [noʊz] [ðæt] , [ɪm'petʃuəs]

"	Yes	,	argue	with	me	,	convince	me	,	guide	me	—	Heaven	knows	that	,	impetuous
"	是的	,	争论	和	我	,	说服	我	,	指导	我	—	天堂	知道	那	,	浮躁

[ænd; ənd] ['hɔːti] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	haughty	as	I	am	,
和	傲慢	作为	我	是	,

"是的，请与我争论，说服我，引导我——老天知道，我虽然冲动傲慢，

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] , " — [ænd; ənd]['leɪdi] ['flɔrənsɪz] [aɪz] [swæm][wɪð; wɪθ] [terz] .

I	need	a	guide	,	"	—	and	Lady	Florence's	eyes	swam	with	tears	.
我	需要	一个	指导	,	"	—	和	女士	佛罗伦萨的	眼睛	游泳	和	眼泪	.

"我需要一位向导,"——弗洛伦斯夫人说着，眼中噙满了泪水。

['ɜ:nəsts] ['predʒudisiz] [ə'genst] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] : [hi:; hi][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['sʌmwʌt]

Ernest's	prejudices	against	her	were	greatly	shaken	:	he	was	even	somewhat
欧内斯特的	偏见	反对	她	是	非常	摇晃	:	他	曾是	甚至	有些

['dæzld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,

dazzled	by	her	beauty	,
眼花缭乱	经过	她	美丽	,

欧内斯特对她的偏见大为动摇：他甚至被她的美貌深深吸引。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒent(ə)lnəs] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t]

and	touched	by	her	unexpected	gentleness	;	but	still	,	his	heart	was	not
和	感动	经过	她	意外	温柔	;	但	仍然	,	他的	心	曾是	不是

[ə'seɪld] ,

assailed	,
遭受攻击	,

他被她出乎意料的温柔所感动；但是，他的心却并未受到伤害。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔ:lməʊst]['kəʊldli] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] :

and	he	replied	almost	coldly	,	after	a	short	pause	:
和	他	回复	几乎	冷冷地	,	后	一个	短的	暂停	:

短暂的沉默后，他几乎是冷冷地回答道：

" [dɪr] ['leɪdi] ['flɔrəns] , [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] — [hu:] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['envid] [æz; əz]

"	Dear	Lady	Florence	,	look	round	the	world	—	who	so	much	to	be	envied	as
"	亲爱的	女士	佛罗伦萨	,	看	圆形的	这	世界	—	WHO	所以	很多	到	是	令人羡慕	作为

[jɔ:r'self] ?

yourself	?
你自己	?

“亲爱的弗洛伦斯女士，看看世界吧——谁能像您一样令人羡慕呢？”

[wʌt] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [praɪd] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ] !

What	sources	of	happiness	and	pride	are	open	to	you	!
什么	来源	的	幸福	和	自豪	是	打开	到	你	!

你拥有哪些幸福和自豪的源泉！

[waɪ] , [ðen] , [meɪk] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ?

Why	,	then	,	make	to	yourself	causes	of	discontent	?
为什么	,	然后	,	制作	到	你自己	原因	的	不满	?

那么，为什么要给自己制造不满的原因呢?

— [waɪ] [bi:; bi]['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [krɔ:s] [nɑ:t][jʊr; jər] [pæθ] ?

—	why	be	scornful	of	those	who	cross	not	your	path	?
—	为什么	是	轻蔑的	的	那些	WHO	叉	不是	你的	小路	?

——为什么要轻蔑那些与你无关的人呢?

[waɪ] [nɑ:t] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] [ə'pɑ:n]['gɑ:dz] [les] [ɪn'daʊd] ['tʃɪldrən] , [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ][æz; əz] [ðeɪ]

Why	not	look	with	charity	upon	God's	less	endowed	children	,	beneath	you	as	they
为什么	不是	看	和	慈善机构	之上	神的	较少的	捐赠	孩子们	,	下面	你	作为	他们

[meɪ] [si:m] ?

may	seem	?
可能	似乎	?

即使上帝那些天赋不如你的孩子看起来不如你，为什么不以仁慈的眼光看待他们呢?

[wʌt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn] ['hɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ɔ:r][ðə; ði] ['vænitiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?

What	consolation	have	you	in	hurting	the	hearts	or	the	vanities	of	others	?
什么	安慰	有	你	在	受伤	这	心	或者	这	虚荣心	的	其他的	?

伤害他人的心灵或虚荣心，对你有什么好处?

[du:][ju:; jʊ] [reɪz] [jɔ:r'self] ['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ?

Do	you	raise	yourself	even	in	your	own	estimation	?
做	你	增加	你自己	甚至	在	你的	自己的	估算	?

你甚至在自己评价上都提高了自己吗?

[juː; jʊ] [əˈfekt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbʌv] [jʊr; jər][seks] — [jet] [wʌt] [ˈkærəktər] [duː][juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [mɔːr] [ɪn]

You	affect	to	be	above	your	sex	—	yet	what	character	do	you	despise	more	in
你	影响	到	是	多于	你的	性别	—	然而	什么	特点	做	你	鄙视	更多的	在

[ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [əˈsuːm] ?

women	than	that	which	you	assume	?
女性	比	那	哪个	你	认为	?

你自认为高人一等，但你最鄙视女性的哪种性格，恰恰是你自认为的那种?

[seˈmirəmis,si-][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [koʊˈket] .

Semiramis	should	not	be	a	coquette	.
塞米拉米斯	应该	不是	是	一个	卖弄风情的人	.

塞米拉米斯不应该是个卖弄风情的人。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] — [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ruːd] . "

There	now	,	I	have	offended	you	—	I	confess	I	am	very	rude	.	"
那里	现在	,	我	有	被冒犯了	你	—	我	承认	我	是	非常	粗鲁的	.	"

好了，我冒犯到你了——我承认我非常无礼。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [əˈfendɪd] , " [sed] [ˈflɔrəns] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈstrʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ;

"	I	am	not	offended	,	"	said	Florence	,	almost	struggling	with	her	tears	;
"	我	是	不是	被冒犯了	,	"	说	佛罗伦萨	,	几乎	挣扎	和	她	眼泪	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈɪnli] ,

and	she	added	inly	,
和	她	额外	仅限	,

“我没有生气，”弗洛伦斯说着，几乎要哭出来；她又隐隐地补充道，

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [ˈhæpi] !

"	Ah	,	I	am	too	happy	!
"	啊	,	我	是	也	快乐的	!

“啊，我太高兴了！”

" — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][lɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [praʊdɪst] [ˈwɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr]

"	—	There	are	some	lips	from	which	even	the	proudest	women	love	to	hear
"	—	那里	是	一些	嘴唇	从	哪个	甚至	这	最引以为豪	女性	爱	到	听到

[ðə; ði] [ˈsenʃər] [wɪtʃ] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv] [ɪnˈdɪfrəns] .

the	censure	which	appears	to	disprove	indifference	.
这	谴责	哪个	出现	到	反驳	漠不关心	.

“——有些人的嘴唇，即使是最骄傲的女人也喜欢听到这样的批评，这似乎可以证明她们并非冷漠无情。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈlʌmli] [ˈfɜːrərz] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	at	this	time	that	Lumley	Ferrers	,	flushed	with	the	success	of	his
它	曾是	在	这	时间	那	卢姆利	费雷尔斯	,	酡	和	这	成功	的	他的

[skiːmz] [ænd; ənd][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] ,

schemes	and	projects	,
方案	和	项目	,

正是在这个时候，卢姆利·费雷尔斯因其计划和项目的成功而沾沾自喜，

[ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn] [ðæt] [ˈkɔːrnər] ,

entered	the	room	;	and	his	quick	eye	fell	upon	that	corner	,
进入	这	房间	;	和	他的	快的	眼睛	跌倒	之上	那	角落	,

他走进房间，目光迅速落在了那个角落。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɑːrmɪŋ] [flɜːrˈteɪʃn] [bɪˈtwiːn]

in	which	he	detected	what	appeared	to	him	a	very	alarming	flirtation	between
在	哪个	他	检测到	什么	出现	到	他	一个	非常	令人担忧	调情	之间

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][ˈɜːrnɪst][ˈmɑːlˌtrævərz] .

his	rich	cousin	and	Ernest	Maltravers	.
他的	富有的	表哥	和	欧内斯特	马尔特拉弗斯	.

他在这件事中察觉到，他富有的表兄和欧内斯特·马尔特拉弗斯之间似乎存在着非常令人担忧的暧昧关系。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['fræŋknəs] , [ɪk'stendɪd]

He	advanced	to	the	spot	,	and	,	with	his	customary	frankness	,	extended
他	先进的	到	这	点	,	和	,	和	他的	习惯	坦率	,	扩展

[ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [iːtʃ] .

a	hand	to	each	.
一个	手	到	每个	.

他走到原地，以他一贯的坦率，向每个人伸出了手。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [fer] ['kʌz(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː]

"	Ah	,	my	dear	and	fair	cousin	,	give	me	your	congratulations	,	and	ask	me
"	啊	,	我的	亲爱的	和	公平的	表哥	,	给	我	你的	恭喜！	,	和	问	我

[fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][fræŋk] ,

for	my	first	frank	,
为了	我的	第一的	坦率	,

"啊，我亲爱的、美丽的表妹，请代我向你表示祝贺，并向我要我的第一个坦率。"

[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['senətəz] — [ˌaɪ 'tiː]

to	be	bound	up	in	a	collection	of	autographs	by	distinguished	senators	—	it
到	是	边界	向上	在	一个	收藏	的	签名	经过	杰出的	参议员	—	它

[wɪl] [sel] [haɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

will	sell	high	one	of	these	days	.
将要	卖	高的	一	的	这些	天	.

它将被收录在著名参议员的签名合集中——总有一天会卖个好价钱。

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] , ['mɪstər] . ['mɑːlˌtrævərz] ; — [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [læf] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sliːvz]

Your	most	obedient	,	Mr	.	Maltravers	;	—	how	we	shall	laugh	in	our	sleeves
你的	最多	听话	,	先生	.	马尔特拉弗斯	;	—	如何	我们	将	笑	在	我们的	袖子

[æt; ət][ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

at	the	humbug	of	politics	,
在	这	骗子	的	政治	,

您最忠实的仆人，马尔特拉弗斯先生；——我们将如何暗自嘲笑政治的虚伪呢?

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði][best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sɪt] / [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] / [ɑːn] ['ɑːpəzɪt]

when	you	and	I	,	the	best	friends	in	the	world	,	sit	/	vis	-	a	-	vis	/	on	opposite
什么时候	你	和	我	,	这	最好的	朋友们	在	这	世界	,	坐	/	视觉	-	一个	-	视觉	/	在	对面的

[bentʃiz] .

benches	.
长椅	.

当你和我，世界上最好的朋友，面对面地坐在对面的长椅上。

[bʌt; bət] [waɪ] , ['leɪdi] ['flɔrəns] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][pet][ɪ'tæliən] ?

But	why	,	Lady	Florence	,	have	you	never	introduced	me	to	your	pet	Italian	?
但	为什么	,	女士	佛罗伦萨	,	有	你	绝不	介绍	我	到	你的	宠物	意大利语	?

弗洛伦斯夫人，为什么您从未向您介绍过您的意大利宠物呢?

/ [ə'lɒnz] / !

/	Allons	/	!
/	艾伦斯	/	!

出发!

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [ɑːl'fɪri] , [huːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [swɛəz] [baɪ] , [ænd; ənd] [huːz]

I	am	his	match	in	Alfieri	,	whom	,	of	course	,	he	swears	by	,	and	whose
我	是	他的	匹配	在	阿尔菲耶里	,	谁	,	的	课程	,	他	发誓	经过	,	和	谁

[vəːsiz] ,

verses	,
诗句	,

我与阿尔菲耶里不相上下，他当然对阿尔菲耶里推崇备至，而且非常推崇他的诗句。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

顺便一提，

[siːm] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][bɑːks] - [wʊd] — [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf] [ðæt]

seem	cut	out	of	box	-	wood	—	the	hardest	material	for	turning	off	that
似乎	切	出去	的	盒子	-	木头	—	这	最难	材料	为了	转弯	离开	那

[sɔːrt][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n]['evər][hɪt][ɑːn] .

sort	of	machinery	that	invention	ever	hit	on	.
种类	的	机械	那	发明	曾经	打	在	.

看起来像是用黄杨木雕刻而成——这是这项发明所遇到的关闭那种机器的最坚硬的材料。

" [ðʌs] ['seɪɪŋ] , ['fɜːrərz] [kən'traɪvd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['veri] ['klevərli] ,

"	Thus	saying	,	Ferrers	contrived	,	as	he	thought	,	very	cleverly	,
"	因此	说	,	费雷尔斯	人为的	,	作为	他	想法	,	非常	巧妙地	,

“费雷尔斯这样说道，他自认为非常巧妙地策划了这件事。”

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ] [per] [ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [fɪrd] [wɜːr; wər]['dʒʌstli] [fɔːrmd] [tuː; tə] [miːt] [baɪ]['neɪtʃər]

to	divide	a	pair	that	he	much	feared	were	justly	formed	to	meet	by	nature
到	划分	一个	一对	那	他	很多	害怕	是	公正地	形成	到	见面	经过	自然

— [ænd; ənd] ,

—	and	,
—	和	,

他想拆散一对他非常担心天生就应该相遇的伴侣——而且，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['mɑːlˌtrævərz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wɪð'druː] .

to	his	great	joy	,	Maltravers	shortly	afterwards	withdrew	.
到	他的	伟大的	喜悦	,	马尔特拉弗斯	不久	然后	退出	.

令他欣喜的是，马尔特拉弗斯不久后便撤退了。

['fɜːrərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [iːz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pleɪs(ə)nt] , [ðoʊ] ['plɑːtɪŋ]

Ferrers	,	with	the	happy	ease	that	belonged	to	his	complacent	,	though	plotting
费雷尔斯	,	和	这	快乐的	舒适	那	属于	到	他的	自满	,	尽管	绘制

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

费雷尔斯以他那自满却又阴险狡诈的性格中特有的轻松自在，

[suːn] [meɪd] [ˌtʃɛzɑː'riːni][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

soon	made	Cesarini	at	home	with	him	;
很快	制成	切萨里尼	在	家	和	他	;

很快，切萨里尼就和他相处融洽了；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['slaɪtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

and	two	or	three	slighting	expressions	which	the	former	dropped	with	respect	to
和	二	或者	三	轻视	表达式	哪个	这	以前的	掉落	和	尊重	到

['mɑːlˌtrævərz] ,

Maltravers	,
马尔特拉弗斯	,

还有前者对马尔特拉弗斯不经意间流露出的两三句轻蔑之语。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [aʊt'reɪdʒəs] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [kəm'pliːtli] [wʌn] [ðə; ði]

coupled	with	some	outrageous	compliments	to	the	Italian	,	completely	won	the
耦合	和	一些	令人愤慨	赞美	到	这	意大利语	,	完全地	韩元	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] .

heart	of	the	poet	.
心	的	这	诗人	.

再加上对这位意大利人的一些过分赞美，彻底赢得了这位诗人的心。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['flɔrəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd] [səb'duːd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ; [ænd; ənd]

The	brilliant	Florence	was	more	silent	and	subdued	than	usual	;	and
这	杰出的	佛罗伦萨	曾是	更多的	沉默的	和	低沉的	比	通常	;	和

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

her	voice	was	softer	,
她	嗓音	曾是	更柔和	,

才华横溢的弗洛伦斯比往常更加沉默寡言，声音也更加柔和。

[ðoʊ] ['greɪvər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] - ['eləkwənt] [ə'pi:lz] .

though	graver	,	when	she	replied	to	Castruccio's	eloquent	appeals	.
尽管	刻刀	,	什么时候	她	回复	到	-	雄辩	上诉	.

虽然在回应卡斯特鲁乔雄辩的请求时，她的语气更加严肃。

[kæ'strʊtʃioʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] / [tɔ:k]

Castruccio	was	one	of	those	men	who	/	talk
卡斯特鲁乔	曾是	一	的	那些	男人	WHO	/	讲话

卡斯特鲁乔是那种喜欢闲聊的人之一。

[faɪn] / . [baɪ] [dɪ'gri:z] , ['lʌmli] [læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] ,

fine	/	.	By	degrees	,	Lumley	lapsed	into	silence	,
美好的	/	.	经过	学位	,	卢姆利	失效	进入	沉默	,

渐渐地，卢姆利陷入了沉默。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['leɪdi] ['flɔrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

and	listened	to	what	took	place	between	Lady	Florence	and	the	Italian	,
和	听着	到	什么	采取	地方	之间	女士	佛罗伦萨	和	这	意大利语	,

然后，他听着弗洛伦斯夫人和那位意大利人之间发生的事情。

[waɪl] [ə'piərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [di:p] [ɪn] " [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , " [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

while	appearing	to	be	deep	in	"	The	Views	of	the	Rhine	,	"	which	lay	on	the
尽管	出现	到	是	深的	在	"	这	浏览	的	这	莱茵河	,	"	哪个	躺	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

而他却似乎正全神贯注地看着桌上的《莱茵河景色》。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

"	Ah	,	"	said	the	latter	,	in	his	soft	native	tongue	,
"	啊	,	"	说	这	后者	,	在	他的	柔软的	本国的	舌头	,

“啊，”后者用他柔和的母语说道。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [wɑ:tʃ] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ]

"	could	you	know	how	I	watch	every	shade	of	that	countenance	which	makes	my
"	可以	你	知道	如何	我	手表	每一个	阴影	的	那	面容	哪个	制作	我的

['hev(ə)n] !

heaven	!
天堂	!

“你能知道我是如何注视着那张让我心醉神迷的脸庞的吗！

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['klaʊdɪd] ?

Is	it	clouded	?
是	它	阴天	?

天阴吗?

[naɪt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ! — [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['reɪdiənt] ?

night	is	with	me	!	—	is	it	radiant	?
夜晚	是	和	我	!	—	是	它	辐射状	?

夜幕降临！——它是否光芒四射?

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sʌn] ! "

I	am	as	the	Persian	gazing	on	the	sun	!	"
我	是	作为	这	波斯语	凝视	在	这	太阳	!	"

我如同波斯人凝视太阳一般！

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?

"	Why	do	you	speak	thus	to	me	?
"	为什么	做	你	说话	因此	到	我	?

你为什么这样跟我说话?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['æŋgri] . "

were	you	not	a	poet	,	I	might	be	angry	.	"
是	你	不是	一个	诗人	,	我	可能	是	生气的	.	"

如果你不是诗人，我或许会生气。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['æŋgri] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [ðæt] [koʊld]['mɑːlˌtrævərz] , [spoʊk] [tuː; tə]

"	You	were	not	angry	when	the	English	poet	,	that	cold	Maltravers	,	spoke	to
"	你	是	不是	生气的	什么时候	这	英语	诗人	,	那	寒冷的	马尔特拉弗斯	,	辐	到

[juː; jʊ][pər'hæps][æz; əz]['boʊldli] .

you	perhaps	as	boldly	.
你	也许	作为	大胆地	.

"当那位冷酷的英国诗人马尔特拉弗斯以同样大胆的言辞对你说话时，你并没有生气。"

" ['leɪdi] ['flɔrəns] [druː] [ʌp][hɜːr; hər] ['hɔːti] [hed] .

"	Lady	Florence	drew	up	her	haughty	head	.
"	女士	佛罗伦萨	画	向上	她	傲慢	头	.

弗洛伦斯夫人昂起了她那傲慢的头颅。

" [siː'njɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tʃekɪŋ] , [haʊ'evər] , [hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['maɪldnəs]

"	Signor	,	"	said	she	,	checking	,	however	,	her	first	impulse	,	and	with	mildness
"	签名者	,	"	说	她	,	检查	,	然而	,	她	第一的	冲动	,	和	和	温和

, " ['mɪstər] . ['mɑːlˌtrævərz] ['niːðər] ['flætərz] [nɔːr] — "

,	"	Mr	.	Maltravers	neither	flatters	nor	—	"
,	"	先生	.	马尔特拉弗斯	两者都不	奉承者	也不	—	"

"先生，"她说道，但随即抑制住了自己的第一反应，语气温和地说，"马尔特拉弗斯先生既不奉承也不——"

" [priˈzjuːmz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] , " [sed] [ˌtʃɛzɑːˈriːni] , ['graɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Presumes	,	you	were	about	to	say	,	"	said	Cesarini	,	grinding	his	teeth	.
"	假定	,	你	是	关于	到	说	,	"	说	切萨里尼	,	研磨	他的	牙齿	.

"假设，"你正要说的话，切萨里尼咬牙切齿地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] — [wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər] [les] ['tʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][maɪ]

"	But	it	is	well	—	once	you	were	less	chilling	to	the	utterance	of	my
"	但	它	是	出色地	—	一次	你	是	较少的	令人不寒而栗	到	这	发声	的	我的

[diːp] [dɪ'voʊʃ(ə)n] . "

deep	devotion	.	"
深的	虔诚	.	"

"不过，也好——你以前对我的深情告白不会那么冷漠。"

" ['nevər] , [siː'njɔːr][ˌtʃɛzɑːˈriːni] , ['nevər] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði]

"	Never	,	Signor	Cesarini	,	never	—	but	when	I	thought	it	was	but	the
"	绝不	,	签名者	切萨里尼	,	绝不	—	但	什么时候	我	想法	它	曾是	但	这

['kɑːmən] ['gæləntri] [ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] :

common	gallantry	of	your	nation	:
常见的	英勇	的	你的	国家	:

"切萨里尼先生，绝不，绝不——但当我以为这只是你们国家常见的英勇行为时：

[let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] [soʊ] [stɪl] . "

let	me	think	so	still	.	"
让	我	思考	所以	仍然	.	"

让我再想想吧。

" [noʊ] , [praʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ˌtʃɛzɑːˈriːni] , ['fɪrsli] , " [noʊ] — [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] .

"	No	,	proud	woman	,	"	said	Cesarini	,	fiercely	,	"	no	—	hear	the	truth	.
"	不	,	自豪的	女士	,	"	说	切萨里尼	,	激烈地	,	"	不	—	听到	这	真相	.

"不，骄傲的女人，"塞萨里尼厉声说道，"不——听听真相。"

" ['leɪdi] ['flɔrəns] [roʊz] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Lady	Florence	rose	indignantly	.
"	女士	佛罗伦萨	玫瑰	愤慨地	.

弗洛伦斯夫人愤然起身。

" [hɪr] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Hear** **me** , " **he** **continued** .
" 听到 我 , " 他 持续 .

“听我说，”他继续说道。

" [aɪ] — [aɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['fɔːrənər] , [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] ['mɪnstrəl] , [der] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" **I** — **I** , **the** **poor** **foreigner** , **the** **despised** **minstrel** , **dare** **to** **lift** **up** **my** **eyes** **to** **you** !
" 我 — 我 , 这 贫穷的 外国人 , 这 被鄙视的 吟游诗人 , 敢 到 举起 向上 我的 眼睛 到 你 !

“我——我，可怜的外国人，被人鄙视的吟游诗人，竟敢抬头仰望你！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I **love** **you** !
我 爱 你 !

我爱你!

" ['nevər] [hæd; həd] ['flɔrəns] [læ'selz] [bɪn] [soʊ] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .
" **Never** **had** **Florence** **Lascelles** **been** **so** **humiliated** **and** **confounded** .
" 绝不 有 佛罗伦萨 拉塞尔斯 到过 所以 受辱 和 令人困惑 .

“弗洛伦斯·拉塞尔斯从未感到如此羞辱和困惑。”

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] [ˌtʃɛzɑː'riːni] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,
However **she** **might** **have** **amused** **herself** **with** **the** **vanity** **of** **Cesarini** , **she** **had** **not** **given** **him** ,
然而 她 可能 有 觉得好笑 她自己 和 这 虚荣 的 切萨里尼 , 她 有 不是 给定 他 ,

然而，尽管她可能对切萨里尼的虚荣心感到愉悦，但她并没有给他。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [ə'dres] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ['flɔrəns] ,
as **she** **thought** , **the** **warrant** **to** **address** **her** — **the** **great** **Lady** **Florence** ,
作为 她 想法 , 这 保证 到 地址 她 — 这 伟大的 女士 佛罗伦萨 ,

她心想，这是向她——伟大的弗洛伦斯夫人——讲话的通行证。

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [djuːks] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] — [ɪn] [ðɪs] ['hɑːrdi] ['mænər] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] .
the **prize** **of** **dukes** **and** **princes** — **in** **this** **hardy** **manner** ; **she** **almost** **fancied** **him** **insane** .
这 奖 的 公爵们 和 王子们 — 在 这 耐寒的 方式 ; 她 几乎 幻想 他 疯狂的 .

公爵和王子们梦寐以求的奖赏——他竟然如此强悍；她几乎觉得他疯了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːlˌtrævərz] ,
But **the** **next** **moment** **she** **recalled** **the** **warning** **of** **Maltravers** ,
但 这 下一个 片刻 她 召回 这 警告 的 马尔特拉弗斯 ,

但下一刻，她想起了马尔特拉弗斯的警告。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] [kə'menst] .
and **felt** **as** **if** **her** **punishment** **had** **commenced** .
和 毛毡 作为 如果 她 惩罚 有 开始 .

她感觉自己受到了惩罚。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spiːk] [mɔːr] ['kɑːmli] , [sɜːr] , [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **You** **will** **think** **and** **speak** **more** **calmly** , **sir** , **when** **we** **meet** **again** , " **and** **so** **saying** ,
" 你 将要 思考 和 说话 更多的 平静地 , 先生 , 什么时候 我们 见面 再次 , " 和 所以 说 ,

“先生，下次见面时，您思考和说话都会更加冷静，”说着，

[ʃiː; ʃi] [swept] [əˈweɪ] .

she	swept	away	.
她	扫荡	离开	.

她一举带走。

[ˌtʃɛzɑːˈriːni] [rɪˈmeɪnd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

Cesarini	remained	rooted	to	the	spot	,
切萨里尼	剩余	根	到	这	点	,

切萨里尼仍然站在原地，一动不动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspresɪŋ] [sʌtʃ] [ˈpæʃnz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ˈrerli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

with	his	dark	countenance	expressing	such	passions	as	are	rarely	seen	in	the
和	他的	黑暗的	面容	表达	这样的	激情	作为	是	很少	已见	在	这

[ˈæspekts][ʌv; əv][ˈsivilaizd][men] .

aspects	of	civilised	men	.
方面	的	文明	男人	.

他阴沉的面容上流露出文明人鲜少见到的激情。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [lɑːdʒ] , [siːˈnjɔːr][ˌtʃɛzɑːˈriːni] ? " [æskt] [ðə; ði][blænd] , [fəˈmɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrərz]

"	Where	do	you	lodge	,	Signor	Cesarini	?	"	asked	the	bland	,	familiar	voice	of	Ferrers
"	在哪里	做	你	小屋	,	签名者	切萨里尼	?	"	问	这	平淡	,	熟悉的	嗓音	的	费雷尔斯

.

:

.

“塞萨里尼先生，您住在哪里？”费雷尔斯用他那平淡而熟悉的声音问道。

" [let] [ˌjuː ˈes] [wɔːk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [təˈgeðər] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv]

"	Let	us	walk	part	of	the	way	together	—	that	is	,	when	you	are	tired	of
"	让	我们	走	部分	的	这	方式	一起	—	那	是	,	什么时候	你	是	疲劳的	的

[ðiːz] [hɑːt][ruːmz; rʊmz] .

these	hot	rooms	.
这些	热的	房间	.

“让我们一起走一段路吧——也就是说，当你厌倦了这些闷热的房间时。”

" [ˌtʃɛzɑːˈriːni] [groʊn] .

"	Cesarini	groaned	.
"	切萨里尼	呻吟	.

塞萨里尼呻吟了一声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈfɜːrərz] ; " [ðə; ði] [er] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [juː; jʊ] — [kʌm] .

"	You	are	ill	,	"	continued	Ferrers	;	"	the	air	will	revive	you	—	come	.
"	你	是	患病的	,	"	持续	费雷尔斯	;	"	这	空气	将要	复活	你	—	来	.

“你病了，”费雷尔斯继续说道；“空气会让你恢复活力——来吧。”

" [hiː; hi][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtæliən] [məˈkænɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	He	glided	from	the	room	,	and	the	Italian	mechanically	followed	him	.
"	他	滑翔	从	这	房间	,	和	这	意大利语	机械地	随后	他	.

他滑出房间，意大利人机械地跟在他身后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn]['saɪləns] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ,

They	walked	together	for	some	moments	in	silence	,	side	by	side	,	in	a	clear	,
他们	步行	一起	为了	一些	时刻	在	沉默	,	边	经过	边	,	在	一个	清除	,

['lʌvli] , ['muːnlaɪt] [naɪt] .

lovely	,	moonlight	night	.
迷人的	,	月光	夜晚	.

在一个晴朗美丽的月夜里，他们并肩默默地走了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['fɜːrərz] [sed] , " ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [siːˈnjɔːr] ,

At	length	Ferrers	said	,	"	Pardon	me	,	my	dear	signor	,
在	长度	费雷尔斯	说	,	"	赦免	我	,	我的	亲爱的	签名者	,

最后，费雷尔斯说道：“请原谅，我亲爱的先生，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [fræŋk] , [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv]

but	you	may	already	have	observed	that	I	am	a	very	frank	,	odd	sort	of
但	你	可能	已经	有	观察到	那	我	是	一个	非常	坦率	,	奇怪的	种类	的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

但你可能已经注意到，我是一个非常坦率、有点古怪的人。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][maɪ]['kruːəl]['kʌz(ə)n] .

I	see	you	are	caught	by	the	charms	of	my	cruel	cousin	.
我	看	你	是	捕捉	经过	这	魅力	的	我的	残忍的	表哥	.

看来你已经拜倒在我那残忍表哥的石榴裙下了。

[kæn; kən][aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] ?

Can	I	serve	you	in	any	way	?
能	我	服务	你	在	任何	方式	?

我能为您做些什么吗?

" [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [wʊd] [hæv; həv]

"	A	man	at	all	acquainted	with	the	world	in	which	we	live	would	have
"	一个	男人	在	全部	熟人	和	这	世界	在	哪个	我们	居住	会	有

[bɪn] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪn][ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] ,

been	suspicious	of	such	cordiality	in	the	cousin	of	an	heiress	,
到过	可疑的	的	这样的	亲切	在	这	表哥	的	一个	女继承人	,

"任何稍稍了解我们所处世界的人，都会对一位女继承人的表亲表现出如此热情感到怀疑。"

[tɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'suːtəbl] ['æspərənt] .

towards	a	very	unsuitable	aspirant	.
向	一个	非常	不合适	有志者	.

对一个非常不合适的应聘者。

[bʌt; bət][ˌtʃezɑː'riːni] , [laɪk] ['meni] [ɪn'dɪfrənt] ['poʊəts] ([bʌt; bət][laɪk] [fjuː] [gʊd] [wʌnz]) , [hæd; həd][noʊ]

But	Cesarini	,	like	many	indifferent	poets	(	but	like	few	good	ones	)	,	had	no
但	切萨里尼	,	喜欢	许多	冷漠	诗人	(	但	喜欢	很少	好的	一个	)	,	有	不

['kɑːmən] [sens] .

common	sense	.
常见的	感觉	.

但切萨里尼和许多平庸的诗人（但和少数优秀的诗人一样）缺乏常识。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['poʊətri][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

He	thought	it	quite	natural	that	a	man	who	admired	his	poetry	so	much	as
他	想法	它	相当	自然的	那	一个	男人	WHO	钦佩	他的	诗	所以	很多	作为

['lʌmli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][dɪd] ,

Lumley	had	declared	he	did	,
卢姆利	有	声明	他	做过	,

他认为，像卢姆利这样如此欣赏他诗歌的人宣称自己欣赏他，是完全合情合理的。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['welfer] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [rɪ'plaɪd] ['wɔːrmli] ,

should	take	a	lively	interest	in	his	welfare	;	and	he	therefore	replied	warmly	,
应该	拿	一个	热闹	兴趣	在	他的	福利	;	和	他	所以	回复	热情地	,

应该对他的福祉表现出极大的兴趣；因此，他热情地回答说：

" [oʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] : [aɪ] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	sir	,	this	is	indeed	a	crushing	blow	:	I	dreamed	she	loved	me	.
"	哦	,	先生	,	这	是	的确	一个	压碎	吹	:	我	梦见	她	喜爱	我	.

"哦，先生，这真是一个沉重的打击：我梦见她爱我。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She	was	ever	flattering	and	gentle	when	she	spoke	to	me	,
她	曾是	曾经	奉承	和	温和的	什么时候	她	辐	到	我	,

她跟我说话时总是彬彬有礼、温柔体贴。

[ænd; ənd][ɪn] [vɜːrs] [ɔːlˈredi] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][met][wɪð; wɪθ][noʊ]

and	in	verse	already	I	had	told	her	of	my	love	,	and	met	with	no
和	在	诗	已经	我	有	讲述	她	的	我的	爱	,	和	遇见	和	不

[rɪˈbjuːk] . "

rebuke	.	"
训斥	.	"

我曾用诗歌向她倾诉我的爱意，她也没有责备我。

" [dɪd][jʊr; jər] [vəːsiz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] [dɪ'kler] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ? "

"	Did	your	verses	really	and	plainly	declare	love	,	and	in	your	own	person	?	"
"	做过	你的	诗句	真的	和	显然	宣布	爱	,	和	在	你的	自己的	人	?	"

“你的诗句是否真切而坦诚地表达了爱，并且体现在你自身身上？”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [veɪld] , [pərˈhæps] — [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Why	,	the	sentiment	was	veiled	,	perhaps	—	put	into	the	mouth	of	a
"	为什么	,	这	情绪	曾是	含蓄	,	也许	—	放	进入	这	嘴	的	一个

[fɪkˈtɪʃəs] ['kærəktər] ,

fictitious	character	,
虚拟	特点	,

“或许，这种情感被巧妙地掩盖了起来——借由一个虚构人物之口表达出来。”

[ɔːr] [kənˈveid] [ɪn][æn; ən]['æləgɔːri] . "

or	conveyed	in	an	allegory	.	"
或者	传递	在	一个	寓言	.	"

或者用寓言的方式表达。

" [oʊ] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['fɜːrərz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['flɔrəns] ,

"	Oh	,	"	ejaculated	Ferrers	,	thinking	it	very	likely	that	the	gorgeous	Florence	,
"	哦	,	"	射精	费雷尔斯	,	思维	它	非常	可能	那	这	华丽的	佛罗伦萨	,

[hɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɑːdz] ,

hymned	by	a	thousand	bards	,
赞美诗	经过	一个	千	吟游诗人	,

“哦，”费雷尔斯惊叹道，他认为极有可能就是那座被无数吟游诗人歌颂的美丽佛罗伦萨。

[hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæst][ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst] [pʊr]

had	done	little	more	than	cast	a	glance	over	the	lines	that	had	cost	poor
有	完毕	小的	更多的	比	投掷	一个	瞥一眼	超过	这	线条	那	有	成本	贫穷的

[ˌtʃɛzɑːˈriːni] [sʌtʃ] ['æŋkʃəs] [tɔɪl] ,

Cesarini	such	anxious	toil	,
切萨里尼	这样的	焦虑的	辛劳	,

他只是匆匆瞥了一眼那些让可怜的切萨里尼焦急万分的线条而已。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [hoʊp] .

and	inspired	him	with	such	daring	hope	.
和	灵感	他	和	这样的	大胆	希望	.

这让他燃起了如此大胆的希望。

" [oʊ] ! — [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪ'vɪr] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [koʊ'ket] , /

"	Oh	!	—	and	to	-	night	she	was	more	severe	—	she	is	a	terrible	coquette	,	/
"	哦	!	—	和	到	-	夜晚	她	曾是	更多的	严重	—	她	是	一个	糟糕的	卖弄风情的人	,	/

[lɑː] [bel] ['flɔrəns] / !

la	belle	Florence	/	!
拉	美女	佛罗伦萨	/	!

“哦！——而且今晚她更加严厉了——她真是个坏女人，美丽的弗洛伦斯！”

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . "

But	perhaps	you	have	a	rival	.	"
但	也许	你	有	一个	竞争对手	.	"

但或许你还有个竞争对手。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	feel	it	—	I	saw	it	—	I	know	it	.	"
"	我	感觉	它	—	我	锯	它	—	我	知道	它	.	"

“我感觉到了——我看到了——我知道了。”

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [səˈspekt] ? "

"	Whom	do	you	suspect	?	"
"	谁	做	你	怀疑	?	"

你怀疑谁?

" [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [ˈmɑːlˌtrævərz] !

"	That	accursed	Maltravers	!
"	那	被诅咒的	马尔特拉弗斯	!

“该死的马尔特拉弗斯！”

[hiː; hi] [krɔsiz] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈevri] [pæθ] — [maɪ][ˈspɪrɪt][kweɪlz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [wenˈevər] [wiː; wi]

He	crosses	me	in	every	path	—	my	spirit	quails	beneath	his	whenever	we
他	十字架	我	在	每一个	小路	—	我的	精神	鹌鹑	下面	他的	每当	我们

[ɪnˈkaʊntər] .

encounter	.
遇到	.

他处处与我作对——每次遇到他，我的灵魂都会在他面前颤抖。

[aɪ] [riːd] [maɪ] [duːm] . "

I	read	my	doom	.	"
我	读	我的	厄运	.	"

我预感到了自己的厄运。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈmɑːlˌtrævərz] , " [sed] [ˈfɜːrərz] , [ˈgreɪvli] , " [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈkænɑːt][biː; bi] [greɪt] .

"	If	it	be	Maltravers	,	"	said	Ferrers	,	gravely	,	"	the	danger	cannot	be	great	.
"	如果	它	是	马尔特拉弗斯	,	"	说	费雷尔斯	,	严重地	,	"	这	危险	不能	是	伟大的	.

“如果是马尔特拉弗斯，”费雷尔斯严肃地说，“那危险应该不会太大。”

[ˈflɔrəns] [hæz; həz] [siːn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ədˈmaɪər][hɜːr; hər]

Florence	has	seen	but	little	of	him	,	and	he	does	not	admire	her
佛罗伦萨	有	已见	但	小的	的	他	,	和	他	做	不是	钦佩	她

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

佛罗伦萨很少见到他，而他也不太欣赏她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [æmˈbɪʃəs] .

but	she	is	a	great	match	,	and	he	is	ambitious	.
但	她	是	一个	伟大的	匹配	,	和	他	是	雄心勃勃	.

但她和他非常般配，而且他很有抱负。

[wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðɪs] [bɪˈtaɪmz] , [ˌtʃɛzɑːˈriːni] — [fɔːr; fər] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪsˈlaɪk]

We	must	guard	against	this	betimes	,	Cesarini	—	for	know	that	I	dislike
我们	必须	警卫	反对	这	早点	,	切萨里尼	—	为了	知道	那	我	不喜欢

[ˈmɑːlˌtrævərz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,

Maltravers	as	much	as	you	do	,
马尔特拉弗斯	作为	很多	作为	你	做	,

我们必须及早防范此事，塞萨里尼——因为你知道，我和你一样讨厌马尔特拉弗斯。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈtʃɪrfəli] [eɪd][juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [plæn][tuː; tə] [blaɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] . "

and	will	cheerfully	aid	you	in	any	plan	to	blight	his	hopes	in	that	quarter	.	"
和	将要	愉快地	援助	你	在	任何	计划	到	枯萎病	他的	希望	在	那	四分之一	.	"

他会欣然协助你实施任何旨在粉碎他在该领域希望的计划。

" [ˈdʒenərəs] , [ˈnoʊb(ə)l] [frend] ! — [jet] [hiː; hi][ɪz] [ˈrɪtʃər] , [ˈbetər] - [bɔːrn][ðæn; ðən][aɪ] . "

"	Generous	,	noble	friend	!	—	yet	he	is	richer	,	better	-	born	than	I	.	"
"	慷慨的	,	高贵	朋友	!	—	然而	他	是	更富有	,	更好的	-	出生	比	我	.	"

“慷慨高尚的朋友！——然而他比我更富有，出身也更高贵。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] : [bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][ɪn]['leɪdi] ['flɔrənsɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	That	may	be	:	but	to	one	in	Lady	Florence's	position	,
"	那	可能	是	:	但	到	一	在	女士	佛罗伦萨的	位置	,

"也许是这样：但对于像弗洛伦斯夫人这样的人来说，

[ɔːl]['maɪnər] [greɪdz] [ʌv; əv][ræŋk][ɪn][hɜːr; hər]['æspərənts] [siːm] ['prɪti] [wel] ['levld] .

all	minor	grades	of	rank	in	her	aspirants	seem	pretty	well	levelled	.
全部	次要的	成绩	的	秩	在	她	有志者	似乎	漂亮的	出色地	平整	.

她所有候选人的等级划分似乎都相当均衡。

[kʌm] ,

Come	,
来	,

来，

[aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ænd; ənd][æn; ən]

I	don't	tell	you	that	I	would	not	sooner	she	married	a	countryman	and	an
我	不	告诉	你	那	我	会	不是	很快	她	已婚	一个	同胞	和	一个

['iːkwəl] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] ,

equal	—	but	I	have	taken	a	liking	to	you	,
平等的	—	但	我	有	已采取	一个	喜欢	到	你	,

我不是说我宁愿她嫁给一个同乡，一个与她地位相当的人——但我确实对你产生了好感。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'test] ['mɑːlˌtrævərz] .

and	I	detest	Maltravers	.
和	我	厌恶	马尔特拉弗斯	.

我讨厌马尔特拉弗斯。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [roʊ'mæntɪk] — [fɑːnd][ʌv; əv]['poʊətri][tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [raɪts] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [aɪ]

She	is	very	romantic	—	fond	of	poetry	to	a	passion	—	writes	it	herself	,	I
她	是	非常	浪漫的	—	喜爱	的	诗	到	一个	热情	—	写	它	她自己	,	我

['fænsi] .

fancy	.
想要	.

她非常浪漫——热爱诗歌——我猜想，诗歌是她自己创作的。

[oʊ] , [juːl] [dʒʌst][suːt][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Oh	,	you'll	just	suit	her	;	but	,	alas	!
哦	,	你会	只是	套装	她	;	但	,	唉	!

哦，你和她简直太般配了；但是，唉！

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ? "

how	will	you	see	her	?	"
如何	将要	你	看	她	?	"

你会如何见到她?

" [siː] [hɜːr; hər] !

"	See	her	!
"	看	她	!

"看她！"

[wʌt] [miːn] [juː; jʊ] ? "

What	mean	you	?	"
什么	意思是	你	?	"

你什么意思?

" [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [dɪ'klerd] [lʌv] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	Why	,	have	you	not	declared	love	to	-	night	?
"	为什么	,	有	你	不是	声明	爱	到	-	夜晚	?

"为什么你今晚还没有表白？"

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd][ju:; jʊ] .

I	thought	I	overheard	you	.
我	想法	我	无意中听到	你	.

我好像听到你们说话了。

[kæn; kən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['fænsi] [ðæt] , ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vaʊəl] ,

Can	you	for	a	moment	fancy	that	,	after	such	an	avowal	,
能	你	为了	一个	片刻	想要	那	,	后	这样的	一个	承认	,

你能否想象一下，在做出这样的声明之后，

['leɪdi] ['flɔrəns] [wɪl] [ə'gen] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mi:n] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][jʊr; jər][su:t] ? "

Lady	Florence	will	again	receive	you	—	that	is	,	if	she	mean	to	reject	your	suit	?	"
女士	佛罗伦萨	将要	再次	收到	你	—	那	是	,	如果	她	意思是	到	拒绝	你的	套装	?	"

如果弗洛伦斯夫人打算拒绝你的求婚，她还会接见你吗?

" [fu:l] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	Fool	that	I	was	!
"	傻子	那	我	曾是	!

我真是个傻瓜!

[bʌt; bət][noʊ] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl] . "

But	no	—	she	must	,	she	shall	.	"
但	不	—	她	必须	,	她	将	.	"

但是不——她必须，她一定会。

" [bi:; bi] [pə'sweidid] ; [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['vaɪələns] [wɪl] [nɑ:t][du:] .

"	Be	persuaded	;	in	this	country	violence	will	not	do	.
"	是	被说服	;	在	这	国家	暴力	将要	不是	做	.

"请听我说，在这个国家，暴力是行不通的。"

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [raɪt] [æn; ən]['hʌmb(ə)l][ə'pɑ:lədʒi] , [kən'fes] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [ɪn'voʊk][hɜ:r; hər]['pɪti] ;

Take	my	advice	,	write	an	humble	apology	,	confess	your	fault	,	invoke	her	pity	;
拿	我的	建议	,	写	一个	谦逊的	道歉	,	承认	你的	过错	,	调用	她	遗憾	;

听我的劝告，写一封诚恳的道歉信，承认你的错误，博取她的同情;

[ænd; ənd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'naʊns] [fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] ,

and	,	declaring	that	you	renounce	for	ever	the	character	of	a	lover	,
和	,	声明	那	你	放弃	为了	曾经	这	特点	的	一个	情人	,

并声明你永远放弃恋人的角色，

[ɪm'plɔ:r] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

implore	still	to	be	acknowledged	as	a	friend	.
恳求	仍然	到	是	已确认	作为	一个	朋友	.

恳求仍被承认为朋友。

[bi:; bi]['kwaɪət] [naʊ] , [hɪr] [ˌem 'i:] [aʊt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] [maɪ]['kʌz(ə)n] ;

Be	quiet	now	,	hear	me	out	;	I	am	older	than	you	;	I	know	my	cousin	;
是	安静的	现在	,	听到	我	出去	;	我	是	老	比	你	;	我	知道	我的	表哥	;

安静点，听我说完；我比你年长；我认识我的表弟;

[ðɪs] [wɪl] [pi:k] [hɜ:r; hər] ; [jʊr; jər]['mɑ:dəsti] [wɪl] [su:ð] , [waɪl] [jʊr; jər]['koʊldnəs] [wɪl] [ə'raʊz] ,

this	will	pique	her	;	your	modesty	will	soothe	,	while	your	coldness	will	arouse	,
这	将要	激起	她	;	你的	谦逊	将要	舒缓	,	尽管	你的	寒冷	将要	引起	,

[hɜ:r; hər]['vænəti] .

her	vanity	.
她	虚荣	.

这会激怒她；你的谦逊会安抚她，而你的冷漠会唤起她的虚荣心。

['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['mɑ:lˌtrævərz] ; [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][baɪ][jʊr; jər] ['elboʊ] ;

Meanwhile	you	will	watch	the	progress	of	Maltravers	;	I	will	be	by	your	elbow	;
同时	你	将要	手表	这	进步	的	马尔特拉弗斯	;	我	将要	是	经过	你的	弯头	;

与此同时，你将密切关注马尔特拉弗斯的进展；我会在你身边;

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['hoʊmli] [freɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	between	us	,	to	use	a	homely	phrase	,	we	will	do	for	him	.
和	之间	我们	,	到	使用	一个	家常的	短语	,	我们	将要	做	为了	他	.

坦白说，我们会为他做这一切。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [klɪr] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [fer] [pleɪ] .

Then	you	may	have	your	opportunity	,	clear	stage	,	and	fair	play	.
然后	你	可能	有	你的	机会	,	清除	阶段	,	和	公平的	玩	.

那样你或许就能拥有机会、公平的竞争环境和公正的比赛。

" [ˌtʃɛzɑː'riːni][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'beljəs] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

"	Cesarini	was	at	first	rebellious	;	but	,	at	length	,	even	he	saw	the
"	切萨里尼	曾是	在	第一的	叛逆的	;	但	,	在	长度	,	甚至	他	锯	这

['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][əd'vaɪs] .

policy	of	the	advice	.
政策	的	这	建议	.

"切萨里尼起初很反抗；但最终，连他也理解了这一建议的策略。"

[bʌt; bət] ['lʌmli] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][əd'vaɪs][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] .

But	Lumley	would	not	leave	him	till	the	advice	was	adopted	.
但	卢姆利	会	不是	离开	他	直到	这	建议	曾是	已采用	.

但卢姆利一直不肯放他走，直到他采纳了这个建议。

[hiː; hi] [meɪd] [kæ'strʊtʃioʊ] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][klʌb] , [dik'teitid][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['flɔrəns]

He	made	Castruccio	accompany	him	to	a	club	,	dictated	the	letter	to	Florence
他	制成	卡斯特鲁乔	陪伴	他	到	一个	俱乐部	,	口述	这	信	到	佛罗伦萨

, [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [ɪts] [tʃɑːrdʒ] .

,	and	undertook	its	charge	.
,	和	承担	它是	收费	.

他让卡斯特鲁乔陪他去俱乐部，口述了写给佛罗伦萨的信，并承担了这封信的执行任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

This	was	not	all	.
这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['nesəseri] , " [sed] ['lʌmli] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] ,

"	It	is	also	necessary	,	"	said	Lumley	,	after	a	short	but	thoughtful	silence	,
"	它	是	还	必要的	,	"	说	卢姆利	,	后	一个	短的	但	周到	沉默	,

"这也是必要的，"卢姆利短暂而沉思的沉默后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə]['mɑːlˌtrævərz] . "

"	that	you	should	write	to	Maltravers	.	"
"	那	你	应该	写	到	马尔特拉弗斯	.	"

"你应该写信给马尔特拉弗斯。"

" [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ? "

"	And	for	what	?	"
"	和	为了	什么	?	"

"那又是为了什么？"

" [aɪ][hæv; həv][maɪ]['riːz(ə)nz] .

"	I	have	my	reasons	.
"	我	有	我的	原因	.

我有我的理由。

[æsk][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] ['frendli] ['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['leɪdi] ['flɔrəns] ;

Ask	him	,	in	a	frank	and	friendly	spirit	,	his	opinion	of	Lady	Florence	;
问	他	,	在	一个	坦率	和	友好的	精神	,	他的	观点	的	女士	佛罗伦萨	;

坦诚友好地询问他对弗洛伦斯夫人的看法；

[steɪt] [jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ,
state **your** **belief** **that** **she** **loves** **you** **,**
状态 你的 信仰 那 她 爱 你 ,

表达你相信她爱你。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [ɪn'dʒenjuəsli] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **inquire** **ingenuously** **what** **he** **thinks** **your** **chances** **of** **happiness** **in** **such** **a**
和 查询 巧妙地 什么 他 思考 你的 机会 的 幸福 在 这样的 一个
['juːniən] . "
union **.** **"**
联盟 . "

然后天真地询问他认为你在这种婚姻中获得幸福的几率有多大。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] ? "
" **But** **why** **this** **?** **"**
" 但 为什么 这 ? "

"但为什么会这样？"

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , " [rɪ'tɜːrnd] ['lʌmli] , ['mjuːziŋli] .
" **His** **answer** **may** **be** **useful** **,** **"** **returned** **Lumley** **,** **musingly** **.**
" 他的 回答 可能 是 有用 , " 返回 卢姆利 , 若有所思地 .

"他的回答或许有用，"卢姆利沉思着回答道。

" [steɪ] , [aɪ] [wɪl] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['letər] .
" **Stay** **,** **I** **will** **dictate** **the** **letter** **.**
" 停留 , 我 将要 听写 这 信 .

"留下来，我来口述这封信。"

" [ˌtʃɛzɑː'riːni] ['wʌndɝd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" **Cesarini** **wondered** **and** **hesitated** **,**
" 切萨里尼 想知道 和 犹豫了一下 ,

塞萨里尼疑惑地犹豫了一下，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] ['lʌmli] ['fɜːrərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [kə'mænd]
but **there** **was** **that** **about** **Lumley** **Ferrers** **which** **had** **already** **obtained** **command**
但 那里 曾是 那 关于 卢姆利 费雷尔斯 哪个 有 已经 获得 命令
['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['poʊət] .
over **the** **weak** **and** **passionate** **poet** **.**
超过 这 虚弱的 和 热情的 诗人 .

但卢姆利·费雷尔斯身上有一种特质，已经控制了这位软弱而热情的诗人。

[hiː; hi] [roʊt] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] ['lʌmli] [dik'teitid] ,
He **wrote** **,** **therefore** **,** **as** **Lumley** **dictated** **,**
他 写道 , 所以 , 作为 卢姆利 口述 ,

因此，他按照卢姆利的口述写下了以下内容：

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːmənpleɪs] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ]
beginning **with** **some** **commonplace** **doubts** **as** **to** **the** **happiness** **of** **marriage**
开始 和 一些 平凡 疑虑 作为 到 这 幸福 的 婚姻
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
in **general** **,**
在 一般的 ,

首先，我们提出了一些关于婚姻幸福的常见疑问，

[ɪk'skjuːzɪŋ][hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]['koʊldnəs] [tɔːrdz] ['mɑːlˌtrævərz] ,
excusing **himself** **for** **his** **recent** **coldness** **towards** **Maltravers** **,**
借口 他自己 为了 他的 最近的 寒冷 向 马尔特拉弗斯 ,

他为自己最近对马尔特拉弗斯的冷淡态度辩解道。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['leɪdi] ['flɔrənsɪz] ['kærəktər]

and	asking	him	his	confidential	opinion	both	as	to	Lady	Florence's	character
和	问	他	他的	机密的	观点	两个都	作为	到	女士	佛罗伦萨的	特点

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

and	his	own	chances	of	success	.
和	他的	自己的	机会	的	成功	.

并向他征求他对弗洛伦斯夫人的品格以及他自己成功机会的私下意见。

[ðɪs] ['letər] , [laɪk][ðə; ði]['fɔːrmər][wʌn] , ['lʌmli] [siːld] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

This	letter	,	like	the	former	one	,	Lumley	sealed	and	despatched	.
这	信	,	喜欢	这	以前的	一	,	卢姆利	密封	和	已派送	.

和前一封信一样，卢姆利将这封信密封后寄了出去。

" [juː; jʊ] [pər'siːv] , " [hiː; hi] [ðen] [sed] , ['briːfli] , [tuː; tə][ˌtʃɛzɑː'riːni] ,

"	You	perceive	,	"	he	then	said	,	briefly	,	to	Cesarini	,
"	你	感知	,	"	他	然后	说	,	简要地	,	到	切萨里尼	,

"你明白，"他随后简短地对切萨里尼说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ɪn'træp]['mɑːlˌtrævərz]['ɪntuː][sʌm; səm][pleɪn]

"	that	it	is	the	object	of	this	letter	to	entrap	Maltravers	into	some	plain
"	那	它	是	这	目的	的	这	信	到	陷阱	马尔特拉弗斯	进入	一些	清楚的

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][tuː; tə]['leɪdi] ['flɔrəns] ;

and	honest	avowal	of	his	dislike	to	Lady	Florence	;
和	诚实的	承认	的	他的	不喜欢	到	女士	佛罗伦萨	;

"这封信的目的是诱使马尔特拉弗斯坦诚地承认他对弗洛伦斯夫人的厌恶；

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃənz] [ˌhɪr'æftər] , [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [pruːv] [ə; eɪ]

we	may	make	good	use	of	such	expressions	hereafter	,	if	he	should	ever	prove	a
我们	可能	制作	好的	使用	的	这样的	表达式	此后	,	如果	他	应该	曾经	证明	一个

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

如果他将来成为我们的竞争对手，我们或许可以好好利用这些表达方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] : [juː; jʊ] [lʊk] [ɪg'zɔːstɪd] .

And	now	go	home	to	rest	:	you	look	exhausted	.
和	现在	去	家	到	休息	:	你	看	筋疲力尽的	.

现在回家休息吧，你看上去很累。

[ə'duː] , [maɪ] [nuː] [frend] . "

Adieu	,	my	new	friend	.	"
再见	,	我的	新的	朋友	.	"

再见了，我的新朋友。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] , " [sed] ['lʌmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [self] ,

"	I	have	long	had	a	presentiment	,	"	said	Lumley	to	his	councillor	SELF	,
"	我	有	长的	有	一个	预感	,	"	说	卢姆利	到	他的	议员	自己	,

"我早就有一种预感，"卢姆利对他的议员塞尔夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

as	he	walked	to	Great	George	Street	,
作为	他	步行	到	伟大的	乔治	街道	,

他走向大乔治街时，

" [ðæt] [ðæt] [waɪld][gɜːrl][hæz; həz] [kən'siːvd] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['fænsi][fɔːr; fər]['mɑːlˌtrævərz] .

"	that	that	wild	girl	has	conceived	a	romantic	fancy	for	Maltravers	.
"	那	那	荒野	女孩	有	构思	一个	浪漫的	想要	为了	马尔特拉弗斯	.

"那个野性十足的女孩对马尔特拉弗斯产生了浪漫的幻想。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt]['raɪpənɪŋ]['ɪntuː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

But	I	can	easily	prevent	such	an	accident	ripening	into	misfortune	.
但	我	能	容易地	防止	这样的	一个	事故	成熟	进入	不幸	.

但我可以轻易阻止这样的意外演变成不幸。

['miːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [tuːl] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][wʌn] .

Meanwhile	**,**	**I**	**have**	**secured**	**a**	**tool**	**,**	**if**	**I**	**want**	**one**	**.**
同时	,	我	有	安全	一个	工具	,	如果	我	想	一	.

同时，我已经准备好了所需的工具，以备不时之需。

[baɪ][dʒoʊv] , [wʌt] [æn; ən] [æs] [ðæt] ['poʊət][ɪz] !

By	**Jove**	**,**	**what**	**an**	**ass**	**that**	**poet**	**is**	**!**
经过	朱庇特	,	什么	一个	屁股	那	诗人	是	!

我的天啊，那个诗人真是个蠢货!

[bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz]['kæsioʊ] ; [jet] [i'ɑːgəu] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	**so**	**was**	**Cassio**	**;**	**yet**	**Iago**	**made**	**use**	**of**	**him**	**.**
但	所以	曾是	卡西欧	;	然而	伊阿古	制成	使用	的	他	.

但卡西奥也是如此；然而伊阿古却利用了他。

[ɪf] [i'ɑːgəu][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['fænsi][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ,

If	**Iago**	**had**	**been**	**born**	**now**	**,**	**and**	**dropped**	**that**	**foolish**	**fancy**	**for**	**revenge**	**,**
如果	伊阿古	有	到过	出生	现在	,	和	掉落	那	愚蠢	想要	为了	复仇	,

如果伊阿古生于今日，并放弃了那愚蠢的复仇念头，

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] !

what	**a**	**glorious**	**fellow**	**he**	**would**	**have**	**been**	**!**
什么	一个	辉煌	同伴	他	会	有	到过	!

他要是活下来该是多么辉煌的人物啊!

[praɪm] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [liːst] !

Prime	**minister**	**at**	**least**	**!**
主要的	部长	在	至少	!

至少首相是这样!

" [peɪl] , ['hægərd] , [ɪg'zɔːstɪd] , [kæ'strʊtʃioʊ][ˌtʃɛzɑː'riːni] , ['trævɜːsɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wei] ,

"	**Pale**	**,**	**haggard**	**,**	**exhausted**	**,**	**Castruccio**	**Cesarini**	**,**	**traversing**	**a**	**length**	**of**	**way**	**,**
"	苍白	,	枯槁	,	筋疲力尽的	,	卡斯特鲁乔	切萨里尼	,	穿越	一个	长度	的	方式	,

"脸色苍白，面容憔悴，精疲力竭的卡斯特鲁乔·切萨里尼，走过了一段路程，

[ə'raɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['tʃelsi] .

arrived	**at**	**last**	**at**	**a**	**miserable**	**lodging**	**in**	**the**	**suburb**	**of**	**Chelsea**	**.**
到达的	在	最后的	在	一个	悲惨的	住宿	在	这	市郊	的	切尔西	.

最终抵达了切尔西郊区一间糟糕的住处。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] ; [gɔːn] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['puːrɪst] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ]

His	**fortune**	**was**	**now**	**gone**	**;**	**gone**	**in**	**supplying**	**the**	**poorest**	**food**	**to**	**a**	**craving**
他的	财富	曾是	现在	已消失	;	已消失	在	供应	这	最贫困	食物	到	一个	渴望

[ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l]['vænəti] :

and	**imbecile**	**vanity**	**:**
和	白痴	虚荣	:

他的财富已经荡然无存；都用来满足一个贪婪愚蠢的虚荣心，提供最劣质的食物。

[gɔːn] , [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [maɪt] [siːm] [wʌt] ['neɪtʃər] ['nevər] [ment] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] : [ðə; ði] ['elɪgənt]

gone	**,**	**that**	**its**	**owner**	**might**	**seem**	**what**	**nature**	**never**	**meant**	**him**	**for**	**:**	**the**	**elegant**
已消失	,	那	它是	所有者	可能	似乎	什么	自然	绝不	意思是	他	为了	:	这	优雅的

[lo'θeərɪo] ,

Lothario	**,**
洛萨里奥	,

消失了，以至于它的主人可能会变成自然界从未赋予他的样子：风流成性的情圣。

[ðə; ði]['greɪsf(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðə; ði] ['truːbədɔːr] [ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] !

the	**graceful**	**man**	**of**	**pleasure**	**,**	**the**	**troubadour**	**of**	**modern**	**life**	**!**
这	优美	男人	的	乐趣	,	这	吟游诗人	的	现代的	生活	!

风度翩翩的享乐主义者，现代生活的吟游诗人!

[gɔ:n] [ɪn]['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd]

gone	in	horses	,	and	jewels	,	and	fine	clothes	,	and	gaming	,	and
已消失	在	马匹	,	和	珠宝	,	和	美好的	衣服	,	和	赌博	,	和

['prɪntɪŋ] [ʌn'seɪləbl] ['poʊəmz][ɑ:n][gɪlt] - [edʒd] ['veləm] ;

printing	unsaleable	poems	on	gilt	-	edged	vellum	;
印刷	卖不出去	诗歌	在	镀金	-	边缘	羊皮纸	;

都花在了马匹、珠宝、华丽的服装、赌博以及在镀金羊皮纸上印刷卖不出去的诗歌上；

[gɔ:n] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][mæn][ðæn; ðən]

gone	,	that	he	might	not	be	a	greater	but	a	more	fashionable	man	than
已消失	,	那	他	可能	不是	是	一个	更大的	但	一个	更多的	时髦	男人	比

['ɜ:rnɪst]['mɑ:l,trævərz] !

Ernest	Maltravers	!
欧内斯特	马尔特拉弗斯	!

走了，他或许不会比欧内斯特·马尔特拉弗斯更伟大，但会更时髦！

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['destəni][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [æd'ventʃəəz] [hu:] [kən'faɪn] [feɪm] [tu:; tə]['bu:dwɑ:r]

Such	is	the	common	destiny	of	those	poor	adventurers	who	confine	fame	to	boudoirs
这样的	是	这	常见的	命运	的	那些	贫穷的	冒险者	WHO	局限	名声	到	闺房

[ænd; ənd] [sə'lu:n] .

and	saloons	.
和	酒吧	.

这就是那些将名声局限于闺房和酒吧的穷苦冒险家的共同命运。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi]['poʊəts][ɔ:r] ['dændiz] , ['welθi] / ['pɑ:rvənu:] / [ɔ:r][ə,rɪstə'krætɪk]

No	matter	whether	they	be	poets	or	dandies	,	wealthy	/	parvenus	/	or	aristocratic
不	事情	无论	他们	是	诗人	或者	花花公子	,	富裕	/	贫民窟	/	或者	贵族

[kə'dets] ,

cadets	,
学员	,

无论他们是诗人还是花花公子，是富有的暴发户还是贵族后裔，

[ɔ:l] ['i:kwəli] [pru:v] [ðə; ði]['ædɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pæðz] [tu:; tə][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [stru:d] [wɪð; wɪθ]

all	equally	prove	the	adage	that	the	wrong	paths	to	reputation	are	strewed	with
全部	同样地	证明	这	谚语	那	这	错误的	路径	到	名声	是	散落的	和

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [pi:s] ,

the	wrecks	of	peace	,
这	残骸	的	和平	,

所有这些都同样证明了那句谚语：通往名誉的错误道路遍布和平的残骸。

['fɔ:rtʃən] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['ɑ:nər] !

fortune	,	happiness	,	and	too	often	honour	!
财富	,	幸福	,	和	也	经常	荣誉	!

财富、幸福，以及常常伴随而来的荣誉！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [derd] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

And	yet	this	poor	young	man	had	dared	to	hope	for	the	hand	of
和	然而	这	贫穷的	年轻的	男人	有	敢于	到	希望	为了	这	手	的

['flɔrəns] [læ'selz] !

Florence	Lascelles	!
佛罗伦萨	拉塞尔斯	!

然而，这位可怜的年轻人竟然敢奢望能娶到弗洛伦斯·拉塞尔斯！

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] , [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝ:lz] ['mæri] [fɔ:r; fər] [lʌv] ,

He	had	the	common	notion	of	foreigners	,	that	English	girls	marry	for	love	,
他	有	这	常见的	概念	的	外国人	,	那	英语	女孩们	结婚	为了	爱	,

他抱有外国人常见的观念，认为英国女孩结婚都是为了爱情。

[ɑːr; ər] ['veri] [roʊ'mæntɪk] ; [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] ['siːz] , ['erəs] [ɑːr; ər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz]
are **very** **romantic** **;** **that** **,** **within** **the** **three** **seas** **,** **heiresses** **are** **as** **plentiful** **as**
是 非常 浪漫的 ; 那 , 之内 这 三 海域 , 女继承人 是 作为 丰富 作为
['blækˌberiz] ;
blackberries **;**
黑莓 ;

非常浪漫；在三大洋之间，女继承人像黑莓一样多；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hɪz; ɪz]['vænəti][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['pæmpərd] ,
and **for** **the** **rest** **,** **his** **vanity** **had** **been** **so** **pampered** **,**
和 为了 这 休息 , 他的 虚荣 有 到过 所以 娇惯 ,

至于其他方面，他的虚荣心一直被过度溺爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid][ɪt'self]['ɪntuː] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔːrəl]
that **it** **now** **insinuated** **itself** **into** **every** **fibre** **of** **his** **intellectual** **and** **moral**
那 它 现在 暗示 本身 进入 每一个 纤维 的 他的 知识分子 和 道德
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

它现在已经渗透到他思想和道德体系的每一个角落。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd]
Cesarini **looked** **cautiously** **round** **,** **as** **he** **arrived** **at** **his** **door** **;** **for** **he** **fancied**
切萨里尼 看起来 谨慎地 圆形的 , 作为 他 到达的 在 他的 门 ; 为了 他 幻想
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

切萨里尼走到家门口时，小心翼翼地环顾四周；因为他觉得，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [əb'skjʊr] [pleɪs] , ['pɝːsənz] [maɪt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
even **in** **that** **obscure** **place** **,** **persons** **might** **be** **anxious** **to** **catch** **a** **glimpse** **of**
甚至 在 那 朦胧 地方 , 人 可能 是 焦虑的 到 抓住 一个 一瞥 的
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] ;
the **celebrated** **poet** **;**
这 著名 诗人 ;

即使在那个偏僻的地方，人们也可能渴望一睹这位著名诗人的风采；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [frʌm; frəm][ɔːl] ; [daɪnd][ɑːn][ə; eɪ][roʊl] [wen] [hiː; hi][dɪd]
and **he** **concealed** **his** **residence** **from** **all** **;** **dined** **on** **a** **roll** **when** **he** **did**
和 他 暗 他的 住宅 从 全部 ; 用餐 在 一个 卷 什么时候 他 做过
[nɑːt][daɪn] [aʊt] ,
not **dine** **out** **,**
不是 用餐 出去 ,

他向所有人隐瞒了自己的住处；如果不外出用餐，他就自己吃面包卷。

[ænd; ənd][left][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət] " [ðə; ði] ['trævələz] .
and **left** **his** **address** **at** **"** **The** **Travellers** **.**
和 左边 他的 地址 在 " 这 旅行者 .

并留下了他的地址："旅行者"。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [aɪ] [seɪ] ,
" **He** **looked** **round** **,** **I** **say** **,**
" 他 看起来 圆形的 , 我 说 ,

"他环顾四周，"我说，"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'diːd]
and **he** **did** **observe** **a** **tall** **figure** **wrapped** **in** **a** **cloak** **that** **had** **indeed**
和 他 做过 观察 一个 高的 数字 包装 在 一个 披风 那 有 的确
['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
followed **him** **from** **a** **distant** **and** **more** **populous** **part** **of** **the** **town** **.**
随后 他 从 一个 遥远 和 更多的 人口众多 部分 的 这 镇 .

他确实看到一个身披斗篷的高大身影，从镇上较远且人口更密集的地方一路跟着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] .

But	the	figure	turned	round	,	and	vanished	instantly	.
但	这	数字	转向	圆形的	,	和	消失了	即刻	.

但那人影转过身，瞬间消失了。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [flɔːr] .

Cesarini	mounted	to	his	second	floor	.
切萨里尼	安装	到	他的	第二	地面	.

切萨里尼登上了他的二楼。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [left][ə; eɪ] ['letər] [æt; ət][hɪz; ɪz]

And	about	the	middle	of	the	next	day	a	messenger	left	a	letter	at	his
和	关于	这	中间	的	这	下一个	天	一个	信使	左边	一个	信	在	他的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

第二天中午左右，一个信使把一封信放在他家门口。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][ə; eɪ][blæŋk] ['envələʊp] .

containing	one	hundred	pounds	in	a	blank	envelope	.
包含	一	百	磅	在	一个	空白的	信封	.

一个空白信封里装着一百英镑。

[ˌtʃɛzɑː'riːni] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] ; [hɪz; ɪz][praɪd][wʌz; wəz] ['diːpli] ['wuːndɪd] .

Cesarini	knew	not	the	writing	of	the	address	;	his	pride	was	deeply	wounded	.
切萨里尼	知道	不是	这	写作	的	这	地址	;	他的	自豪	曾是	深	受伤	.

切萨里尼不知道演讲稿的写作方式；他的自尊心受到了极大的伤害。

[ə'mɪdst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['penjəri] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstər] .

Amidst	all	his	penury	,	he	had	not	even	applied	to	his	own	sister	.
在……之中	全部	他的	贫困	,	他	有	不是	甚至	应用	到	他的	自己的	姐姐	.

尽管他一贫如洗，却连自己的妹妹都没申请过。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][diː] [man'tɛn] ?

Could	it	come	from	her	,	from	De	Montaigne	?
可以	它	来	从	她	,	从	德	蒙田	?

会不会是她，或者蒙田的风格?

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][kən'dʒektʃər] .

He	was	lost	in	conjecture	.
他	曾是	丢失的	在	推测	.

他陷入了沉思。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [faɪn]

He	put	the	remittance	aside	for	a	few	days	;	for	he	had	something	fine
他	放	这	汇款	旁边	为了	一个	很少	天	;	为了	他	有	某物	美好的

[ɪn][hɪm; ɪm] ,

in	him	,
在	他	,

他把汇款留了几天，因为他心里有件好事要办。

[ðə; ði] [pʊr] ['poʊət] !

the	poor	poet	!
这	贫穷的	诗人	!

可怜的诗人!

[bʌt; bət] [bɪlz] [gruː] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [nə'sesəti] [hæθ] [noʊ] [lɔː] .

but	bills	grew	pressing	,	and	necessity	hath	no	law	.
但	账单	生长	紧迫	,	和	必要性	有	不	法律	.

但账单越来越紧迫，而生活所迫，没有法律约束。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ˌtʃɛzɑː'riːni] [brɔːt] [tuː; tə] ['fɜːrərz] [ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Two	**days**	**afterwards**	**,**	**Cesarini**	**brought**	**to**	**Ferrers**	**the**	**answer**	**he**	**had**	**received**
二	天	然后	,	切萨里尼	带来	到	费雷尔斯	这	回答	他	有	已收到

[frʌm; frəm]['mɑːlˌtrævərz] .

from	**Maltravers**	**.**
从	马尔特拉弗斯	.

两天后，切萨里尼将他从马尔特拉弗斯那里得到的答复带给了费雷尔斯。

['lʌmli] [hæd; həd] ['raɪtli] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɜːrnɪst] [wʊd] [kən'siːv] [sʌm; səm]

Lumley	**had**	**rightly**	**foreseen**	**that**	**the**	**high**	**spirit**	**of**	**Ernest**	**would**	**conceive**	**some**
卢姆利	有	没错	预见	那	这	高的	精神	的	欧内斯特	会	构想	一些

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv] ['flɔrəns] [ɪn] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɪntuː][hoʊps] ['nevər]

indignation	**at**	**the**	**coquetry**	**of**	**Florence**	**in**	**beguiling**	**the**	**Italian**	**into**	**hopes**	**never**
愤慨	在	这	卖弄风情	的	佛罗伦萨	在	迷人的	这	意大利语	进入	希望	绝不

[tuː; tə][biː; bi]['riəlaizd] ,

to	**be**	**realised**	**,**
到	是	意识到	,

卢姆利正确地预见到，欧内斯特高尚的品格会因佛罗伦萨的媚俗而感到愤慨，因为佛罗伦萨诱使意大利人抱有永远无法实现的希望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['oʊpənli][ænd; ənd] ['wɔːrmli] .

and	**that**	**he**	**would**	**express**	**himself**	**openly**	**and**	**warmly**	**.**
和	那	他	会	表达	他自己	公然	和	热情地	.

他会坦诚热情地表达自己的想法。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒent(ə)lnəs][ðæn; ðən] ['lʌmli] [hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

He	**did**	**so**	**,**	**however**	**,**	**with**	**more**	**gentleness**	**than**	**Lumley**	**had**	**anticipated**	**.**
他	做过	所以	,	然而	,	和	更多的	温柔	比	卢姆利	有	预期	.

然而，他的做法比卢姆利预想的要温和得多。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɪŋ] , " [sed] ['fɜːrərz] , ['æftər] [twaɪs] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ;

"	**This**	**is**	**not**	**exactly**	**the**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Ferrers**	**,**	**after**	**twice**	**reading**	**the**	**letter**	**;**
"	这	是	不是	确切地	这	事物	,	"	说	费雷尔斯	,	后	两次	阅读	这	信	;

“这跟事情不太一样，”费雷尔斯读了两遍信后说道；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

欧内斯特·马尔特拉弗斯 — 第 07 卷(Ernest Maltravers — Volume 07)

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɑːrd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] — [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
" still it may hereafter be a strong card in our hands — we will keep it .
" 仍然 它 可能 此后 是 一个 强的 卡片 在 我们的 双手 — 我们 将要 保持 它 .

"不过，它将来可能会成为我们手中的一张王牌——我们会保留它。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] ['letər] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd][ˌtʃɛzɑː'riːni] [suːn] [fər'gɑːt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
" So saying , he locked the letter up in his desk , and Cesarini soon forgot its existence .
" 所以 说 , 他 已锁定 这 信 向上 在 他的 桌子 , 和 切萨里尼 很快 忘了 它是 存在 .

"说完，他就把信锁在了办公桌里，切萨里尼很快就忘记了它的存在。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" She was a phantom of delight ,
" 她 曾是 一个 幻影 的 喜 ,

她就像一个快乐的幽灵，

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [gliːmd] [ə'pɑːn][maɪ] [saɪt] :
When first she gleamed upon my sight :
什么时候 第一的 她 闪闪发光 之上 我的 视线 :

当她第一次出现在我的眼前时：

[ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [sent]
A lovely apparition sent
一个 迷人的 幻影 发送

一个可爱的幻影送来

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['moʊmənts]['ɔːrnəmənt] . " — ['wəːdzwə(ː)θ] .
To be a moment's ornament . " — WORDSWORTH .
到 是 一个 瞬间 装饰品 . " — 华兹华斯 .

成为瞬间的装饰。——华兹华斯

['mɑːlˌtrævərz] [dɪd][nɑːt] [siː] ['leɪdi] ['flɔrəns] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ; ['miːnwaɪl] ,
MALTRAVERS did not see Lady Florence again for some weeks ; meanwhile ,
马尔特拉弗斯 做过 不是 看 女士 佛罗伦萨 再次 为了 一些 周 ; 同时 ,

马尔特拉弗斯好几个星期都没再见到弗洛伦斯夫人；与此同时，

['lʌmli] ['fɜːrərz] [meɪd] [hɪz; ɪz] / [deɪ'bjuː] / [ɪn] ['pɑːrləmənt] .
Lumley Ferrers made his / debut / in parliament .
卢姆利 费雷尔斯 制成 他的 / 首次亮相 / 在 议会 .

卢姆利·费雷尔斯首次进入议会。

['rɪdʒɪdli] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][nɑːt][proʊn] [tuː; tə][ˌoʊvər'reɪt][hɪm'self] ,
Rigidly adhering to his plan of acting on a deliberate system , and not prone to overrate himself ,
严格地 粘附 到 他的 计划 的 表演 在 一个 商榷 系统 , 和 不是 易于 到 高估 他自己 ,

他严格按照既定的计划行事，并且不轻易高估自己。

['mɪstər] . ['fɜːrərz] [dɪd][nɑːt] , [laɪk][moʊst] ['prɑːmɪsɪŋ] [nuː] ['membər] ,

Mr	.	Ferrers	did	not	,	like	most	promising	new	members	,
先生	.	费雷尔斯	做过	不是	,	喜欢	最多	有前途	新的	成员	,

费雷尔斯先生并没有像大多数有前途的新成员那样，

[traɪ][ðə; ði] ['hæzərdəs] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [fɜːrst] [spiːtʃ] .

try	the	hazardous	ordeal	of	a	great	first	speech	.
尝试	这	危险	考验	的	一个	伟大的	第一的	演讲	.

尝试一下精彩的首次演讲这种充满风险的考验。

[ðoʊ] [boʊld] , ['fluːənt] , [ænd; ənd] ['redi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eləkwənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː]

Though	bold	,	fluent	,	and	ready	,	he	was	not	eloquent	;	and	he	knew
尽管	大胆的	,	流利	,	和	准备好	,	他	曾是	不是	雄辩	;	和	他	知道

[ðæt] [ɑːn] [greɪt] [ə'keiʒənz] ,

that	on	great	occasions	,
那	在	伟大的	场合	,

虽然他胆识过人、口齿伶俐、反应敏捷，但他并不善于言辞；而且他知道，在重大场合，

[wen] [greɪt] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] , [greɪt] ['gʌnz] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

when	great	speeches	are	wanted	,	great	guns	like	to	have	the	fire	to
什么时候	伟大的	演讲	是	通缉	,	伟大的	枪支	喜欢	到	有	这	火	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

当需要发表精彩演讲时，强大的武器却喜欢独享火力。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi][splɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɑːk] [ʌv; əv] " ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [men] ,

Neither	did	he	split	upon	the	opposite	rock	of	"	promising	young	men	,
两者都不	做过	他	分裂	之上	这	对面的	岩石	的	"	有前途	年轻的	男人	,

他也没有像其他人那样，选择支持"有前途的年轻人"。

" [huː] [stɪk] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] " [laɪk] ['liːtʃɪz] , [ænd; ənd]['kwɪb(ə)l][ɑːn]

"	who	stick	to	"	the	business	of	the	house	"	like	leeches	,	and	quibble	on
"	WHO	戳	到	"	这	商业	的	这	房子	"	喜欢	水蛭	,	和	狡辩	在

['diːteɪlz] ;

details	;
细节	;

"他们像水蛭一样只关注'家务事'，却在细节上斤斤计较；

[ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['leɪbər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['voʊtɪd] [bɔːz] , [huː] [kæn; kən]['nevər][duː]

in	return	for	which	labour	they	are	generally	voted	bores	,	who	can	never	do
在	返回	为了	哪个	劳动	他们	是	一般来说	投票	钻孔	,	WHO	能	绝不	做

['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

anything	remarkable	.
任何事物	卓越	.

作为对他们辛勤工作的回报，他们通常被选为无趣的人，永远无法做出任何杰出的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi][spoʊk] ['friːkwəntli] , ['ʃɔːrtli] , [kə'reɪdʒəsli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dæʃ]

But	he	spoke	frequently	,	shortly	,	courageously	,	and	with	a	strong	dash
但	他	辐	频繁地	,	不久	,	勇敢地	,	和	和	一个	强的	短跑

[ʌv; əv] [gʊd] - ['hjuːmər] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

of	good	-	humoured	personality	.
的	好的	-	幽默	性格	.

但他经常发言，言简意赅，勇敢无畏，并且极具幽默感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌðər]

He	was	the	man	whom	a	minister	could	get	to	say	something	which	other
他	曾是	这	男人	谁	一个	部长	可以	得到	到	说	某物	哪个	其他

['piːp(ə)l][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] :

people	did	not	like	to	say	:
人们	做过	不是	喜欢	到	说	:

他就是那种能让牧师说出其他人不愿说的话的人：

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ['fɪrləsnəs] [ðæt] ['kærid] [ɔːf] ['eni] ['siːmɪŋ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]

and	he	did	so	with	a	frank	fearlessness	that	carried	off	any	seeming	violation
和	他	做过	所以	和	一个	坦率	无畏	那	携带	离开	任何	似乎	违反

[ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] .

of	good	taste	.
的	好的	品尝	.

他以一种坦率无畏的态度这样做，掩盖了任何看似有悖于良好品味的行为。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːpjələr] ['spiːkər] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [kliːk] ;

He	soon	became	a	very	popular	speaker	in	the	parliamentary	clique	;
他	很快	成为	一个	非常	受欢迎的	扬声器	在	这	议会	集团	;

他很快成为议会圈子里非常受欢迎的演说家；

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kraʊd] [ðə; ði][bɑːr] ,

especially	with	the	gentlemen	who	crowd	the	bar	,
尤其	和	这	先生们	WHO	人群	这	酒吧	,

尤其是那些挤满酒吧的男士们，

[ænd; ənd]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

and	never	want	to	hear	the	argument	of	the	debate	.
和	绝不	想	到	听到	这	争论	的	这	辩论	.

而且根本不想听辩论中的论点。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɑːlˌtrævərz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['koʊldnəs] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd] ;

Between	him	and	Maltravers	a	visible	coldness	now	existed	;
之间	他	和	马尔特拉弗斯	一个	可见的	寒冷	现在	存在	;

他和马尔特拉弗斯之间现在存在着明显的冷漠；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ([huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][led][hɪm; ɪm]

for	the	latter	looked	upon	his	old	friend	(	whose	principles	of	logic	led	him
为了	这	后者	看起来	之上	他的	老的	朋友	(	谁	原则	的	逻辑	引领	他

['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ,

even	to	republicanism	,
甚至	到	共和主义	,

因为后者看着他的老朋友（这位老朋友的逻辑原则甚至使他走向了共和主义），

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['ɜːrnɪst][ʌv; əv] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][pleɪn]

and	who	had	been	accustomed	to	accuse	Ernest	of	temporising	with	plain
和	WHO	有	到过	习惯	到	控	欧内斯特	的	暂时搁置	和	清楚的

[trʊθs] ,

truths	,
真相	,

而那些曾经习惯于指责欧内斯特在直白的真相上含糊其辞的人，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'mɜːd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪts] [ʌv; əv][sə'saɪəti]) [æz; əz][ə; eɪ]

if	he	demurred	to	their	application	to	artificial	states	of	society	)	as	a
如果	他	拒绝	到	他们的	应用	到	人造的	各州	的	社会	)	作为	一个

[koʊld] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [əd'ventʃərər] ;

cold	-	blooded	and	hypocritical	adventurer	;
寒冷的	-	血腥	和	虚伪	冒险家	;

如果他反对将这些理论应用于人为的社会状态，那么他就是一个冷血虚伪的冒险家；

[waɪl] ['fɜːrərz] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['ɜːrnɪst][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

while	Ferrers	,	seeing	that	Ernest	could	now	be	of	no	further	use	to	him	,
尽管	费雷尔斯	,	看到	那	欧内斯特	可以	现在	是	的	不	更远	使用	到	他	,

而费雷尔斯见欧内斯特对他再也没有利用价值了，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['prɑːfɪtləs] ['ɪntɪməsi] .

was	willing	enough	to	drop	a	profitless	intimacy	.
曾是	愿意的	足够的	到	降低	一个	无利可图	亲密关系	.

他愿意放弃一段毫无益处的亲密关系。

[neɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ɪf]

Nay	**,**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**wise**	**to**	**pick**	**a**	**quarrel**	**with**	**him**	**,**	**if**
不	,	他	想法	它	会	是	明智的	到	挑选	一个	争吵	和	他	,	如果

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

不，他认为如果可能的话，最好是找他吵一架。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['bæniʃɪŋ] [ə; eɪ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['raɪv(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs]

as	**the**	**best**	**means**	**of**	**banishing**	**a**	**supposed**	**rival**	**from**	**the**	**house**
作为	这	最好的	方法	的	驱逐	一个	据称	竞争对手	从	这	房子

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ,

of	**his**	**noble**	**relation**	**,**
的	他的	高贵	关系	,

这是将假想的竞争对手逐出其贵族亲属家中的最佳手段。

[lɔːrd] - .

Lord	**Saxingham**	**.**
主	-	.

萨克辛汉姆勋爵。

[bʌt; bət] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [step] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ; [soʊ] ['lʌmli] [kept] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv]

But	**no**	**opportunity**	**for**	**that**	**step**	**presented**	**itself**	**;**	**so**	**Lumley**	**kept**	**a**	**fit**	**of**
但	不	机会	为了	那	步	呈现	本身	;	所以	卢姆利	保留	一个	合身	的

[kən'viːniənt] ['ruːdnəs] ,

convenient	**rudeness**	**,**
方便的	粗鲁	,

但始终没有机会采取这一步骤；于是，卢姆利继续装出一副恰到好处的粗鲁无礼的样子。

[ɔːr] [æn; ən] [ɪmˈprɑːmptuː] ['sɑːrkæzəm] , [ɪn] [rɪ'zɜːrv] , [ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

or	**an**	**impromptu**	**sarcasm**	**,**	**in**	**reserve**	**,**	**if**	**ever**	**it**	**should**	**be**	**wanted**	**.**
或者	一个	即兴	讽刺	,	在	预订	,	如果	曾经	它	应该	是	通缉	.

或者，如果需要的话，还可以即兴地冷嘲热讽一番。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ,

The	**season**	**and**	**the**	**session**	**were**	**alike**	**drawing**	**to**	**a**	**close**	**,**
这	季节	和	这	会议	是	同样	绘画	到	一个	关闭	,

赛季和训练营都即将结束。

[wen] ['mɑːlˌtrævərz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['kliːvlənd] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk]

when	**Maltravers**	**received**	**a**	**pressing**	**invitation**	**from**	**Cleveland**	**to**	**spend**	**a**	**week**
什么时候	马尔特拉弗斯	已收到	一个	紧迫	邀请	从	克利夫兰	到	花费	一个	星期

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] ,

at	**his**	**villa**	**,**
在	他的	别墅	,

当马尔特拉弗斯收到克利夫兰的热情邀请，请他到自己的别墅待一周时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] ['ɜːrnɪst] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈgriːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ;

which	**he**	**assured**	**Ernest**	**would**	**be**	**full**	**of**	**agreeable**	**people**	**;**
哪个	他	保证	欧内斯特	会	是	满的	的	同意	人们	;

他向欧内斯特保证，那里会充满和蔼可亲的人；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] ['bɪznəs] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] [ɔːr] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

and	**as**	**all**	**business**	**productive**	**of**	**debate**	**or**	**division**	**was**	**over**	**,**
和	作为	全部	商业	生产力	的	辩论	或者	分配	曾是	超过	,

当所有可能引发争论或分歧的事情都结束后，

['mɑːlˌtrævərz] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] .

Maltravers	**was**	**glad**	**to**	**obtain**	**fresh**	**air**	**,**	**and**	**a**	**change**	**of**	**scene**	**.**
马尔特拉弗斯	曾是	高兴的	到	获得	新鲜的	空气	,	和	一个	改变	的	场景	.

马尔特拉弗斯很高兴能呼吸到新鲜空气，换换环境。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [sent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt] [bʊks] ,

Accordingly	**,**	**he**	**sent**	**down**	**his**	**luggage**	**and**	**favourite**	**books**	**,**
因此	,	他	发送	向下	他的	行李	和	最喜欢的	图书	,

于是，他把自己的行李和最喜欢的书送了下来。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈɔːgəst] [roʊd] [əˈloʊn] [tɔːrdz] [ˈtemp(ə)l] [groʊv] .

and	**one**	**afternoon**	**in**	**early**	**August**	**rode**	**alone**	**towards**	**Temple**	**Grove**	**.**
和	一	下午	在	早期的	八月	骑	独自的	向	寺庙	树林	.

八月初的一个下午，他独自骑马前往圣殿林地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd] , [pərˈhæps] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns]

He	**was**	**much**	**dissatisfied**	**,**	**perhaps**	**disappointed**	**,**	**with**	**his**	**experience**
他	曾是	很多	不满	,	也许	失望的	,	和	他的	经验

[ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [laɪf] ;

of	**public**	**life**	**;**
的	民众	生活	;

他对自己在公共生活中的经历非常不满，甚至感到失望;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] - [rɔːt] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [riˈfainiŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈfiʃənsiz]

and	**with**	**his**	**high**	**-**	**wrought**	**and**	**over**	**-**	**refining**	**views**	**of**	**the**	**deficiencies**
和	和	他的	高的	-	锻	和	超过	-	精制	浏览	的	这	缺陷

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] ,

of	**others**	**more**	**prominent**	**,**
的	其他的	更多的	著名的	,

而他那些矫揉造作、过于精细地看待他人缺点的观点则更为突出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][ˈmɪŋg(ə)l][ˈɔːlsoʊ] [ˈsenʃər] [ʌv; əv][hɪmˈself] ,

he	**was**	**in**	**a**	**humour**	**to**	**mingle**	**also**	**censure**	**of**	**himself**	**,**
他	曾是	在	一个	幽默	到	交融	还	谴责	的	他自己	,

他当时心情愉快，既想与人交往，又想自我反省。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd][ˈskruːpəlz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] ,

for	**having**	**yielded**	**too**	**much**	**to**	**the**	**doubts**	**and**	**scruples**	**that**	**often**	**,**
为了	拥有	产生	也	很多	到	这	疑虑	和	顾虑	那	经常	,

因为太容易屈服于那些常常存在的疑虑和顾虑，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈrɪr] , [bɪˈset] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ,

in	**the**	**early**	**part**	**of**	**their**	**career**	**,**	**beset**	**the**	**honest**	**and**	**sincere**	**,**
在	这	早期的	部分	的	他们的	职业	,	围困	这	诚实的	和	真诚	,

在他们职业生涯的早期，诚实真诚的人饱受困扰，

[ɪn][ðə; ði][ˈtɜːrbjələnt] [wɜːrl] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,

in	**the**	**turbulent**	**whirl**	**of**	**politics**	**,**
在	这	湍流	旋转	的	政治	,

在动荡的政治漩涡中，

[ænd; ənd][ˈevər] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][roʊˈbʌst] [hjuːz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n]

and	**ever**	**tend**	**to**	**make**	**the**	**robust**	**hues**	**that**	**should**	**belong**	**to**	**action**
和	曾经	趋向	到	制作	这	强壮的	色调	那	应该	属于	到	行动

而且总是倾向于使用那些应该属于行动的浓郁色彩。

" ['sɪklɪ] [ɔː(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [kæst][ʌv; əv] [θɔːt] .

"	**Sicklied**	**o'er**	**with**	**the**	**pale**	**cast**	**of**	**thought**	**.**
"	病态的谎言	超过	和	这	苍白	投掷	的	想法	.

“病态地沉浸在苍白的思绪中。”

" [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ðoʊz] [kənˈklʊʒənz] ,

"	**His**	**mind**	**was**	**working**	**its**	**way**	**slowly**	**towards**	**those**	**conclusions**	**,**
"	他的	头脑	曾是	在职的	它是	方式	缓慢地	向	那些	结论	,

他的思绪慢慢地朝着这些结论发展，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['raɪpən][ðə; ði][best]['præktɪk(ə)l][men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['θiərists] ,

which	sometimes	ripen	the	best	practical	men	out	of	the	most	exalted	theorists	,
哪个	有时	熟	这	最好的	实际的	男人	出去	的	这	最多	崇高	理论家	,

有时，最崇高的理论家也能蜕变为最优秀的实践者。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['prɑ:spekt] ['flætəriŋli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə]

and	perhaps	he	saw	before	him	the	pleasing	prospect	flatteringly	exhibited	to
和	也许	他	锯	前	他	这	令人愉悦	前景	奉承地	展出	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

或许他眼前看到的，正是别人奉承着展现出来的令人愉悦的前景。

[wen] [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tu:] ['ɑ:nɪst] [fɔ:r; fər]['pɑ:rti] , [vɪz] . ,

when	he	complained	of	being	too	honest	for	party	,	viz	.	,
什么时候	他	抱怨	的	存在	也	诚实的	为了	派对	,	即	.	,

当他抱怨自己对党派来说太诚实时，即

" [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['ræskl] [ɪn] [taɪm] !

"	of	becoming	a	very	pretty	rascal	in	time	!
"	的	成为	一个	非常	漂亮的	恶棍	在	时间	!

“随着时间的推移，他会变成一个非常漂亮的小淘气！”

" [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌn'noʊn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

"	For	several	weeks	he	had	not	heard	from	his	unknown	correspondent	,
"	为了	一些	周	他	有	不是	听到	从	他的	未知	通讯员	,

“几个星期以来，他都没有收到那位不知名通信者的消息。”

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [hi:; hi] [mɪst] [ðoʊz] ['letərz] , [naʊ] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər]

and	the	time	was	come	when	he	missed	those	letters	,	now	continued	for
和	这	时间	曾是	来	什么时候	他	错过	那些	信件	,	现在	持续	为了

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] ;

more	than	two	years	;
更多的	比	二	年	;

后来，他开始想念那些信件，这种情况持续了两年多；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər]['eləkwənt]['mɪkstʃər][ʌv; əv][kəm'pleɪnt] , [ˌegzɔ:r'teɪʃn] , [dɪ'spɑ:ndənt]

and	which	,	in	their	eloquent	mixture	of	complaint	,	exhortation	,	despondent
和	哪个	,	在	他们的	雄辩	混合物	的	抱怨	,	讲道	,	沮丧的

[glu:m] [ænd; ənd] [dɪ'klæmətɔ:ri] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

gloom	and	declamatory	enthusiasm	,
愁云	和	慷慨激昂的	热情	,

他们以雄辩的口吻，将抱怨、劝诫、沮丧的忧郁和慷慨激昂的热情交织在一起，

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [su:ðd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv]

had	often	soothed	him	in	dejection	,	and	made	him	more	sensible	of
有	经常	舒缓	他	在	沮丧	,	和	制成	他	更多的	明智的	的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

常常能抚慰他沮丧的心情，让他更加珍惜胜利。

[waɪl] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [θɔ:ts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['sʌbdʒekts] — [ænd; ənd] ,

While	revolving	in	his	mind	thoughts	connected	with	these	subjects	—	and	,
尽管	旋转	在	他的	头脑	想法	连接	和	这些	主题	—	和	,

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

他的脑海中不断回荡着与这些主题相关的想法——而且，不知何故，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] ['revəriz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['miŋgld] ['mjuːzɪŋz][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti]

with	his	more	ambitious	reveries	were	always	mingled	musings	of	curiosity
和	他的	更多的	雄心勃勃	遐想	是	总是	混合	沉思	的	好奇心

[rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

respecting	his	correspondent	—	he	was	struck	by	the	beauty	of	a	little	girl	,
尊重	他的	通讯员	—	他	曾是	击	经过	这	美丽	的	一个	小的	女孩	,

在他那些更具雄心壮志的遐想中，总是夹杂着对他的通信对象的好奇心——他被一个小女孩的美貌所打动。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

of	about	eleven	years	old	,
的	关于	十一	年	老的	,

大约十一岁，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'tendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ðæt] ['skɜːrtɪd][ðə; ði][roʊd]

who	was	walking	with	a	female	attendant	on	the	footpath	that	skirted	the	road
WHO	曾是	步行	和	一个	女性	服务员	在	这	人行道	那	裙摆	这	路

.

:

.

他当时正和一名女服务员沿着公路旁的人行道行走。

[aɪ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

I	said	that	he	was	struck	by	her	beauty	,	but	that	is	a	wrong	expression	;
我	说	那	他	曾是	击	经过	她	美丽	,	但	那	是	一个	错误的	表达	;

我说他被她的美貌所倾倒，但这种说法并不准确；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	was	rather	the	charm	of	her	countenance	than	the	perfection	of
它	曾是	相当	这	魅力	的	她	面容	比	这	完美	的

[hɜːr; hər] [fitʃər] [wɪtʃ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv]['mɑːlˌtrævərz] — [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [maɪt] [nɑːt]

her	features	which	arrested	the	gaze	of	Maltravers	—	a	charm	that	might	not
她	特征	哪个	被捕	这	目光	的	马尔特拉弗斯	—	一个	魅力	那	可能	不是

[hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

have	existed	for	others	,
有	存在	为了	其他的	,

吸引马尔特拉弗斯目光的，与其说是她五官的完美，不如说是她容貌的魅力——这种魅力或许在其他人身上并不存在。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	was	inexpressibly	attractive	to	him	,
但	曾是	难以言喻地	吸引人的	到	他	,

但她对他来说却有着难以言喻的吸引力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪr] ['bjuːti] ,

and	was	so	much	apart	from	the	vulgar	fascination	of	mere	beauty	,
和	曾是	所以	很多	除	从	这	庸俗	魅力	的	仅仅	美丽	,

它与庸俗的、单纯的美丽迷恋截然不同。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['iːkwəli] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

that	it	would	have	equally	touched	a	chord	at	his	heart	,
那	它	会	有	同样地	感动	一个	弦	在	他的	心	,

这件事同样会触动他的心弦。

[ɪf] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] [fitʃər] [ɔːr][ə; eɪ] [b'luːmles] [tʃiːk] .

if	coupled	with	homely	features	or	a	bloomless	cheek	.
如果	耦合	和	家常的	特征	或者	一个	无花	脸颊	.

如果再加上相貌平平或面色苍白。

[ðɪs] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dʌv] - [laɪk] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

This	charm	was	in	a	wonderful	innocent	and	dove	-	like	softness	of	expression
这	魅力	曾是	在	一个	精彩的	清白的	和	鸽子	-	喜欢	柔软	的	表达

.

:

.

这种魅力在于她那纯真无邪、如鸽子般温柔的神态。

[wiː; wi][ɔːl][fɔːrm][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] / [boʊ] - [aɪ'diːəl] / [ʌv; əv][ðə; ði] " [fer] ['spɪrɪt] " [wiː; wi]

We	all	form	to	ourselves	some	/	beau	-	ideal	/	of	the	"	fair	spirit	"	we
我们	全部	形式	到	我们自己	一些	/	帅哥	-	理想的	/	的	这	"	公平的	精神	"	我们

[dɪ'zaɪər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] " ['mɪnɪstər] ,

desire	as	our	earthly	"	minister	,
欲望	作为	我们的	尘世的	"	部长	,

我们每个人都会为自己塑造某种理想化的"美好精神"，作为我们在尘世间的"使者"。

" [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kə'prɪʃəsli] [geɪdʒ] [ænd; ənd][prə'pɔːrʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

"	and	somewhat	capriciously	gauge	and	proportion	our	admiration	of	living
"	和	有些	反复无常	测量	和	部分	我们的	钦佩	的	活的

[ʃeɪps] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] / [boʊ] - [aɪ'diːəl] / [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪm'bɑːdid] [ɔːr] [ə'proʊtʃt] .

shapes	according	as	the	/	beau	-	ideal	/	is	more	or	less	embodied	or	approached	.
形状	根据	作为	这	/	帅哥	-	理想的	/	是	更多的	或者	较少的	具身化的	或者	接近	.

"并且根据理想美的体现或接近程度，随意地衡量和调整我们对生命形态的欣赏程度。

['bjuːti] , [ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp] [ðæt] [ɪz][nɑːt][fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fænsi] ,

Beauty	,	of	a	stamp	that	is	not	familiar	to	the	dreams	of	our	fancy	,
美丽	,	的	一个	邮票	那	是	不是	熟悉的	到	这	梦境	的	我们的	想要	,

美，一种我们梦寐以求却又陌生的美。

[meɪ] [wɪn][ðə; ði][koʊld]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['fiːtʃər] ,

may	win	the	cold	homage	of	our	judgment	,	while	a	look	,	a	feature	,
可能	赢	这	寒冷的	尊敬	的	我们的	判断	,	尽管	一个	看	,	一个	特征	,

或许能赢得我们冷酷的评判，而一个眼神，一个特征，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd][kɔːlz][ʌp][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['vɪʒ(ə)n] ,

a	something	that	realises	and	calls	up	a	boyish	vision	,
一个	某物	那	意识到	和	呼叫	向上	一个	男孩气	想象	,

它实现并唤起了一种少年时代的幻想，

[ænd; ənd] [ə'simileits] ['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [wer] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

and	assimilates	even	distantly	to	the	picture	we	wear	within	us	,
和	同化	甚至	遥远地	到	这	图片	我们	穿	之内	我们	,

甚至与我们内心所呈现的形象有遥远的联系，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvlinəs] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

has	a	loveliness	peculiar	to	our	eyes	,
有	一个	可爱	奇特	到	我们的	眼睛	,

它有一种我们独有的美感，

[ænd; ənd] ['kɪndlz] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['meməri] .

and	kindles	an	emotion	that	almost	seems	to	belong	to	memory	.
和	Kindle	一个	情感	那	几乎	似乎	到	属于	到	记忆	.

并唤起一种几乎属于记忆的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪtənɪst] [felt] [wen] [ðeɪ] ['waɪldli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [soʊlz]

It	is	this	which	the	Platonists	felt	when	they	wildly	supposed	that	souls
它	是	这	哪个	这	柏拉图主义者	毛毡	什么时候	他们	疯狂地	据称	那	灵魂

[ə'træktɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

attracted	to	each	other	on	earth	had	been	united	in	an	earlier	being	and
吸引	到	每个	其他	在	地球	有	到过	团结的	在	一个	早些时候	存在	和

[ə; eɪ][də'vaɪnər] [sfɪr] ;

a	diviner	sphere	;
一个	占卜师	领域	;

柏拉图主义者正是出于这种想法，才疯狂地认为，在地球上相互吸引的灵魂，在更早的存在和更神圣的领域中就已经结合了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['ɜːrnɪst] [geɪzd] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ɪn'efəb(ə)l]

and	there	was	in	the	young	face	on	which	Ernest	gazed	precisely	this	ineffable
和	那里	曾是	在	这	年轻的	脸	在	哪个	欧内斯特	凝视	恰恰	这	难以言喻的

['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

harmony	with	his	preconceived	notions	of	the	beautiful	.
和谐	和	他的	先入为主的	概念	的	这	美丽的	.

在欧内斯特凝视的那张年轻脸上，他看到了一种难以言喻的和谐，这与他预先设想的美的概念完全吻合。

['meni] [ə; eɪ] ['naɪtli] [ænd; ənd] ['nuːndeɪ] ['revəri] [wʌz; wəz]['riəlaizd][ɪn] [ðoʊz] [maɪld] [jet] ['smaɪlɪŋ] [aɪz]

Many	a	nightly	and	noonday	reverie	was	realised	in	those	mild	yet	smiling	eyes
许多	一个	每晚	和	午	遐想	曾是	意识到	在	那些	温和的	然而	微笑	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [bluː] ;

of	the	darkest	blue	;
的	这	最黑暗的	蓝色的	;

许多夜晚和午后的遐想，都在那双温柔而又带着微笑的深蓝色眼睛里得以实现；

[ɪn] [ðæt] [ɪn'dʒenjuəs] [bredθ] [ʌv; əv] [braʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slaɪtli] - ['pensld] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd]

in	that	ingenuous	breadth	of	brow	,	with	its	slightly	-	pencilled	arches	,	and
在	那	天真无邪	宽度	的	眉头	,	和	它是	轻微地	-	铅笔画	拱门	,	和

[ðə; ði][noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

那纯真宽阔的眉毛，略微勾勒出的眉弓，还有鼻子，

[nɑːt][kʌt][ɪn] [ðæt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] ['sɪmətri] [wɪtʃ] [lʊks] [soʊ] ['lʌvli] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] ,

not	cut	in	that	sharp	and	clear	symmetry	which	looks	so	lovely	in	marble	,
不是	切	在	那	锋利的	和	清除	对称	哪个	看起来	所以	迷人的	在	大理石	,

没有像大理石那样呈现出那种清晰锐利的对称美感，

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪvz] [tuː; tə] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd][hɑːrd] ['kærəktər] ,

but	usually	gives	to	flesh	and	blood	a	decided	and	hard	character	,
但	通常	给予	到	肉	和	血	一个	决定	和	难的	特点	,

但通常赋予血肉之躯鲜明而坚毅的性格。

[ðæt] ['betər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [stɜːn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒentlər][seks] — [noʊ] ; [nɑːt] ['məʊldɪd] [ɪn][ðə; ði]

that	better	becomes	the	sterner	than	the	gentler	sex	—	no	;	not	moulded	in	the
那	更好的	变成	这	更严厉	比	这	更温和	性别	—	不	;	不是	模制	在	这

[pjʊr] ['griːʃn] ,

pure	Grecian	,
纯的	希腊	,

那更适合严厉的性别而非温柔的性别——不；并非按照纯粹的希腊式塑造的，

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] [pjʊr] ['roʊmən] , [kæst] ; [bʌt; bət] [smɔːl] , ['delɪkət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]

nor	in	the	pure	Roman	,	cast	;	but	small	,	delicate	,	with	the	least	possible
也不	在	这	纯的	罗马	,	投掷	;	但	小的	,	精美的	,	和	这	至少	可能的

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn] ['ʌpwərd] ,

inclination	to	turn	upward	,
倾角	到	转动	向上	,

也不是纯粹的罗马式铸造；而是小巧精致，几乎没有向上翘起的倾向。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

that	was	only	to	be	detected	in	one	position	of	the	head	,
那	曾是	仅有的	到	是	检测到	在	一	位置	的	这	头	,

那只能在头部的一个特定位置才能检测到，

[ænd; ənd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti:ɝ] ['ɑ:tʃnis] [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] ['flekˌsɪl][lɪps] , [wɪtʃ] ,

and	served	to	give	a	prettier	archness	to	the	sweet	flexile	lips	,	which	,
和	服务	到	给	一个	更漂亮	拱形	到	这	甜的	灵活的	嘴唇	,	哪个	,

并使甜美灵活的嘴唇呈现出更优美的弧度，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'poʊz] , [si:md] [tu:; tə] [smaɪl] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

from	the	gentleness	of	their	repose	,	seemed	to	smile	unconsciously	,
从	这	温柔	的	他们的	休息	,	似乎	到	微笑	不知不觉	,

从他们安详的姿态中，似乎不自觉地浮现出微笑。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [sə'renəti] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪdinəs]

but	rather	from	a	happy	constitutional	serenity	than	from	the	giddiness
但	相当	从	一个	快乐的	宪法	宁静	比	从	这	眩晕

[ʌv; əv][mɜ:rθ] .

of	mirth	.
的	欢笑	.

但这更多是源于一种令人愉悦的、与生俱来的平静，而不是源于欢愉的眩晕。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['tʃaɪldz] ['kaʊntənəns] ,

Such	was	the	character	of	this	fair	child's	countenance	,
这样的	曾是	这	特点	的	这	公平的	孩子的	面容	,

这就是这个漂亮孩子脸上的神情。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɑ:lˌtrævərz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪnˌvɑ:lən'terəli][ænd; ənd] ['revərəntli] ,

on	which	Maltravers	turned	and	gazed	involuntarily	and	reverently	,
在	哪个	马尔特拉弗斯	转向	和	凝视	不由自主	和	虔诚地	,

马尔特拉弗斯不由自主地转过身，虔诚地凝视着他。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

with	something	of	the	admiring	delight	with	which	we	look	upon	the	Virgin
和	某物	的	这	钦佩	喜	和	哪个	我们	看	之上	这	处女

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrɑ:fə'eɪli:] ,

of	a	Rafaele	,
的	一个	拉斐尔	,

带着如同欣赏拉斐尔圣母像般的钦佩和喜悦，

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌnset] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:d] .

or	the	sunset	landscape	of	a	Claude	.
或者	这	日落	景观	的	一个	克劳德	.

或者克劳德笔下的日落风景。

[ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr] ['koʊkɪtri] [æt; ət][ðə; ði]['evɪdənt] ,

The	girl	did	not	appear	to	feel	any	premature	coquetry	at	the	evident	,
这	女孩	做过	不是	出现	到	感觉	任何	过早	卖弄风情	在	这	明显	,

面对如此明显的举动，女孩似乎并没有表现出任何过早的卖弄风情。

[ðoʊ] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪk'saɪtɪd] .

though	respectful	admiration	she	excited	.
尽管	尊重	钦佩	她	兴奋的	.

尽管她令人敬佩，但她依然令人激动。

[ʃi:; ʃi] [met][ðə; ði] [aɪz] [bent][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

She	met	the	eyes	bent	upon	her	,	brilliant	and	eloquent	as	they	were	,
她	遇见	这	眼睛	弯曲	之上	她	,	杰出的	和	雄辩	作为	他们	是	,

她迎上那双专注地注视着她的眼睛，那双眼睛明亮而富有表现力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [geɪz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]

with	a	fearless	and	unsuspecting	gaze	,	and	pointed	out	to	her
和	一个	无畏	和	毫无戒心的	目光	,	和	尖	出去	到	她

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

她用一种无所畏惧、毫无戒心的眼神，指着她的同伴说：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ]['tʃaɪldz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]['reɪv(ə)n]

with	all	a	child's	quick	and	unrestrained	impulse	,	the	shining	and	raven
和	全部	一个	孩子的	快的	和	不受约束的	冲动	,	这	灼灼	和	乌鸦

[glɑːs] ,

gloss	,
光泽	,

带着孩子般迅捷无拘无束的冲动，闪耀着乌黑的光泽，

[ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['hɔːti] [nek] , [ʌv; əv] ['ɜːnəsts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪbiən] .

the	arched	and	haughty	neck	,	of	Ernest's	beautiful	Arabian	.
这	拱形	和	傲慢	脖子	,	的	欧内斯特的	美丽的	阿拉伯	.

欧内斯特那匹美丽的阿拉伯马，有着高傲的拱形脖颈。

[naʊ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['mɑːlˌtrævərz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Now	there	happened	between	Maltravers	and	the	young	object	of	his
现在	那里	发生	之间	马尔特拉弗斯	和	这	年轻的	目的	的	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] ,

admiration	a	little	adventure	,
钦佩	一个	小的	冒险	,

现在，马尔特拉弗斯和他仰慕的年轻女子之间发生了一段小小的冒险故事。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	served	,	perhaps	,	to	fix	in	her	recollection	this	short	encounter	with	a
哪个	服务	,	也许	,	到	使固定	在	她	回忆	这	短的	遇到	和	一个

['streɪndʒər] ;

stranger	;
陌生人	;

这或许有助于让她牢记与陌生人的这次短暂邂逅；

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ['jɪrz] ['æftər] ,

for	certain	it	is	that	,	years	after	,
为了	肯定	它	是	那	,	年	后	,

可以肯定的是，多年以后，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'membər] [bəuθ][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fitʃər]

she	did	remember	both	the	circumstances	of	the	adventure	and	the	features
她	做过	记住	两个都	这	情况	的	这	冒险	和	这	特征

[ʌv; əv]['mɑːlˌtrævərz] .

of	Maltravers	.
的	马尔特拉弗斯	.

她确实记得那次冒险的经过和马尔特拉弗斯的样貌。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [strɔː] - [hæts] [wɪtʃ] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] ,

She	wore	one	of	those	large	straw	-	hats	which	look	so	pretty	upon	children	,
她	穿着	一	的	那些	大的	稻草	-	帽子	哪个	看	所以	漂亮的	之上	孩子们	,

她戴着那种大草帽，小孩子戴起来特别漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌn'taɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [kən'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	warmth	of	the	day	made	her	untie	the	strings	which	confined	it	.
和	这	温暖	的	这	天	制成	她	解开	这	字符串	哪个	受限	它	.

白日的温暖让她解开了束缚它的绳索。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [ə'roʊz] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

A	**gentle**	**breeze**	**arose**	**,**	**as**	**by**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**the**	**country**	**became**	**more**
一个	温和的	微风	出现	,	作为	经过	一个	转动	在	这	路	这	国家	成为	更多的

['oʊpən] ,

open	**,**
打开	,

一阵微风拂过，道路转弯后，视野变得更加开阔。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɑːftid] [ðə; ði][hæt][frʌm; frəm][ɪts]['prɑːpər][poʊst] , ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [huːf]

and	**suddenly**	**wafted**	**the**	**hat**	**from**	**its**	**proper**	**post**	**,**	**almost**	**to**	**the**	**hoofs**
和	突然	飘散	这	帽子	从	它是	恰当的	邮政	,	几乎	到	这	蹄子

[ʌv; əv] ['ɜːnəsts] [hɔːrs] .

of	**Ernest's**	**horse**	**.**
的	欧内斯特的	马	.

突然间，帽子从它原本的位置飘了起来，几乎飘到了欧内斯特的马蹄边。

[ðə; ði][tʃaɪld]['nætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] ,

The	**child**	**naturally**	**made**	**a**	**spring**	**forward**	**to**	**arrest**	**the**	**deserter**	**,**
这	孩子	自然	制成	一个	春天	向前	到	逮捕	这	逃兵	,

孩子自然而然地冲上前去，想要抓住那个逃兵。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['stiːpli] [reɪzd] [ə'bʌv]

and	**her**	**foot**	**slipped**	**down**	**the**	**bank**	**,**	**which**	**was**	**rather**	**steeply**	**raised**	**above**
和	她	脚	滑倒了	向下	这	银行	,	哪个	曾是	相当	陡峭地	提高	多于

[ðə; ði][roʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

她的脚从路堤上滑了下去，路堤比路面高出很多。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .

She	**uttered**	**a**	**low**	**cry**	**of**	**pain**	**.**
她	说出	一个	低的	哭	的	疼痛	.

她发出了一声低沉的痛苦呻吟。

[tuː; tə] [dɪs'maʊnt] — [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][praɪz] — [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ,

To	**dismount**	**—**	**to**	**regain**	**the**	**prize**	**—**	**and**	**to**	**restore**	**it**	**to**	**its**	**owner**	**,**
到	下马	—	到	恢复	这	奖	—	和	到	恢复	它	到	它是	所有者	,

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]['ɜːrnɪst] ,

was	**,**	**with**	**Ernest**	**,**
曾是	,	和	欧内斯特	,

对于欧内斯特来说，下马——重新夺回奖品——并将其归还给主人，就是：

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

the	**work**	**of**	**a**	**moment**	**;**
这	工作	的	一个	片刻	;

一瞬间的工作；

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

the	**poor**	**girl**	**had**	**twisted**	**her**	**ankle**	**and**	**was**	**leaning**	**upon**	**her**
这	贫穷的	女孩	有	扭曲	她	踝	和	曾是	倾斜	之上	她

['sɜːrvənt][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

servant	**for**	**support**	**.**
仆人	为了	支持	.

这个可怜的女孩扭伤了脚踝，正靠着她的女仆支撑着。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

But	**when**	**she**	**saw**	**the**	**anxiety**	**,**	**and**	**almost**	**the**	**alarm**	**,**
但	什么时候	她	锯	这	焦虑	,	和	几乎	这	警报	,

但当她看到那种焦虑，甚至近乎惊恐的神情时，

[ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒɜ-z] [feɪs] ([ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][peɪn][hæd; həd] ['lɪtərəli] [θrɪld]

upon	the	stranger's	face	(	and	her	exclamation	of	pain	had	literally	thrilled
之上	这	陌生人的	脸	(	和	她	感叹	的	疼痛	有	字面上地	激动不已

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst]) ,

his	heart	—	so	much	and	so	unaccountably	had	she	excited	his	interest	)	,
他的	心	—	所以	很多	和	所以	无故	有	她	兴奋的	他的	兴趣	)	,

陌生人的脸上（她痛苦的惊呼声真的让他心潮澎湃——她如此强烈、如此莫名其妙地激起了他的兴趣），

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət][self] - [kən'troʊl] , [nɑːt] ['kɑːmən] [æt; ət][hɜːr; hər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,

she	made	an	effort	at	self	-	control	,	not	common	at	her	years	,	and	,
她	制成	一个	努力	在	自己	-	控制	,	不是	常见的	在	她	年	,	和	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] ,

with	a	forced	smile	,
和	一个	强制	微笑	,

她努力克制自己，这在她这个年纪并不常见，并强颜欢笑。

[ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

assured	him	she	was	not	much	hurt	—	that	it	was	nothing	—	that	she
保证	他	她	曾是	不是	很多	伤害	—	那	它	曾是	没有什么	—	那	她

[wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][hoʊm] .

was	just	at	home	.
曾是	只是	在	家	.

她向他保证自己没有受重伤，没什么大碍，只是在家而已。

" [oʊ] , [mɪs] ! " [sed] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri][bæd] .

"	Oh	,	miss	!	"	said	the	servant	,	"	I	am	sure	you	are	very	bad	.
"	哦	,	错过	!	"	说	这	仆人	,	"	我	是	当然	你	是	非常	坏的	.

"哦，小姐！"仆人说，"我肯定您很坏。"

[dɪr] [hɑːrt] , [haʊ] ['æŋgri]['mæstər] [wɪl] [biː; bi] !

Dear	heart	,	how	angry	master	will	be	!
亲爱的	心	,	如何	生气的	掌握	将要	是	!

亲爱的，主人会多么生气啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] ; [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

It	was	not	my	fault	;	was	it	,	sir	?	"
它	曾是	不是	我的	过错	;	曾是	它	,	先生	?	"

这不是我的错，对吗，先生？

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['mɑːrgrət] ; [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] — ['pɑːpə] ['ʃænt]

"	Oh	,	no	,	it	was	not	your	fault	,	Margaret	;	don't	be	frightened	—	papa	sha'n't
"	哦	,	不	,	它	曾是	不是	你的	过错	,	玛格丽特	;	不	是	害怕	—	爸爸	不会

[bleɪm] [juː; jʊ] .

blame	you	.
责备	你	.

"哦，不，这不是你的错，玛格丽特；别害怕——爸爸不会怪你的。"

[bʌt; bət][aɪm] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] .

But	I'm	much	better	now	.
但	我是	很多	更好的	现在	.

但我现在好多了。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][wɔːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [jet]

"	So	saying	,	she	tried	to	walk	;	but	the	effort	was	in	vain	—	she	turned	yet
"	所以	说	,	她	尝试	到	走	;	但	这	努力	曾是	在	徒劳	—	她	转向	然而

[mɔːr] [peɪl] ,

more	pale	,
更多的	苍白	,

说完，她试着走动；但徒劳无功——她的脸色变得更加苍白了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ʃri:k] , [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər]

and	though	she	struggled	to	prevent	a	shriek	,	the	tears	rolled	down	her
和	尽管	她	挣扎	到	防止	一个	尖叫	,	这	眼泪	滚动	向下	她

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

尽管她努力克制住尖叫，但泪水还是顺着脸颊滚落下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɑ:d] , [bʌt; bət]['mɑ:lˌtrævərz][hæd; həd]['nevər] [felt] [mɔ:r] [tʌtʃt] — [ðə; ði] [terz]

It	was	very	odd	,	but	Maltravers	had	never	felt	more	touched	—	the	tears
它	曾是	非常	奇怪的	,	但	马尔特拉弗斯	有	绝不	毛毡	更多的	感动	—	这	眼泪

[stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ;

stood	in	his	own	eyes	;
站立	在	他的	自己的	眼睛	;

这感觉很奇怪，但马尔特拉弗斯从未如此感动过——他的眼里噙满了泪水；

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [bʌt; bət] , [tʃaɪld][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

he	longed	to	carry	her	in	his	arms	,	but	,	child	as	she	was	,
他	渴望	到	携带	她	在	他的	武器	,	但	,	孩子	作为	她	曾是	,

他渴望将她抱在怀里，但是，她毕竟只是个孩子，

[ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [tɪ'mɪdəti][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm] .

a	strange	kind	of	nervous	timidity	forbade	him	.
一个	奇怪的	种类	的	紧张的	胆怯	禁止	他	.

一种奇怪的紧张怯懦阻止了他。

['mɑ:rgrət] , [pər'hæps] , [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Margaret	,	perhaps	,	expected	it	of	him	,	for	she	looked	hard	in	his	face	,
玛格丽特	,	也许	,	预期的	它	的	他	,	为了	她	看起来	难的	在	他的	脸	,

玛格丽特或许早就料到了，因为她狠狠地瞪着他的脸。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:rðən] [tu:; tə] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [slaɪt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

before	she	attempted	a	burthen	to	which	,	being	a	small	,	slight	person	,
前	她	尝试过	一个	负担	到	哪个	,	存在	一个	小的	,	轻微	人	,

在她试图承担一项对她来说难以承受的重担之前，因为她身材矮小瘦弱。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:kwəl] .

she	was	by	no	means	equal	.
她	曾是	经过	不	方法	平等的	.

她与对方根本不平等。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] , [hu:] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

However	,	after	a	pause	,	she	took	up	her	charge	,	who	,	ashamed	of	her
然而	,	后	一个	暂停	,	她	采取	向上	她	收费	,	WHO	,	羞愧	的	她

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

然而，片刻之后，她接过话筒，那人因流泪而感到羞愧。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][peɪn] , ['nesəld] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bʊzəm] ,

and	almost	overcome	with	pain	,	nestled	her	head	in	the	woman's	bosom	,
和	几乎	克服	和	疼痛	,	依偎	她	头	在	这	女性的	怀	,

她几乎痛得无法自持，便将头埋进了女人的胸膛里。

[ænd; ənd]['mɑ:lˌtrævərz] [wɔ:kt] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [treɪnd]

and	Maltravers	walked	by	her	side	,	while	his	docile	and	well	-	trained
和	马尔特拉弗斯	步行	经过	她	边	,	尽管	他的	温顺	和	出色地	-	受过训练

[hɔ:rs] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

horse	followed	at	a	distance	,
马	随后	在	一个	距离	,

马尔特拉弗斯走在她身边，他那匹温顺且训练有素的马则远远地跟在后面。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ɪts] [fɔːr] - [legz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] ['krɔpiŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

every	now	and	then	putting	its	fore	-	legs	on	the	bank	and	cropping	away	a
每一个	现在	和	然后	推杆	它是	前	-	腿	在	这	银行	和	裁剪	离开	一个

['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [liːvz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hedʒ] - [roʊ] .

mouthful	of	leaves	from	the	hedge	-	row	.
一口气	的	树叶	从	这	对冲	-	排	.

它时不时地将前腿搭在堤岸上，从树篱上啄食一口叶子。

" [oʊ] , ['mɑːrgrət] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərər] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɑːt] .

"	Oh	,	Margaret	!	"	said	the	little	sufferer	,	"	I	cannot	bear	it	—	indeed	I	cannot	.
"	哦	,	玛格丽特	!	"	说	这	小的	患者	,	"	我	不能	熊	它	—	的确	我	不能	.

“哦，玛格丽特！”这位可怜的小家伙说，“我受不了了——真的受不了了。”

" [ænd; ənd] ['mɑːlˌtrævərz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [leɪm] [fʊt] [tuː; tə] [hæŋ]

"	And	Maltravers	observed	that	Margaret	had	permitted	the	lame	foot	to	hang
"	和	马尔特拉弗斯	观察到	那	玛格丽特	有	允许	这	瘸	脚	到	悬挂

[daʊn] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] ,

down	unsupported	,
向下	不支持	,

“马尔特拉弗斯注意到，玛格丽特任由跛脚无力地垂着，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪn] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['skersli] ['berəbl] .

so	that	the	pain	must	indeed	have	been	scarcely	bearable	.
所以	那	这	疼痛	必须	的确	有	到过	几乎	可以忍受	.

所以，当时的疼痛想必是难以忍受的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

He	could	restrain	himself	no	longer	.
他	可以	抑制	他自己	不	更长	.

他再也无法克制自己了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] , " [sed] [hiː; hi] , ['ʃɑːrpli] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	You	are	not	strong	enough	to	carry	her	,	"	said	he	,	sharply	,	to	the
"	你	是	不是	强的	足够的	到	携带	她	,	"	说	他	,	尖锐地	,	到	这

['sɜːrvənt] ;

servant	;
仆人	;

“你力气不够，抱不动她，”他厉声对仆人说；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

and	the	next	moment	the	child	was	in	his	arms	.
和	这	下一个	片刻	这	孩子	曾是	在	他的	武器	.

下一刻，孩子就被他抱在了怀里。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['æŋkʃəs] ['tendərnəs] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] !

Oh	,	with	what	anxious	tenderness	he	bore	her	!
哦	,	和	什么	焦虑的	压痛	他	钻孔	她	!

他怀着多么焦急的温柔怀抱她啊！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld]

and	he	was	so	happy	when	she	turned	her	face	to	him	and	smiled
和	他	曾是	所以	快乐的	什么时候	她	转向	她	脸	到	他	和	微笑

,

,

,

当她转过脸来对他微笑时，他感到无比高兴。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['skersli] [felt] [ðə; ðɪ] [peɪn] .

and	told	him	she	now	scarcely	felt	the	pain	.
和	讲述	他	她	现在	几乎	毛毡	这	疼痛	.

她告诉他，她现在几乎感觉不到疼痛了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

If	it	were	possible	to	be	in	love	with	a	child	of	eleven	years	old	,
如果	它	是	可能的	到	是	在	爱	和	一个	孩子	的	十一	年	老的	,

如果有可能爱上一个十一岁的孩子，

['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [lʌv] .

Maltravers	was	almost	in	love	.
马尔特拉弗斯	曾是	几乎	在	爱	.

马尔特拉弗斯几乎坠入了爱河。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi][felt][hɜːr; hər] [pjʊr] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

His	pulses	trembled	as	he	felt	her	pure	breath	on	his	cheek	,
他的	脉冲	颤抖	作为	他	毛毡	她	纯的	气息	在	他的	脸颊	,

当他感觉到她纯净的呼吸拂过脸颊时，他的脉搏不禁颤抖起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] [wʌz; wəz] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps] .

and	her	rich	beautiful	hair	was	waved	by	the	breeze	across	his	lips	.
和	她	富有的	美丽的	头发	曾是	挥手	经过	这	微风	穿过	他的	嘴唇	.

她那浓密美丽的秀发被微风吹拂过他的嘴唇。

[hiː; hi] [hʌʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['suːðɪŋ]

He	hushed	his	voice	to	a	whisper	as	he	poured	forth	all	the	soothing
他	静静地	他的	嗓音	到	一个	耳语	作为	他	倾倒	前进	全部	这	舒缓

[ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['eləkwəns] [tuː; tə]['pɝːsənz][fɑːnd][ʌv; əv]

and	comforting	expressions	which	give	a	natural	eloquence	to	persons	fond	of
和	令人感到安慰	表达式	哪个	给	一个	自然的	口才	到	人	喜爱	的

['tʃɪldrən] — [ænd; ənd]['ɜːrnɪst]['mɑːlˌtrævərz][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

children	—	and	Ernest	Maltravers	was	the	idol	of	children	;
孩子们	—	和	欧内斯特	马尔特拉弗斯	曾是	这	偶像	的	孩子们	;

他压低声音，轻声细语，用各种舒缓安慰的话语，表达着喜爱孩子的人自然而然的雄辩——而欧内斯特·马尔特拉弗斯正是孩子们的偶像；

— [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

—	he	understood	and	sympathised	with	them	;	he	had	a	great	deal
—	他	理解	和	同情	和	他们	;	他	有	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [hɪm'self] ,

of	the	child	himself	,
的	这	孩子	他自己	,

他理解并同情他们；他自己也曾有过很多孩子气的经历。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][koʊld] [hʌsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [rɪ'zɜːrv] .

beneath	the	rough	and	cold	husk	of	his	proud	reserve	.
下面	这	粗糙的	和	寒冷的	外壳	的	他的	自豪的	预订	.

在他骄傲而冷漠的外表下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

At	length	they	came	to	a	lodge	,
在	长度	他们	来了	到	一个	小屋	,

最后他们来到了一间小屋。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['iːgərli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] " ['weðər] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ,

and	Margaret	eagerly	inquiring	"	whether	master	and	missus	were	at	home	,
和	玛格丽特	急切地	查询	"	无论	掌握	和	太太	是	在	家	,

玛格丽特急切地询问"主人和太太是否在家"，

" [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

"	seemed	delighted	to	hear	they	were	not	.
"	似乎	高兴极了	到	听到	他们	是	不是	.

听到他们不是这样，他似乎很高兴。

['ɜːrnɪst] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Ernest	,	however	,	insisted	on	bearing	his	charge	across	the	lawn	to	the	house	,
欧内斯特	,	然而	,	坚持	在	轴承	他的	收费	穿过	这	草地	到	这	房子	,

然而，欧内斯特坚持要抱着他照看的孩子穿过草坪回到房子里。

[wɪtʃ] , [laɪk][moʊst][sə'bɜːrbən] ['vɪləz] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ;

which	,	like	most	suburban	villas	,	was	but	a	stone's	throw	from	the	lodge	;
哪个	,	喜欢	最多	郊区	别墅	,	曾是	但	一个	石头的	扔	从	这	小屋	;

与大多数郊区别墅一样，它距离旅馆只有咫尺之遥；

[ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːzətɪv] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['sɜːrdʒɪkl][əd'vaɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	,	receiving	the	most	positive	promise	that	surgical	advice	should	be
和	,	接收	这	最多	积极的	承诺	那	外科	建议	应该	是

[ɪ'miːdiətli] [sent][fɔːr; fər] ,

immediately	sent	for	,
立即地	发送	为了	,

并且，得到了最积极的答复，即应立即寻求外科方面的建议，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]['kɑːntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn]

he	was	forced	to	content	himself	with	laying	the	sufferer	on	a	sofa	in
他	曾是	强制	到	内容	他自己	和	躺下	这	患者	在	一个	沙发	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

the	drawing	-	room	;
这	绘画	-	房间	;

他只能无奈地将病人安置在客厅的沙发上；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

and	she	thanked	him	so	prettily	,	and	assured	him	she	was	so	much
和	她	谢谢	他	所以	漂亮	,	和	保证	他	她	曾是	所以	很多

['iziə] ,

easier	,
更轻松	,

她用非常优美的语气向他道谢，并向他保证她现在好相处多了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

that	he	would	have	given	the	world	to	kiss	her	.
那	他	会	有	给定	这	世界	到	吻	她	.

他愿意付出一切来换取吻她。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər]['kɑːŋkwest]['oʊvər][hɪm; ɪm][baɪ] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tʃaɪldz]

The	child	had	completed	her	conquest	over	him	by	being	above	the	child's
这	孩子	有	完全的	她	征服	超过	他	经过	存在	多于	这	孩子的

['ɔːrd(ə)neri] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

ordinary	littleness	of	making	the	worst	of	things	,
普通的	小	的	制作	这	最差	的	事物	,

孩子之所以能战胜他，是因为她超越了孩子通常那种把事情往最坏处想的幼稚做法。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pitid] ;

in	order	to	obtain	the	consequence	and	dignity	of	being	pitied	;
在	命令	到	获得	这	结果	和	尊严	的	存在	可怜的	;

为了获得被怜悯的后果和尊严；

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

—	she	was	evidently	unselfish	and	considerate	for	others	.
—	她	曾是	显然	无私	和	周到	为了	其他的	.

——她显然是一位无私且体贴他人的人。

[hiː; hi][dɪd] [kɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [kɪst] ,

He	did	kiss	her	,	but	it	was	the	hand	that	he	kissed	,
他	做过	吻	她	,	但	它	曾是	这	手	那	他	亲吻	,

他确实吻了她，但他吻的是她的手。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌkævə'lɪr] ['evər] [kɪst] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz][hænd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	no	cavalier	ever	kissed	his	lady's	hand	with	more	respect	;	and	then	,
和	不	骑士	曾经	亲吻	他的	女士的	手	和	更多的	尊重	;	和	然后	,

没有哪个骑士会比他更恭敬地亲吻女士的手；然后，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði][tʃaɪld] [blʌʃt] — [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

for	the	first	time	,	the	child	blushed	—	then	,	for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,	这	孩子	脸红了	—	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

孩子第一次脸红了——然后，第一次，

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld][noʊ][lɔːŋgər] !

she	felt	as	if	the	day	would	come	when	she	should	be	a	child	no	longer	!
她	毛毡	作为	如果	这	天	会	来	什么时候	她	应该	是	一个	孩子	不	更长	!

她感觉自己总有一天会不再是孩子了！

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Why	was	this	?
为什么	曾是	这	?

这是为什么?

— [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɪrə][ɪn][laɪf] — [ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt]

—	perhaps	because	it	is	an	era	in	life	—	the	first	sign	of	a	tenderness	that
—	也许	因为	它	是	一个	时代	在	生活	—	这	第一的	符号	的	一个	压痛	那

[in'spaiəz] [rɪ'spekt] ,

inspires	respect	,
鼓舞人心	尊重	,

——或许是因为这是人生中的一个阶段——是最初流露出的那种令人敬佩的温柔。

[nɑːt][fəˌmɪli'ærəti] !

not	familiarity	!
不是	熟悉	!

不是熟悉!

" [ɪf] ['evər] [ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] , " [sed] ['mɑːlˌtrævərz] , [æz; əz][hiː; hi] [spɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	If	ever	again	I	could	be	in	love	,	"	said	Maltravers	,	as	he	spurred	on	his
"	如果	曾经	再次	我	可以	是	在	爱	,	"	说	马尔特拉弗斯	,	作为	他	受到刺激	在	他的

[roʊd] ,

road	,
路	,

"如果我还能再次坠入爱河，"马尔特拉弗斯一边说着，一边策马扬鞭，继续前行。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃaɪld] .

"	I	really	think	it	would	be	with	that	exquisite	child	.
"	我	真的	思考	它	会	是	和	那	精美的	孩子	.

"我真的觉得会是和那个可爱的孩子。"

[maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðæn; ðən]['eni][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['bjuːti]

My	feeling	is	more	like	that	of	love	at	first	sight	than	any	emotion	which	beauty
我的	感觉	是	更多的	喜欢	那	的	爱	在	第一的	视线	比	任何	情感	哪个	美丽

['evər] [kɔːzd] [ɪn][ˌem 'iː] .

ever	caused	in	me	.
曾经	导致	在	我	.

我的感觉更像是对美一见钟情，而不是美貌曾经带给我的任何情感。

['ælɪs] — ['væləri] — [noʊ] ; [ðə; ði] / [fɜːrst] / [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd]

Alice	—	Valerie	—	no	;	the	/	first	/	sight	of	them	did
爱丽丝	—	瓦莱丽	—	不	;	这	/	第一的	/	视线	的	他们	做过

爱丽丝——瓦莱丽——不；第一次见到她们时确实

[nɑːt] : — [bʌt; bət]

not	:	—	but
不是	:	—	但

不是：——但是

[wʌt] ['fɑ:li] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ]['vɜ:dʒɪŋ][ə'pɑ:n]['θɜ:rti] !

what	folly	is	this	—	a	child	of	eleven	—	and	I	verging	upon	thirty	!
什么	蠢事	是	这	一	一个	孩子	的	十一	一	和	我	接近	之上	三十	！

这真是太愚蠢了——一个十一岁的孩子——而我都快三十岁了！

" [stɪl] , [haʊ'evər] , ['fɑ:li] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

"	Still	,	however	,	folly	as	it	might	be	,
"	仍然	,	然而	,	蠢事	作为	它	可能	是	,

然而，尽管这可能是一种愚蠢的行为，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['hɔ:ntɪd] ['mɑ:lˌtrævərz][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ; [tɪl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

the	image	of	that	young	girl	haunted	Maltravers	for	many	days	;	till	change	of
这	图像	的	那	年轻的	女孩	闹鬼的	马尔特拉弗斯	为了	许多	天	;	直到	改变	的

[si:n] ,

scene	,
场景	,

那个年轻女孩的形象在马尔特拉弗斯脑海中萦绕了许多天；直到场景变换。

[ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði] [greɪv] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

the	distractions	of	society	,	the	grave	thoughts	of	manhood	,	and	,	above	all	,
这	分心	的	社会	,	这	严重	想法	的	男子气概	,	和	,	多于	全部	,

社会的种种干扰，作为男人的严肃思考，以及，最重要的是，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['nærˌeɪtid] , ['grædʒuəli][ə'blitəreitid][ə; eɪ]

a	series	of	exciting	circumstances	about	to	be	narrated	,	gradually	obliterated	a
一个	系列	的	激动人心	情况	关于	到	是	旁白	,	逐步地	彻底摧毁	一个

[streɪndʒ][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

strange	and	most	delightful	impression	.
奇怪的	和	最多	愉快	印象	.

一系列即将被讲述的激动人心的事件，逐渐抹去了那种奇特而又令人愉悦的印象。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt]['mɪstər] . ['tɛmpəltən] [wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

He	had	learned	,	however	,	that	Mr	.	Templeton	was	the	proprietor	of
他	有	学习	,	然而	,	那	先生	.	坦普尔顿	曾是	这	业主	的

[ðə; ði] ['vɪlə] ,

the	villa	,
这	别墅	,

但他后来得知，坦普尔顿先生是这栋别墅的主人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hoʊm] .

which	was	the	child's	home	.
哪个	曾是	这	孩子的	家	.

那是孩子的家。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['fɜ:rərz] [tu:; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði]

He	wrote	to	Ferrers	to	narrate	the	incident	,	and	to	inquire	after	the
他	写道	到	费雷尔斯	到	叙事	这	事件	,	和	到	查询	后	这

['sʌfərər] .

sufferer	.
患者	.

他写信给费雷尔斯，叙述了这起事件，并询问了受害者的情况。

[ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ,

In	due	time	he	heard	from	that	gentleman	that	the	child	was	recovered	,
在	到期的	时间	他	听到	从	那	绅士	那	这	孩子	曾是	恢复	,

不久之后，他从那位先生那里得知孩子已被找回。

[ænd; ənd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɛmpəltən] [tuː; tə] ['braɪtn] , [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ]

and	gone	with	Mr	.	and	Mrs	.	Templeton	to	Brighton	,	for	change
和	已消失	和	先生	.	和	太太	.	坦普尔顿	到	布莱顿	,	为了	改变

[ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siː] - ['beɪðɪŋ] .

of	air	and	sea	-	bathing	.
的	空气	和	海	-	洗澡	.

于是和坦普尔顿夫妇一起去了布莱顿，换换空气，也去海水里游泳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神